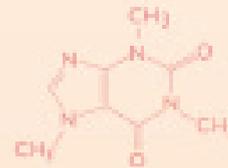


$$\frac{1}{\zeta(s)} = \sum_{n=1}^{\infty} \frac{\mu(n)}{n^s}$$



№ 1(57) 2025

Reports Scientific Society

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Chief Editor

Omar Larouk

Editorial board:

Omar Larouk

Voronkova O.V.

Birzhenyuk G.M.

Komissarenko S.S.

Atabekova A.A.

Tarando E.E.

Malinina T.B.

Erofeeva T.I.

Tyutyunnik V.M.

Du Kun

Bednarzhevskiy S.S.

Petrenko S.V.

Wu Songjie

Nadtochiy I.O.

Chamsutdinov N.U.

Andreas Kyriakos Georgiou

Founder:

Scientific Society (Thailand)

IN THIS ISSUE:

Mathematical, Statistical and Instrumental Methods in Economics

Regional and Sectoral Economy

Russian Literature and Literatures of the Peoples of the Russian Federation

Languages of the Peoples of Foreign Countries

Proceedings of the XVIII International Scientific Practical Conference «Problems and Opportunities of Modern Science (Digital Technologies, Anthropocentric Sciences)»

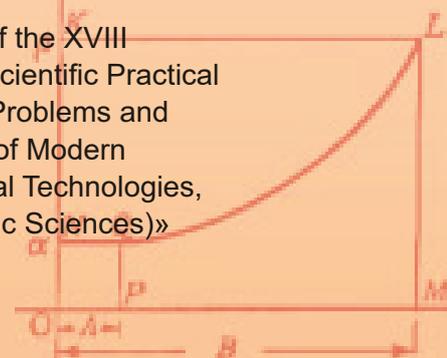
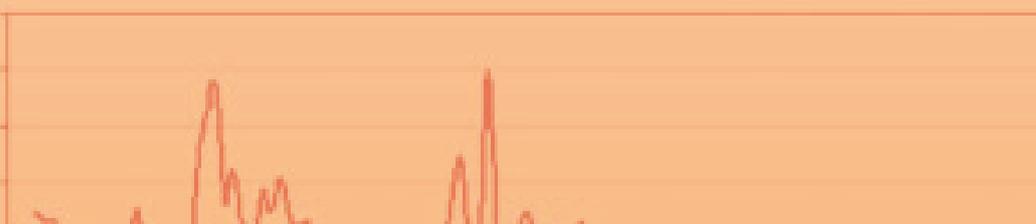


Fig. 1

ISSN 2351-0609

Thailand, 2025

20000
18000
16000
14000



$$\frac{a(n)}{1 - \frac{a(n)}{n^2}}$$

$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n^x}$$

EDITORIAL BOARD

Foreign journal "Reports Scientific Society" is published in Thailand. Publication in foreign journals is equal to the publication in the list of Higher Attestation Commission's leading peer-reviewed scientific journals to report the main results of the thesis for the degree of doctor and candidate of sciences.

Journal "Reports Scientific Society" is issued 12 times a year.

Chief Editor:
Omar Larouk

Page planner:
Viktoria Solodova

The journal is reliably protected using special publishing technology.

Subscription index of Agency
"Rospechat" No 70729 for
periodicals.

Information about published articles
is regularly provided to **Russian
Science Citation Index**
(Contract No 124-04/2011R).

For more information, please, visit
the website:
<http://moofrnk.com/>

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru
tmbprint@gmail.com

tel.: +66944368790
+79156788844

Editorial opinion may be different
from the views of the authors.

Please, request the editors'
permission to reproduce the content
published in the journal.

Omar Larouk – PhD, Associate Professor, National School of Information Science and Libraries University of Lyon, tel.: +0472444374, E-mail: omar.larouk@enssib.fr, France.

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Marketing Department, Tambov State Technical University, tel.: 8(981)9720993, E-mail: voronkova@tambov-konfcentr.ru, Russia.

Birzhenyuk G.M. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Head of Department of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, tel.: 8(812)7403842, E-mail: set47@mail.ru, Russia.

Komissarenko S.S. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Honored Worker of Higher Education of Russia, Professor of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, Russia.

Atabekova A.A. – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages Faculty of Law of the Russian Peoples' Friendship University, tel.: 8(495)4342712, E-mail: aaatabekova@gmail.com, Russia.

Tarando E.E. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economic Sociology, St. Petersburg State University, tel.: 8(812)2749706, E-mail: elena.tarando@mail.ru, Russia.

Malinina T.B. – Doctor of Social Sciences, Associate Professor, Department of Social Analysis and Mathematical Methods in Sociology, St. Petersburg State University; tel.: 8(921)9375891, E-mail: tatiana_malinina@mail.ru, Russia.

Erofeeva T.I. – Doctor of Philology, Head of the School of Sociopsycholinguistics at the Department of General and Slavonic Linguistics, Perm State National Research University, E-mail: genling.psu@gmail.com, Russia.

Tyutyunnik V.M. – Doctor of Technical Sciences, Candidate of Chemical Sciences, Professor, Director of Tambov Affiliate of Moscow State University of Culture and Arts, President of the International Information Center for Nobel Prize, Academy of Natural Sciences, tel.: 8(4752)504600, E-mail: vmt@tmb.ru, Russia.

Du Kun – PhD in Economics, Associate Professor, Department of Management and Agriculture, Institute of Cooperation of Qingdao Agrarian University, tel.: 8(960)6671587, E-mail: tambovdu@hotmail.com, China.

Bednarzhevsky S.S. – Doctor of Technical Sciences, Professor, Head of Department of Safety, Surgut State University, Laureate of State Prize in Science and Technology, Academy of Natural Sciences and the International Energy Academy, tel.: 8(3462)762812, E-mail: sbed@mail.ru, Russia.

Petrenko S.V. – PhD in Technical Sciences, Associate Professor, Head of Department Mathematical Methods in Economics, Lipetsk State Pedagogical University, tel.: 8(4742)328436, 8(4742)221983, E-mail: viola349650@yandex.ru, viola@lipetsk.ru, Russia.

Wu Songjie – PhD in Economics, Shandong Normal University, tel.: +86(130)21696101, E-mail: qdwucong@hotmail.com, Shandong, China.

Nadtochiy I.O. – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Head of Philosophy Department, Voronezh State Forestry Academy, tel.: 8(4732)537070, 8(4732)352263, E-mail: inad@yandex.ru, Russia.

Chamsutdinov N.U. – Doctor of Medicine, Professor of Faculty Therapy, Dagestan State Medical Academy Wed Federation, Member of RANS, Deputy of the Dagestan Affiliate of the Russian Respiratory Society, tel.: 8(928)655349, E-mail: nauchdoc@rambler.ru, Dagestan.

Andreas Kyriakos Georgiou – Lecturer in Accounting, Department of Business, Accounting & Finance, Frederick University, Limassol, tel.: 99 459477, E-mail: bus.akg@frederick.ac.cy, Cyprus.

СОДЕРЖАНИЕ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Математические, статистические и инструментальные методы в экономике

Куренков А.Л. Рекомендации по построению модели экономической эффективности продукта в условиях современной цифровой трансформации 7

Региональная и отраслевая экономика

Дармаева Н.И. Развитие сервисной экономики в Республике Бурятия 14
Рыбачек А.С., Кельчевская Н.Р. Возможности повышения эффективности государственно-частного партнерства 20
Чэ Яньчжу Исследование путей развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов 28

ФИЛОЛОГИЯ

Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Резцова С.А., Сабельникова А.В. К вопросу о понятиях «термин» и «терминосистема» 36

Языки народов зарубежных стран

Ван Янь Распространение культуры «красного» туризма на Северо-Востоке Китая с точки зрения телеологии 42
Ibatova A.Z. Definition of the Concept «Public Speaking in English» 46
Ibatova A.Z. Structure of Public Speaking Readiness in English 51
Ци Гоцзян, Инь Пин, Сунь Мэйцзы Типы и причины ошибок в переводе общественных знаков с китайского на русский язык в музеях города Хэйхэ 56

МАТЕРИАЛЫ XVIII МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ (ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИЕ НАУКИ)»

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Экономическая теория

Монгуш О.Н., Чаш-оол А.О., Ооржак О.О., Чамбый А.-Х.М. Комплексный подход

к оценке и развитию управленческих кадров в государственных органах: интеграция систем контроля, аудита и профессионального развития..... 62

Математические, статистические и инструментальные методы в экономике

Рудой Е.М. Инновационные методы обработки и синхронизации больших объемов данных в MDM-системах 71

Региональная и отраслевая экономика

Воронкова О.В., Обама Нгема Эваристо Проблемы развития сельского хозяйства в Республике Экваториальная Гвинея 79

Махус Бана, Воронкова О.В. Экономическая и социальная политика поддержки уязвимых групп населения в Сирии 85

Монгуш О.Н., Монгуш А.В., Иргит Ш.В., Сандывай С.Ч. Государственная политика обеспечения доступности жилья для молодых семей: региональные особенности и механизмы реализации 90

Топе Аранда Игнасио, Воронкова О.В. Организационно-экономический механизм развития утилизации отходов в Ленинградской области 96

Финансы

Монгуш О.Н., Монгуш Р.Э., Достай А.О., Ак А.Н. Планирование финансово-хозяйственной деятельности государственных учреждений..... 102

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Связи с общественностью

Кучумов А.В., Мухамеджанов А.М. Международные выставки EXPO как лучшие площадки для продвижения бренда страны и города 108

ПЕДАГОГИКА

Теория и методика обучения и воспитания

Грубин И.В. Дмитриева Е.И., Киселева И.А., Улиско К.А. Преимущества и недостатки онлайн-переводчиков при их использовании в обучении в университете 105

CONTENTS

ECONOMIC SCIENCES

Mathematical, Statistical and Instrumental Methods in Economics

- Kurenkov A.L. Recommendations on Constructing Financial Model for Digital Transformation 7

Regional and Sectoral Economy

- Darmaeva N.I. Development of the Service Economy in the Republic of Buryatia 14
- Rybachek A.S., Kelchevskaya N.R. Opportunities to Improve the Efficiency of Public-Private Partnerships..... 20
- Che Yanzhu Research on Ways to Develop and Improve the Aesthetic Qualities of Tour Guides 28

PHILOLOGY

Russian Literature and Literatures of the Peoples of the Russian Federation

- Reztsova S.A., Sabelnikova A.V. On the Concepts “Term” and “Terminology System” 36

Languages of the Peoples of Foreign Countries

- Wang Yan Research on the Translation and Publicity of Northeast Red Tourism Culture from the Perspective of Skopos Theory..... 42
- Ibatova A.Z. Definition of the Concept «Public Speaking in English» 46
- Ibatova A.Z. Structure of Public Speaking Readiness in English 51
- Qi Guojiang, Yin Ping, Sun Meizi Types and Reasons for Errors in the Translation of Public Signs from Chinese to Russian in the Museums of Heihe City 56

PROCEEDINGS OF THE XVIII INTERNATIONAL SCIENTIFIC PRACTICAL CONFERENCE «PROBLEMS AND OPPORTUNITIES OF MODERN SCIENCE (DIGITAL TECHNOLOGIES, ANTHROPOCENTRIC SCIENCES)»

ECONOMIC SCIENCES

Economic Theory

- Mongush O.N., Chash-Ool A.O., Oorzhak O.O., Chamby A.-Kh.M. An Integrated

Approach to the Assessment and Development of Managerial Personnel in Government Agencies: Integration of Control, Audit and Professional Development Systems	62
---	----

Mathematical, Statistical and Instrumental Methods in Economics

Rudoi E.M. Innovative Methods for Processing and Synchronizing Large Volumes of Data in MDM Systems	71
--	----

Regional and Sectoral Economy

Voronkova O.V., Obama Nguema Evaristo Problems of Agricultural Development in the Republic of Equatorial Guinea	79
Makhus Bana, Voronkova O.V. Economic and Social Policies to Support Vulnerable Populations in Syria	85
Mongush O.N., Mongush A.V., Irgit Sh.V., Sandyvai S.Ch. State Policy on Housing Affordability for Young Families: Regional Specifics and Implementation Mechanisms... 90	
Tope Aranda Ignacio, Voronkova O.V. Organizational and Economic Mechanism for the Development of Waste Disposal in the Leningrad Region	96

Finance

Mongush O.N., Mongush R.E., Dostai A.O., Ak A.N. Planning of Financial and Economic Activities of State Institutions	102
---	-----

SOCIAL AND ECONOMIC SCIENCES

Public Relations

Kuchumov A.V., Mukhamedzhanov A.M. International EXPO Exhibitions as the Best Platform for Promotion of a Country and City Brand	108
---	-----

PEDAGOGY

Theory and Methods of Training and Education

Grubin I.V. Dmitrieva E.I., Kiseleva I.A., Ulisko K.A. Advantages and Disadvantages of Online Translators When Used in University Teaching.....	105
--	-----

УДК 004.9



Рекомендации по построению модели экономической эффективности продукта в условиях современной цифровой трансформации

А.Л. Куренков (Россия)

E-mail: kurenkov.al@rea.ru



...

Ключевые слова и фразы: модель экономической эффективности; тенденции цифровой трансформации; управление цифровой трансформацией; цифровая трансформация.



Аннотация: Текущие методы управления цифровой трансформацией теряют свою эффективность, не успевая за изменениями современной бизнес-среды. В статье представлены рекомендации по построению экономической модели эффективности продукта, учитывающие современные особенности и изменчивость бизнес-среды. Теоретическую базу исследования составляют труды профильных отечественных и зарубежных ученых и организаций. Методологическая база исследования включает методы системного анализа и синтеза. Практическая ценность состоит в возможности применения сформулированных рекомендаций при реализации современной цифровой трансформации.

...



Накопленный потенциал новых информационных технологий, являясь драйвером текущего технологического цикла, по закону диалектики о переходе количественных изменений в качественные, изменил не только возможности производства, но и сильно повлиял на потребительскую среду, изменив и продолжая менять поведение пользователей. Современные технологии обострили конкуренцию, сократили длительности жизненного цикла продуктов до состояния, когда время разработки и вывода на рынок может становиться меньше времени принятия подготовленных стратегических решений, продолжают ускорять динамику изменений бизнес-среды. Согласно исследованиям компании SAP [1] (М. Кулапова [2], Л. Никулина [3], И. Денисова [4], К. Келли [5]), причина потери конкурентоспособности состоит в том, что организации не могут оперативно адаптировать существующую модель работы к изменениям внешней бизнес-среды, в то время как применение информационных технологий позволяет достигать необходимой адаптивности, новых экономических эффектов, сохранять конкурентоспособность и выживание в современных условиях.

Традиционные способы управления цифровой трансформацией нечувствительны к скорости и характеру таких изменений и за счет этого все более и более теряют свою эффективность [6–8]. В этих условиях становится актуальной задача разработки новой методологии управления цифровой трансформацией коммерческих предприятий, адаптивной к скорости изменений бизнес-среды и предпочтений пользователей, работающей в случае ориентации новых частично или полностью цифровых продуктов на разнородную массовую пользовательскую аудиторию и/или в случае высокой конкурентной среды, диктующей сжатые сроки вывода на рынок новых продуктов.

Управление включает в себя процессы планирования, реализации, мониторинга, оценки эффективности цифровой трансформации, а также процессы регулирования траектории ее выполнения, корректировки приоритетов развития продуктов, выполнения проектов цифровой трансформации.

Отличительной чертой современной цифровой трансформации, выполняемой по методологии управления цифровой трансформацией (**МУЦТ**) коммерческих предприятий в условиях перманентно изменяющейся бизнес-среды [9; 10], является выделение ее части, предусматривающей формирование новых, частично или полностью цифровых продуктов коммерческого предприятия, ориентированных на разнородного массового потребителя и/или работающих в высококонкурентной среде, диктующей сжатые сроки вывода на рынок, при которых время разработки продукта может становиться меньше времени принятия подготовленных стратегических решений по нему. Развитие таких продуктов целесообразно выделять в отдельную стратегию цифровой трансформации, объединяющую в единое целое бизнес и ИТ-стратегии (продуктовая цифровая трансформация). Развитие продуктовой линейки, не входящей в продуктовую цифровую трансформацию, а также выполнение автоматизации и цифровизации общих бизнес-процессов предприятия проводится в рамках второй части цифровой трансформации, построенной по традиционным принципам и методикам разработки ИТ-стратегии предприятия (общая цифровая трансформация).

Выделение продуктовой цифровой трансформации лежит в русле первой теоремы Геделя [11], согласно которой невозможно полностью сформулировать текущие и будущие потребности пользователя и, соответственно, следует обратить внимание на разработку средств, позволяющих быстро вводить новые знания с минимальными искажениями.

Выделение отдельной продуктовой линейки цифровой трансформации целесообразно выполнять при удовлетворении одного из следующих критериев.

1. Критерий доступности заказчика, согласно которому границами продуктовой цифровой трансформации являются те случаи, когда продуктовая линейка предприятия ориентирована на массового разнородного потребителя и, соответственно, отсутствует адресный заказчик-пользователь, с которым лично можно определить требования к продукту. В случаях если типовой клиент предприятия не является массовым, может быть четко специфицирован, может выступать в роли заказчика, в непосредственном контакте с которым возможно определить четкие требования к продукту, которые не будут сильно изменяться в обозримой временной перспективе, то в этом случае такой продукт относится к той части продуктовой линейки, что не входит в продуктовую цифровую трансформацию.

2. Продукт является новым и имеет цифровую часть.

3. Продукт реализуется в высококонкурентной среде, диктующей сжатые сроки вывода на рынок, при которых время разработки становится меньше или равно времени принятия подготовленных стратегических решений по нему ($t < 1$ года, где t – время вывода

ОЦЕНОЧНАЯ ФИНАНСОВАЯ МОДЕЛЬ ЗАПУСКА/МОДЕРНИЗАЦИИ ПРОДУКТА «Наименование проекта»

Сценарные условия:

1
2
3

Финансовая модель:	Период (месяц)	Норматив	202 год												202 год	
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	
ДОХОД, руб.:																
Выручка																
Кредитные ресурсы / Овердрафт		0%														
Всего доход																
РАСХОД, руб.:																
Уплата процентов по кредиту																
Возврат кредитных ресурсов																
ЗАТРАТЫ НА ФОТ И НАЛОГИ С ФОТ:																
ФОТ общий оклад по штатному расписанию (ШР)																
Обязательное пенсионное, соц. и мед. страхование		%														
НДФЛ (справочно)		13,00%														
ВСЕГО ФОТ И НАЛОГИ С ФОТ																
ПРОЧИЕ ТЕКУЩИЕ РАСХОДЫ:																
Аренда офиса																
Аренда архива																
Ремонт офиса																
Покупка мебели																
Текущие расходы на электроэнергию																
Уборка офиса, пропускной режим, тео кондиционеров																
Текущие операционные расходы на поддержку офисной техники																
Текущие расходы на серверную и сетевую инфраструктуру																
Телефония																
Оплата каналов связи																
...																
Накладные и команд. расходы от ФОТ		10%														
ВСЕГО ТЕКУЩИХ РАСХОДОВ																
ИНВЕСТИЦИОННЫЕ РАСХОДЫ:																
Расходы по Плану-Смете																
Резерв		10%														
ВСЕГО ИНВЕСТИЦИОННЫХ РАСХОДОВ																
Итого расходов																
ИТОГО ФМ:																
	Период (месяц)		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	
ДОХОД, руб.																
РАСХОД, руб.																
ЕВITDA																
Налог на прибыль		%														
Чистая прибыль, руб.																
CashFlow, руб.																

Примечание: тощая финансовая модель может быть дополнена отдельным разделом с расчетом инвестиционных финансовых показателей (NPV, PI, DPP, IRR)

Рис. 1. Общая структура финансовой модели оценки экономической эффективности продукта

на рынок продукта).

Для продуктовой цифровой трансформации целесообразно использовать управление по гибким методам с применением продуктового подхода, в рамках которого каждый продукт продуктовой линейки проектируется, мониторится, оценивается и управляется отдельно. По сути, каждый продукт, его производство, развитие и продвижение рассматриваются как выделенный отдельный центр финансовой ответственности (**ЦФО**) – потенциальный центр прибыли. При этом меняется модель функционирования предприятия: его единая, часто централизованная, функциональная административная структура распадается на отдельные ЦФО со своими отдельными командами. В рамках прежней структуры (общей цифровой трансформации, цифровизации) остаются только общие обеспечивающие подразделения, а также те централизованные функциональные блоки, связанные с теми продуктами предприятия, которые не подвержены цифровой трансформации в рамках продуктового подхода. Общие ресурсы, необходимые для работы разных ЦФО, или агрегируются в обеспечивающих подразделениях, или разделяются между разными ЦФО пропорционально их средней загрузке или, в случае ее изменения во времени, в виде распределения, меняющегося во времени.

На рис. 1–4 приведены общие виды разделов одного из шаблонов финансовой модели оценки экономической эффективности продукта, разработанной в формате .x/sx.

Модель может быть использована для расчета экономической эффективности различных ЦФО (проектов продуктовой цифровой трансформации), проектов общей цифровой

to its automation / A.L. Kurenkov // Trends in the development of science and global challenges: сборник статей VII Foreign International Scientific Conference (Managua (Nicaragua)), 2024. – P. 82–87.

10. Куренков, А.Л. Предпосылки к созданию и основные подходы методологии управления цифровой трансформацией коммерческих предприятий / А.Л. Куренков // Молодежь XXI века: образование, наука, инновации : материалы X Международной конференции аспирантов и молодых ученых, Витебск, 08 декабря 2023 года. – Витебск : Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, 2023. – С. 247–249.

11. ИТМО. 1-я и 2-я теоремы Геделя о неполноте арифметики [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://neerc.ifmo.ru/wiki/index.php?title=1%D1%8F_%D0%B8_2%D1%8F_%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8B_%D0%93%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8F_%D0%BE_%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%BE%D1%82%D0%B5_%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%84%D0%BC%D0%B5%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B8.

References

1. Kompaniya SAP. Chto takoye tsifrovaya transformatsiya? [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.sap.com/cis/insights/what-is-digital-transformation.html>.

2. Kulapov, M.N. Tekhnologicheskkiye aspekty teorii upravleniya innovatsionnymi protsessami: sistemnyy analiz i podkhody k modelirovaniyu / M.N. Kulapov, V.P. Varfolomeyev, P.A. Karasev // Drukovskiy vestnik. – 2018. – № 3(23). – S. 82–100.

3. Nikulin, L.F. «Chetvertaya paradigma» i menedzhment / L.F. Nikulin, O.G. Demenko // Nauchno-analiticheskiy zhurnal Nauki i praktiki Rossiyskogo ekonomicheskogo universiteta im. G.V. Plekhanova. – 2018. – № 1(29). – S. 48–63.

4. Denisov, I.V. Stanovleniye i razvitiye menedzhera / I.V. Denisov, R.A. Potapov // Nauchno-analiticheskiy zhurnal Nauka i praktika Rossiyskogo ekonomicheskogo universiteta im. G.V. Plekhanova. – 2017. – № 2(26). – S. 28–33.

5. Kelli, K. Neizbezhnoye. 12 tekhnologicheskikh trendov, kotoryye opredelyayut nashe budushcheye / K. Kelli. – M. : Izd-vo: «Mann, Ivanov i Ferber», 2017. – 352 s.

6. Kokuytseva, T.V. Metodicheskkiye podkhody k effektivnosti tsifrovoy transformatsii predpriyatiy vysokotekhnologichnykh otrasley promyshlennosti / T.V. Kokuytseva, O.P. Ovchinnikova // Kreativnaya ekonomika. – 2021. – T. 15. – № 6. – S. 24:13–24:30.

7. Kochetkov, Ye.P. Tsifrovaya transformatsiya kompaniy kak instrument antikrizisnogo upravleniya: empiricheskaya otsenka effektivnosti / Ye.P. Kochetkov, A.A. Zabavina, M.G. Garfarov // Strategicheskkiye resheniya i risk-menedzhment. – 2021. – T. 12. – № 1. – S. 68–81.

8. Denisenko, V.YU. Monitoring effektivov tsifrovyykh produktov v usloviyakh tsifrovoy transformatsii promyshlennykh predpriyatiy / V.YU. Denisenko // Kreativnaya ekonomika. – 2021. – T. 15. – № 5. – S. 1715–1724.

9. Kurenkov, A.L. Metodologiya upravleniya tsifrovoy transformatsiyey i osnovnyye podkhody k yeye avtomatizatsii / A.L. Kurenkov // Tendentsii razvitiya nauki i global'nyye vyzovy: sbornik statey VII Zarubezhnoy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii (Managua (Nicaragua)), 2024. – S. 82–87.

10. Kurenkov, A.L. Predposylki k sozdaniyu i osnovnym podkhodam metodologii upravleniya tsifrovoy transformatsiyey kommercheskikh predpriyatiy / A.L. Kurenkov // Molodezh' XXI veka: obrazovaniye, nauka, innovatsii : materialy X Mezhdunarodnoy konferentsii aspirantov i molodykh uchennykh, Vitebsk, 08 dekabrya 2023 goda. – Vitebsk : Vitebskiy gosudarstvennyy univer-

sitet im. P.M. Masherova, 2023. – S. 247–249.

11. ITMO. 1-ya i 2-ya vyvody Gedelya o nepolnote arifmetiki [Electronic resource]. – Access mode : https://neerc.ifmo.ru/wiki/index.php?title=1%D1%8F_%D0%B8_2%D1%8F_%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8B_%D0%93%D0%B5%D0%B4%D0%B5% D0%BB%D1%8F_%D0%BE_%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%BE%D1%82 %D0%B5_%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%84%D0%BC%D0%B5%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B8.

Recommendations on Constructing Financial Model for Digital Transformation

A.L. Kurenkov (Russia)

Key words and phrases: digital transformation; digital transformation trends; digital transformation management; financial model.

Abstract: Current methods of managing digital transformation are losing their effectiveness, unable to keep up with changes in the modern business environment. This article presents recommendations for Financial Model constructing, taking into account the contemporary characteristics and volatility of business environment. The theoretical basis of the study is formed by the works of specialized domestic and foreign scientists and organizations. The methodological basis of the study includes methods of system analysis and synthesis. The practical value lies in the possibility of applying the formulated recommendations in the implementation of modern digital transformation.

© А.Л. Куренков, 2025



УДК 338.467.4

Развитие сервисной экономики в Республике Бурятия

Н.И. Дармаева (Россия)

E-mail: eni071084@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: потребности; предпринимательская деятельность; торговля; туризм; сервис; сфера услуг.



Аннотация: Прогрессирующее размывание границ между материальной и нематериальной сферой становится общемировым трендом. Стремительное развитие сферы услуг указывает на все большую значимость для современного человека: в стремлении к саморазвитию все чаще и больше делегируются рутинные бытовые действия, удовлетворяющие первичные потребности, такие как питание, отдых, развлечения. Вследствие таких тенденций доля сервисной составляющей экономики региона ежегодно увеличивается. Цель исследования – выделить основные составляющие сервисной части экономики региона, предложить мероприятия по ее развитию. Задачи исследования: систематизировать мероприятия для активизации предпринимательской деятельности локального, регионального и международного значений. При исследовании использовались сравнительный анализ, аналитический, статистический и логические методы. Материалом для исследования послужили данные «Программы социально-экономического развития Республики Бурятия до 2035 г.», Инвестиционного портала Республики Бурятия и статистической отчетности.



Результаты исследования: выделены основные части сервисной части экономики региона, систематизированы мероприятия для активизации предпринимательской деятельности, а также предложены инвестиционные мероприятия для развития туризма в Республике Бурятия.



Результаты исследования могут быть использованы при разработке программ, мер и действий, направленных для развития экономики региона.

...

Введение

Классическое мышление архитекторов экономической мысли Адама Смита, Кар-



Рис. 1. Структура сферы услуг

ла Маркса, Жан-Батист Сэя и Давида Рикардо отводило услугам незначительную роль [1]. Однако современная экономическая действительность расставила акценты иначе: ежегодное увеличение участников рынка в сфере услуг неукоснительно растет [2].

Стабильное развитие сферы услуг обусловлено изменениями потребительского поведения и желанием передачи части рутинных функций, удовлетворяющих первичные потребности (пища, жилье, уход) в пользу удовлетворения духовно-нравственных потребностей [3].

Результаты и обсуждение

В силу особенностей исторического развития и уникального географического расположения востребованность в рекреационном, ремесленном и культурном потенциалах Республики Бурятия с каждым годом растет [4].

В Республике Бурятия в сфере услуг преобладают торговля, общественное питание, бытовые услуги (рис. 1), гостиничный бизнес, а также планируется создание Центра туризма международного уровня [5].

Согласно данным статистики (рис. 1) наибольшую долю в структуре занимают торговля (254 514 143,9 тыс. руб.) и общественное питание (15 992 349,3 тыс. руб.), а услуг оказано на 56 798 741,3 тыс. руб.

Сфера торговли региона выглядит следующим образом:

- 93 торговых центра;
- 34 торговых комплекса;
- 3 розничных рынка;
- 49 социальных магазинов.

С учетом этого на 1 000 жителей Бурятии приходится 654 кв. м. торговой площади, при этом норматив 607 кв. м. (превышение норматива на 7,7 %).

В силу ограниченности объемов внутреннего рынка местные сетевые компании развивают деятельность за пределами республики: в Монголии, Иркутске и Забайкальском крае (в объеме ~5,0–8,0 млрд руб. в год).

Для активизации предпринимательской деятельности предлагается решение задач локального, регионального и международного уровней. Данные представлены в таблице на рис. 2 (составлена автором на основе [4]).

Уровень значимости	Вид задачи
Локальный	<ul style="list-style-type: none"> • построение полноценной «матрицы» торговых форматов с учетом демографических, географических, экономических, инфраструктурных и прочих особенностей республики • продвижение на потребительский рынок республики достойного качества, включая республиканских товаропроизводителей • развитие мобильной, дистанционной, ярмарочной торговли, современных сетевых торговых и сервисных форматов • повышение доступности, привлекательности осуществления торговой и сервисной деятельности в малочисленных, труднодоступных и отдаленных населенных пунктах • развитие малого семейного торгового бизнеса с использованием франшиз известных брендов • государственная поддержка завоза товаров для населения, проживающих в районах Крайнего Севера и приравненных к ним местностях, с ограниченными сроками завоза грузов (продукции) • повышение правовой грамотности и информированности, формирование навыков рационального потребительского поведения • совершенствование системы инжиниринговых и консультационных услуг
Межрегиональный	<ul style="list-style-type: none"> • продвижение на потребительский рынок республики качественной продукции, в том числе республиканских товаропроизводителей • выстраивание системы инжиниринговых и консультационных услуг по внешнеэкономической деятельности для компаний и местных поставщиков, осуществляющих деятельность на внешних рынках
Международный	<ul style="list-style-type: none"> • выстраивание и развитие мультимодальной и многорежимной логистической системы, обеспечивающей поставку товаров в Китай и Монголию и наоборот • мероприятия, направленные на узнаваемость бренда «Сделано в Бурятии»

Рис. 2. Решение задач локального, регионального и международного уровней

Общественное питание

В республике действует 1 149 предприятий с 62,1 тыс. посадочных мест. Обеспеченность населения в республике составляет 64 посадочных места на 1 000 чел., по г. Улан-Удэ этот показатель выше и составляет 87 мест на 1 000 чел.

Основная цель развития сферы общественного питания – расширение предлагаемого ассортимента кухни с помощью национальных продуктовых брендов, направленных на узнаваемость бурятской кухни.

Бытовые услуги

В регионе действует 3,1 тыс. предприятий, оказывающих услуги бытового характера. При этом наибольшую долю составляют услуги по техническому обслуживанию и ремонту транспортных средств, машин и оборудования (19 %), ремонту и строительству жилья и других построек (26 %). Большая часть объема расходов населения приходится на жи-

Проект	Год реализации	Объем инвестиций, млн р.
Строительство многофункционального оздоровительного центра на территории участка «Турка»	2026	19600
Строительство природно-оздоровительного комплекса категории 5*	2027	11000
Создание первой модельной территории туристско-рекреационного кластера	2026	1700

Рис. 2. Строительство туристических объектов на сумму более 32 млрд руб.

лично-коммунальные и медицинские услуги, продукты питания и услуги общественного транспорта.

Гостиничный бизнес

Основной целью развития гостиничного бизнеса является предоставление широкоформатных услуг.

В регионе наблюдается очень высокая конкуренция в сфере гостиничного бизнеса. При этом основной проблемой являются небольшая емкость рынка и короткий летний сезон на озере Байкал, обусловленный климатом региона.

Создание центра туризма международного уровня

Основная цель развития туризма – увеличение доли вклада туризма в валовой региональный продукт, а также узнаваемость Республики Бурятия за пределами Российской Федерации.

Уникальность географического расположения Республики Бурятия дает ей широкий спектр конкурентных преимуществ: природный комплекс озера Байкал, многочисленные и разнообразные источники минеральных и термальных вод, запасы лечебных грязей, богатые лесные массивы и живописные ландшафты, развитая гидрографическая сеть, памятники истории, археологии, материальной и духовной культуры позволяют развить отрасль туризма.

Согласно данным Инвестиционного портала Республики Бурятия планируется строительство туристических объектов на сумму более 32 млрд руб. (таблица на рис. 3 составлена автором на основе материала [4]).

Заключение

Неотъемлемой частью экономики является сектор услуг. В зависимости от расположения региона пропорции входящих в него сфер будут изменяться. В регионе преобладают торговля (78 %), общепит (17 %), услуги (5 %).

Для активизации предпринимательской деятельности предлагаются мероприятия локального, регионального и международного уровней: от завоза жизненно необходимых товаров в районы Крайнего Севера до продвижения бренда «Сделано в Бурятии» за пределы Российской Федерации.

Так, например, близость расположения озера Байкал делает привлекательной сферу гостиничного бизнеса и общественного питания. Ежегодное увеличение туристического потока делает необходимым строительство туристско-рекреационных объектов (гостиниц, оздоровительных центров) с привлечением финансирования из федерального бюджета.

Список литературы

1. Грязнов, С.А. Торговля услугами как ресурс экономического роста / С.А. Грязнов // Экономика и бизнес: теория и практика. – 2024. – № 10-1(116). – С. 126–128.
2. Кострюкова, О.Н. Состояние и особенности развития сферы услуг в государствах-участниках СНГ: статистическое исследование / О.Н. Кострюкова, Л.В. Хорева, Я.В. Шокола // Техничко-технологические проблемы сервиса. – 2024. – № 2(68). – С. 98–106.
3. Заруба, О.В. Стратегический аспект сервисизации экономики региона / О.В. Заруба // Известия высших учебных заведений. Социология. Экономика. Политика. – 2011. – № 4. – С. 54–58.
4. Стратегия социально-экономического развития Республики Бурятия на период до 2035 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.economy.gov.ru/material/file/0fd99471a7d0fe0f723804a2a79e0f56/11022019.pdf>.
5. Социально-экономическое положение Республики Бурятия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://03.rosstat.gov.ru/storage/document/document_publication_plan/2024-11/01/01-01-01_09.pdf.

References

1. Lebedeva, Ye.I. Territorii operezhayushchego razvitiya kak prioritnoye napravleniye ekonomicheskogo razvitiya: regional'nyy aspekt / Ye.I. Lebedeva, I.A. Mikhno, A.S. Okun' // Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Ekonomika i upravleniye. – 2022. – № 3(59). – S. 133–145.
2. Tayurskaya, I.S. Modelirovaniye otsenki promyshlennogo potentsiala regiona / I.S. Tayurskaya, Ye.Ye. Mayorov, T.A. Chernyak // Matematicheskiye metody i modeli v vysokotekhnologichnom proizvodstve: Tezisy dokladov I Mezhdunarodnogo foruma, Sankt-Peterburg, 10–11 noyabrya 2021 goda. – Sankt-Peterburg : Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy universitet aerokosmicheskogo priborostroyeniya, 2021. – S. 300–302.
3. Sotsial'no-ekonomicheskoye polozheniye Respubliki Buryatiya [Electronic resource]. – Access mode : https://03.rosstat.gov.ru/storage/document/document_publication_plan/2024-11/01/01-01-01_09.pdf.
4. Strategiya sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Respubliki Buryatiya na period do 2035 g. [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.economy.gov.ru/material/file/0fd99471a7d0fe0f723804a2a79e0f56/11022019.pdf>.

Development of the Service Economy in the Republic of Buryatia

N.I. Darmaeva (Russia)

Key words and phrases: service sector; service; tourism; trade; needs; entrepreneurial activity.

Abstract: The progressive blurring of the boundaries between the material and non-material spheres is becoming a global trend. The rapid development of the service sector indicates an increasing importance for modern man: in the pursuit of self-development, routine household activities that satisfy primary needs are increasingly delegated: food, recreation, entertainment. As a result of such trends, the share of the service component of the region's economy increases annually. The purpose of the study is to identify the main components of the service sector of the region's economy, to propose measures for its development. The objectives of the study are to systematize measures to enhance entrepreneurial activity of local, regional and international significance. Comparative analysis, analytical, statistical and logical methods were used in the study. The material for the study was the program "Socio-economic development of the Republic of Buryatia until 2035", data from the Investment Portal of the Republic of Buryatia and statistical reporting. The results of the study are as follows: the main parts of the service sector of the region's economy are highlighted, measures to activate entrepreneurial activity are systematized, and investment measures for the development of tourism in the Republic of Buryatia are proposed. The results of the study can be used in the development of Programs, measures and actions aimed at the development of the region's economy.

© Н.И. Дармаева, 2025



УДК 338.22.021.1

Возможности повышения эффективности государственно-частного партнерства

А.С. Рыбачек, Н.Р. Кельчевская
(Россия)

E-mail: a.s.rybachek@urfu.ru

...



Ключевые слова и фразы: государственно-частное партнерство (ГЧП); орган государственной власти; ранжирование; регион; экономика.

Аннотация: Предмет исследования – государственно-частное партнерство. Цель работы – проанализировать современное состояние ГЧП. Проверяемая гипотеза исследования: состояние современного уровня развития ГЧП в России признано низким, необходимо выявить негативные факторы и предложить более эффективные стратегии. Используемые методы исследования: анализ, дедукция, индукция. Результаты работы: выявлен ряд факторов, тормозящих результативное внедрение новых ГЧП-проектов. Многие из них вводятся со значительным нарушением сроков сдачи полного проекта и отдельных стадий. Область применения результатов – региональная энергетика.



...

Введение

Социальная функциональность ГЧП крайне высока. Механизмы ГЧП оказывают существенное положительное влияние на национальную экономику путем снижения нагрузки на государственный бюджет, использования преимуществ (компетенций, эффективных методов работы, способности к новаторству) частного бизнеса для реализации общественно-значимых государственных функций [1–4]. Также то, что ГЧП позволяет снизить финансовую нагрузку на государственный бюджет (федеральный и региональный), свидетельствует в пользу ГЧП и делает обоснованным выбор темы.

В то же время анализ опыта применения ГЧП показывает, что часто оно оказывается малоэффективным и многозатратным [5]. Особенно это ощущается после вложения крупных средств частным сектором в развитие инфраструктуры.

Выделяют пять факторов группировки проектов ГЧП (рис. 1).



Рис. 1. Факторы группировки проектов ГЧП (разработано авторами)

Теория и методы

Социальная функциональность ГЧП крайне высока. Механизмы ГЧП оказывают существенное положительное влияние на национальную экономику путем снижения нагрузки на государственный бюджет, использования преимуществ (компетенций, эффективных методов работы, способности к новаторству) частного бизнеса для реализации общественно-значимых государственных функций. В то же время анализ опыта применения ГЧП показывает, что многие из таких предприятий оказались малоэффективными и многозатратными [6]. Особенно это ощущается после вложения крупных средств частным сектором в развитие инфраструктуры. Также то, что ГЧП позволяет снизить финансовую нагрузку на государственный бюджет (федеральный и региональный), свидетельствует в пользу ГЧП и делает обоснованным выбор темы. Государственно-частное партнерство получило широкое распространение во многих передовых экономиках (Австралия, США, Соединенное Королевство) в силу наличия ряда характеристических особенностей экономического пространства и правового поля.

1. Зрелая институциональная основа и правовая система.
2. Высокая степень прозрачной политики в сфере экономики и соблюдаемых регламентах и стандартах.
3. Некоррупционная проверка и мониторинг.
4. Стабильная экономика и значительные финансовые возможности.
5. Приверженность соблюдению принципов распределения рисков.
6. Включенность в общую макроэкономическую систему и принадлежность к сбалансированным, выработанным за длительный период времени хозяйственно-экономическим связям.
7. Нацеленность на устойчивое развитие.

Отмеченные характеристики в рамках российской экономики предусмотрены как целевые задачи развития в силу подверженности периодическим и нециклическим кризисам развития транзитивной экономики, санкционной нагрузки, обширных территорий, снижающих эффективность объективного и независимого мониторинга и проверок. Необходимо в контексте современных трендов отметить особую значимость социальной компоненты.



Рис. 2. Условия для эффективного исполнения ГЧП (разработано авторами)

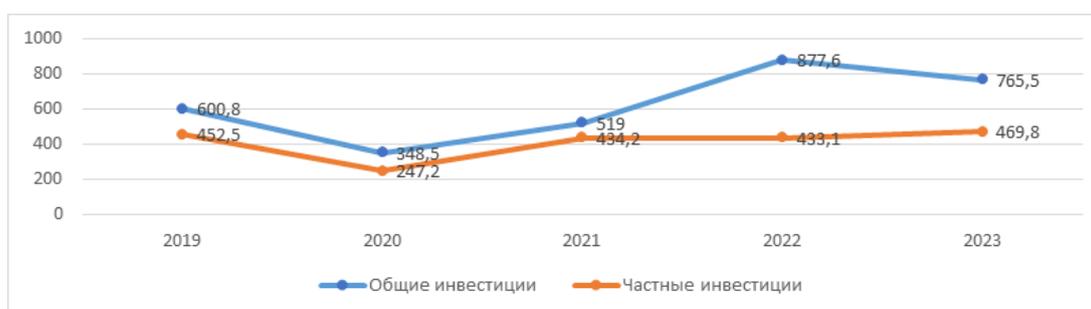


Рис. 3. Динамика развития ГЧП в России, млрд руб. (составлено авторами по работе [2])

ГЧП широко используется для реализации крупных инфраструктурных проектов во всем мире [7; 8] и представляет собой договорное соглашение между органом государственной власти (региональное или центральное правительственное учреждение) и представителем частного сектора для поставки услуг, при которых последний берет на себя ответственность за строительство или модернизацию части инфраструктуры и поддерживает эти услуги, принимает меры по финансированию инвестиций, управляет этим объектом и обслуживает его [9], осуществляя необходимые эксплуатационные действия на протяжении срока, обозначенного в сервисном контракте [10].

В странах с переходной экономикой, несмотря на значительный потенциал частного участия в финансировании и предпочтительной эксплуатации жестких сегментов инфраструктуры, фактическое применение ГЧП следует, тем не менее, охарактеризовать как медленное и сдерживаемое недоработками в правовом сопровождении, недостаточной социальной активностью, когда население не в полной мере осознает свое предназначение в решении проблем общественного развития. Данное явление возможно объяснить отсутствием соответствующей правовой базы, наличие которой становится возможным после многих лет практического внедрения, экономической и политической нестабильностью, и, следовательно, высокими воспринимаемыми рисками. Полноценное и перспек-



Рис. 4. Общее распределение частных и общих инвестиций за период 2018–2023 гг. (составлено авторами)



Рис. 5. Анализ распределения объема общих инвестиций по иерархическим уровням реализации ГЧП-проектов в Российской Федерации, трлн руб. (на декабрь 2023 г.) (составлено авторами)



Рис. 6. Сравнительный анализ первых десяти субъектов Российской Федерации по критерию результатов оценки динамики реализации проектов ГЧП в 2023 г. (составлено авторами)

тивное развитие ГЧП в странах с переходной экономикой требует следующего (рис. 2).

Методы

При написании работы использовались аналитический метод, метод компаративного

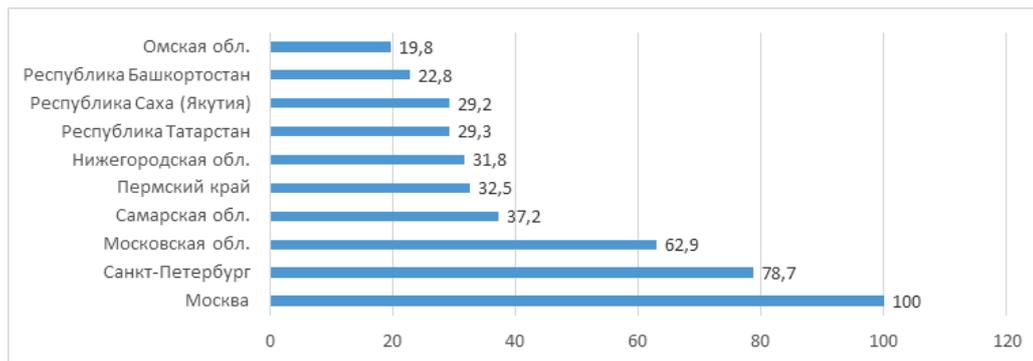


Рис. 7. Распределение первых десяти субъектов Российской Федерации по критерию оценки накопленного опыта реализации проектов ГЧП (до конца 2023 г.) (составлено авторами)



Рис. 8. Наиболее используемые формы ГЧП (составлено авторами)

анализа, синтез, индукция, дедукция, статистический анализ.

Результаты

Вследствие долгосрочности контрактов и длительного срока сервисного обслуживания может возникнуть ряд новых обстоятельств, которые необходимо будет учесть. В связи с этим тщательно прописанные возможности изменений в условиях реализации ГЧП являются залогом успеха. В то же время изменения должны быть достаточно обоснованы, нужно объективное подтверждение их неизбежности, необходимости, либо вынужденности (рис. 3).

Имеющиеся данные позволяют заключить, что этот вид сотрудничества государственного и частного сектора получает достаточное инвестирование. Так, в ГЧП было вложено общих инвестиций больше, чем частных (рис. 4).

Отмечается эффективность взаимодействия бизнеса и региональных властей в области реализации инвестиционных проектов. ГЧП-финансирование является особенно актуальным и эффективным в рамках социально-экономического развития субъектов и ликвидации инфраструктурного неравенства среди них [11]. По критерию результатов оценки динамики реализации проектов ГЧП в 2023 г. в топ-10 субъектов Российской Федерации вошли следующие регионы. В них наиболее активно происходит реализация проектов ГЧП (рис. 6).

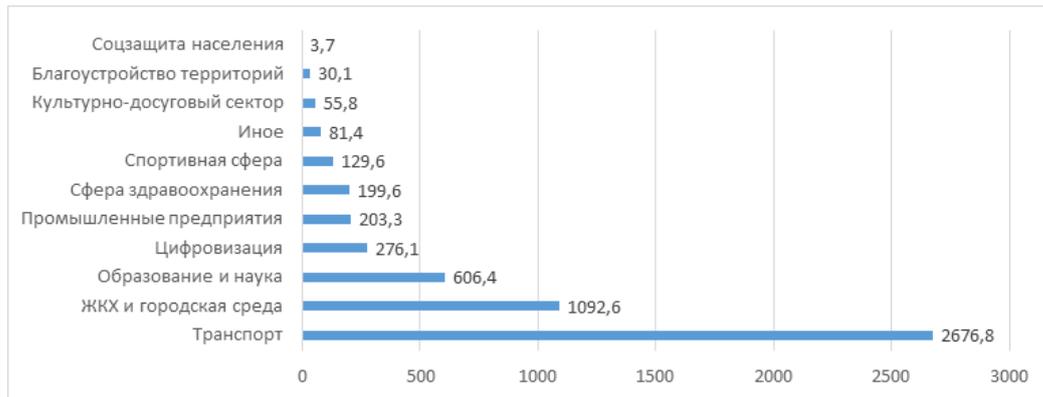


Рис. 9. Срез размещения ГЧП по сферам в Российской Федерации (рассчитано по общему объему инвестиций), млрд руб. (данные на конец 2023 г.) (составлено авторами)

Как следует из анализа приведенной на рис. 6 гистограммы, наибольший разрыв между планируемыми и реализованными объемами инвестиций по проектам ГЧП наблюдается в Москве. Приведенный объем инвестиций обусловлен более легким доступом к финансированию в связи с близостью к центру, сосредоточенностью многих организаций в столице, большей информационной доступностью, возможностью непосредственно вносить изменения в документацию в рамках осуществления подготовки прохождения процедур.

Осуществлялась оценка накопленного опыта реализации проектов ГЧП в субъектах Российской Федерации. В рамках данного фактора оцениваются результаты реализации проектов ГЧП до 2023 г. (запуск проектов, выход на стадию эксплуатации, успешное завершение), также взвешенные по объему инвестиций по проектам. По результатам оценки накопленного опыта реализации проектов ГЧП (до 2023 г.) в топ-10 субъектов Российской Федерации вошли регионы, представленные на рис. 7.

В Москве, в отличие от Санкт-Петербурга и Московской области, используются преимущественно иные формы ГЧП (более 95 % от количества проектов и более 80 % от объема инвестиций). Наиболее используемые формы ГЧП приведены на рис. 8.

Из гистограммы, представленной на рис. 9, следует, что значительную долю занимают размещенные общие инвестиции в транспортный сектор. ГЧП в транспортном секторе всегда нуждается в значительных объемах инвестирования. Это же касается других «жестких» инфраструктурных сфер экономической деятельности.

Выводы

В статье рассматриваются основные аспекты современного развития ГЧП в Российской Федерации. Указывается, что имеются серьезные, замедляющие успешное развитие и завершение ГЧП факторы. Выявлены основные из них. Указывается, что осуществляемое в настоящее время ранжирование проектов и определение регионов с наиболее перспективными показателями по критериям развития ГЧП являются недостаточно информативными и нуждаются в доработке и дополнении. Это позволит выявлять в приоритетном

порядке наиболее важные и перспективные ГЧП, которые смогут окупить в кратчайшие сроки вложенные инвестиционные средства. Имеет место существенный разрыв по намеченным инвестиционным вложениям в рамках ГЧП и реальной реализацией. В ряде случаев имеет место основное сосредоточение ГЧП-ресурсов в центральных регионах вследствие большей развитости инфраструктурного доступа к финансированию.

Список литературы

1. Рыбачек, А.С. Современное состояние реализации государственно-частного партнерства / А.С. Рыбачек // Вызовы современности и стратегии развития общества в условиях новой реальности : Сборник материалов XXIV Международной научно-практической конференции, Москва, 28 февраля 2024 года. – Москва, 2024. – С. 377–381.
2. Li Hou. Government subsidy and benefit distribution mechanisms for transportation PPP projects: An evolutionary game perspective / Li Hou, Feng Yang, Wuchao Liang, Chunlin Wu, Jinbo Song // *Journal of Environmental Management*. – 2024. – Vol. 359. – P. 120981.
3. Hakan Yurdakul. Macroeconomic drivers of Public Private Partnership (PPP) projects in low income and developing countries: A panel data analysis / Hakan Yurdakul, Rifat Kamaşak, Tülay Yazar Öztürk // *Borsa Istanbul Review*. – 2022. – Vol. 22. – Issue 1. – P. 37–46.
4. Bajwa, S.U. Public–Private Partnership (PPP) as an interdependent form (I-Form) organization International / S.U. Bajwa, N. Kitchlew, K. Shahzad, K.U. Rehman // *Journal of Public Administration*. – 2018. – Vol. 41(11). – P. 859–867.
5. Cui, Caiyun. Review of studies on the public–private partnerships (PPP) for infrastructure projects. International / Caiyun Cui, Yong Liu, Alex Hope, Jianping Wang // *Journal of Project Management*. – P. 36.
6. Realizing the Potential of Public-private Partnerships to Advance Asia’s Infrastructure Development 2019 [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.adb.org/sites/default/files/publication/479396/potential-ppp-asia-infrastructure.pdf>.
7. Шевчук, Е.В. Государственно-частное партнерство как институт модернизации сферы образовательных услуг: международный и отечественный опыт / Е.В. Шевчук // Дис. ... канд. экон. наук. 08.00.05. – Ростов-на-Дону, 2011. – 190 с.
8. Добрин, А.Ю. Экономическое обоснование механизмов государственно-частного партнерства в транспортном строительстве / А.Ю. Добрин // Дис. ... канд. экон. наук. 08.00.05. – М., 2016. – 157 с.
9. Iossa, E. The Simple Microeconomics of Public-Private Partnerships / E. Iossa, D. Martimort // *Journal of Public Economic Theory*. – 2015. – No. 17(1). – P. 4–48.
10. Рыбачек, А.С. Государственно-частное партнерство: определение, сущность и современное состояние / А.С. Рыбачек, Н.Р. Кельчевская // *Глобальный научный потенциал*. – 2024. – № 7(160). – С. 213–217.
11. Черевко, В.Е. Использование государственно-частного партнерства в России: анализ преимуществ и перспектив / В.Е. Черевко, М.А. Бережных, Д.В. Малянов // *Экономика и бизнес: теория и практика*. – 2024. – № 5-2. – С. 198–203.

References

1. Rybachek, A.S. Sovremennoye sostoyaniye realizatsii gosudarstvenno-chastnogo partnerstva / A.S. Rybachek // Vyzovy sovremennosti i strategii razvitiya obshchestva v usloviyakh novoy real'nosti : Sbornik materialov XXIV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Moskva, 28 fevralya 2024 goda. – Moskva, 2024. – S. 377–381.
7. Shevchuk, Ye.V. Gosudarstvenno-chastnoye partnerstvo kak institut progressivnoy sfery obrazovatel'nykh uslug: mezhdunarodnyy i otechestvennyy opyt / Ye.V. Shevchuk // Dis. ... kand. ekon. nauk. 08.00.05. – Rostov-na-Donu, 2011. – 190 s.
8. Dobrin, A.YU. Ekonomicheskoye obosnovaniye gosudarstvenno-chastnogo partnerstva v transportnom stroitel'stve / A.YU. Dobrin // Dis. ... kand. ekon. nauk. 08.00.05. – M., 2016. – 157 s.
10. Rybachek, A.S. Gosudarstvenno-chastnoye partnerstvo: opredeleniye, sushchnost' i sovremennoye sostoyaniye / A.S. Rybachek, N.R. Kel'chevskaya // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2024. – № 7(160). – S. 213–217.
11. Cherevko, V.Ye. Ispol'zovaniye gosudarstvenno-chastnogo partnerstva v Rossii: analiz preimushchestv i perspektiv / V.Ye. Cherevko, M.A. Berezhenykh, D.V. Malyanov // Ekonomika i biznes: teoriya i praktika. – 2024. – № 5-2. – S. 198–203.

Opportunities to Improve the Efficiency of Public-Private Partnerships

A.S. Rybachek, N.R. Kelchevskaya
(Russia)

Key words and phrases: public-private partnership; economy; government agency; region; ranking.

Abstract: The article examines the main aspects of the current development of PPP in the Russian Federation. It is indicated that there are serious factors that slow down the successful development and completion of PPP. The main ones are identified. It is indicated that the current ranking of projects and the identification of regions with the most promising indicators according to the criteria for the development of PPP is not informative enough and needs to be revised and supplemented. There is a significant gap in the planned investment in the PPP and actual implementation.

© A.C. Рыбачек, Н.Р. Кельчевская, 2025



УДК 378

Исследование путей развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов

Чэ Яньчжу (Китай)

E-mail: cheyanzhu@126.com



...

Ключевые слова и фразы: туризм; экскурсовод; эстетические качества.



Аннотация: В последние годы быстрое развитие туризма сыграло огромную роль по содействию внедрению духовной культуры и улучшению эстетических качеств у людей. Туризм является важной частью досуга и развлечений. Гиды выступают комментаторами туристического процесса и играют важную роль, помогая людям лучше понять историю и культуру. В туристической деятельности гиды являются активными носителями красоты. Чтобы комплексно, точно и эффективно донести до туристов красоту туристических ресурсов, гиды должны в первую очередь обладать способностью чувствовать и ценить красоту, понимать эстетическую область и правила эстетической деятельности, а также обладать определенными предметными знаниями. Следовательно, успешный гид должен обладать определенными эстетическими качествами и уметь проявлять внутреннюю сущность. Услуги гида являются не просто одними из многих из перечня услуг в процессе приема туристов, но и играют важную роль во всей туристической отрасли. Для достижения эффективного и максимального эстетического опыта туристов гидам необходимо постоянно повышать собственные эстетические качества, понимать эстетические ожидания разных туристов, владеть языковыми инструментами и полностью мобилизовать энтузиазм туристов к эстетическому участию. В данной статье цель исследования заключается в том, чтобы сделать анализ пути развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов. Задача исследования – проанализировать значимость эстетических качеств экскурсоводов в туристической деятельности и рассмотреть возможные пути развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов. Основными методами исследования являются анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях. Результаты исследования: благодаря усовершенствованию профессиональных навыков экскурсовода туристы будут все



больше посещать интересные туристические маршруты, удовлетворяя свои потребности, будут все больше обращаться за услугами гида, повышая экономические потребности турфирм, а гиду будет в удовольствие работать и взаимодействовать с туристами. Экскурсоводам необходимо постоянно способствовать улучшению собственного профессионализма и укреплению более глубокого понимания эстетики туризма.

...

Цель – исследовать пути развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов.

Задачи следующие.

1. Проанализировать значимость эстетических качеств экскурсоводов в туристической деятельности.
2. Рассмотреть возможные пути развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов.

Метод и методология: анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях на туристические темы и изучение роли гидов в туристическом процессе.

Результаты исследования: гиды играют важную роль в туристическом процессе. Они встречают туристов и сопровождают их на протяжении всего путешествия, показывая живописные туристические (и не только) места. Чтобы туристы могли как следует отдохнуть и интересно провести время в путешествии, недостаточно просто смотреть на то, что показывает гид. Люди должны проникнуться рассказом, восхититься всей природой и интересными местами. Для этого гид должен обучаться процессу эстетики, читать больше про туристические маршруты, изучать историю и живопись. Экскурсовод должен непрерывно изучать туристические маршруты и различную туристическую литературу, чтобы как можно качественнее удовлетворять духовные и эстетические потребности туристов. Благодаря усовершенствованию профессиональных навыков экскурсовода туристы будут все больше посещать интересные туристические маршруты, удовлетворяя свои потребности, будут все больше обращаться за услугами гида, повышая экономические потребности турфирм, а гиду будет в удовольствие работать и взаимодействовать с туристами. Экскурсоводам необходимо постоянно способствовать улучшению собственного профессионализма и укреплению более глубокого понимания эстетики туризма.

Введение

Туризм – это деятельность, которая расслабляет все тело, объединяет естественные, формальные, социальные, художественные аспекты и т.д. Это комплексная эстетическая деятельность, которая может обогащать материальную и духовную составляющие человека, эффективно регулировать эмоциональное состояние, а также улучшать качество жизни. Туристическая деятельность способна реализовать эстетику всего общества, она имеет различные стимулирующие эффекты и особую ценность. По сути, туризм – это эстетическая деятельность, которая также воплощает в себе эстетическую культуру. Эстетическая культура включает в себя не только эстетическое восприятие при-

роды, общества, но и эстетическое восприятие искусства. В туристической деятельности гиды обучают людей, продвигая традиционную историю и культуру, что может приносить людям удовольствие. Развитие туризма стало одним из самых популярных направлений в современную эпоху, которое позволяет открывать, воспринимать и создавать красоту. Поскольку темпы развития общества продолжают ускоряться, люди сталкиваются с растущим давлением в жизни и на работе. В результате они долгое время находятся в «клетках», не имея возможности чувствовать красоту природы и эффективно расслабляться, чтобы справиться со своими психическими и физическими проблемами. Участвуя в туристической деятельности, знакомясь со знаменитыми горами и реками в различных частях мира, а также с историческими и культурными достопримечательностями, люди могут как следует отдохнуть и в полной мере почувствовать красоту природы, постоянно улучшая свои эстетические способности и качество жизни.

1. Значимость эстетических качеств экскурсоводов в туристической деятельности

Для того чтобы туристы могли по-настоящему насладиться красотой во время туристического процесса и превратить его в процесс воспитания чувств и совершенствования эстетических способностей, мы должны придавать большое значение роли экскурсоводов и повышать их уровень. Туристическая деятельность — это комплексная эстетическая деятельность. Посредством оценки и восприятия окружающей среды мы открываем и создаем красоту. Это может не только удовлетворить эстетические потребности людей, но и развивать чувства, очищать их души и способствовать развитию доброты. Увеличение знаний и удовлетворение духовных потребностей зависят только от выражения этих эстетических элементов, познание которых не может быть достигнуто на собственном опыте и восприятии туристов, поэтому гиды играют важную роль в этом процессе. Благодаря опыту и объяснениям гида туристы смогут перенять его знания и ощутить в полной мере всю передаваемую эстетику. Видно, что в туристической деятельности гиды могут помочь туристам максимально сохранить наилучшее эстетическое состояние и сыграть незаменимую роль в повышении осведомленности туристов об эстетической деятельности.

Туристический процесс представляет собой комплексную эстетическую деятельность, объединяющую природную, социальную и художественную красоту. Эти три фактора не являются независимыми друг от друга, а представляют собой идеальное сочетание. Живописные места включают не только природные пейзажи, но и социальную красоту, формирующуюся в процессе социальных изменений человека. В процессе просмотра туристических ресурсов люди неизбежно получают различное эстетическое наслаждение. Обычно цель туристической деятельности — оценить знаменитые горы и реки, найти в них счастье и снять напряжение в реальной жизни и работе. Восприятие природных пейзажей находится в зачаточном состоянии и еще не достигло уровня осмысления и понимания. Только когда этот уровень достигнут, туристы смогут осознанно и всесторонне оценить природные пейзажи и получить от них максимальное удовольствие. В процессе знакомства с природными пейзажами туристы имеют относительно поверхностное представление о ландшафте, не могут оценить истинную художественную культуру, не могут по-настоящему удовлетворить свои духовные потребности. В качестве эстетической деятельности основное значение туризма состоит в том, чтобы

глубже изучить красоту и получить больше духовного богатства. Из-за ограниченности туристов важность гидов в эстетической деятельности туризма полностью не удовлетворена. Экскурсоводы играют важную роль как передатчики эстетической информации и регуляторы эстетической деятельности.

2. Пути развития и улучшения эстетических качеств экскурсоводов

2.1. Поднять основные и эстетические качества экскурсоводов.

Самое главное для экскурсовода – усердно тренироваться над внутренними навыками, то есть уделять внимание совершенствованию основных качеств. Высококвалифицированные гиды могут обсудить с туристами не только общие вопросы, но и подробно разобрать отдельные профессиональные вопросы. Это требует от гидов способности быть не только «экспертами по разным вопросам», но и экспертами в определенной области или определенных аспектах. Помимо обширных знаний, гиды также должны обладать хорошими языковыми навыками, так как только таким образом можно обеспечить точную передачу информации. Гиды, принимающие иностранных туристов, также должны сосредоточиться на совершенствовании своих навыков иностранного языка. Гиды – живое зеркало индустрии туризма, поэтому они должны создавать красивый «пейзаж со своим собственным имиджем». Красоту образа гида можно резюмировать как красоту внешности, красоту языка, красоту темперамента, красоту поведения, красоту души и т.д. Необходимо пользоваться законами красоты, чтобы изменить свою внешность, манеру поведения, душу, язык и навыки, темперамент и индивидуальность, чтобы сделать туристов счастливыми.

Экскурсоводы должны постоянно повышать свою культурную грамотность, читать книги по культуре и искусству, а также по геологии, истории, народным обычаям, религии, садам, архитектуре, природе и т.д., готовить соответствующие знания для формирования здорового, правильного и насыщенного эмоционального состояния. На работе необходимо уделять внимание формированию собственного имиджа, включая физическую красоту, красоту одежды и духовную красоту, отражающую хорошие профессиональные качества и этику, твердую веру и готовность внести свой вклад, чтобы туристы могли почувствовать, что услуги гида – это на самом деле хороший эстетический процесс. Только когда эстетические качества экскурсоводов постоянно совершенствуются, они могут накопить большой опыт. Как говорится: «когда пельмени варятся в чайнике, их нельзя выливать, а если и выливают, то публика может их не принять». Это нельзя расценивать как эффективное принятие публикой. Объяснения гида и объяснение красоты живописного места должны быть сосредоточены на эффективном эстетическом принятии туристами, понимании эстетических ожиданий разных типов туристов, использовании различных методов для мобилизации энтузиазма туристов к эстетическому участию и представлению красоты живописного места таким образом, чтобы эффективно донести его до посетителей. В процессе туристической деятельности одной из важнейших функций гида является предоставление туристам удовлетворительных услуг. Однако туристов, до которых доносится информация, не один или два, а десять или 20. Одних туристов больше интересуют живописные, интересные и исторические места, а других – природные пейзажи. Одни туристы опьянены красотой и задерживаются, подолгу созерцая пейзажи, а другие спешат, просто смотрят на цветы и уходят. В связи с этим гиды должны полностью усвоить ключевые моменты, чтобы лучше обслуживать каждого туриста.

Например, фольклор тесно связан с туристическими достопримечательностями. Многие туристические достопримечательности основаны на красивом фольклоре. Поскольку он зародился в жизни, то оказывает сильное влияние на людей. Полное объяснение туристам соответствующего фольклора туристических достопримечательностей может побудить больше туристов остановиться, тем самым лучше удовлетворяются эстетические потребности людей в туристических достопримечательностях. В туристической деятельности нам нужно не только полагаться на объяснения гида, но также нужно, чтобы туристы по-настоящему отдали часть своей жизни, серьезно посвятили себя эстетической деятельности туристических достопримечательностей и терпеливо слушали объяснения гида о живописных местах. Для того чтобы расширить свой собственный туристический опыт, под руководством гида вы можете ощутить красоту природы, общества и искусства, постоянно совершенствовать свои эстетические способности, удовлетворять свои духовные потребности и отвлечься от сложностей жизни и работы.

2.2. Направлять туристов для понимания эстетики.

В туристической деятельности гиды должны не только направлять туристов к осмотру живописных мест, но, что более важно, направлять их к восприятию эстетики и получению от них духовной поддержки, чтобы по-настоящему улучшить свои собственные эстетические способности. В туристической деятельности из-за индивидуальных различий туристов возникают разные потребности в объяснениях экскурсоводов, что определяет гибкость и актуальность их деятельности. В процессе сопровождения туристов для достижения эстетического восприятия экскурсоводы не могут навязывать свои собственные вкусы туристам, а должны уважать эстетические привычки туристов, стараться изо всех сил удовлетворить стремление туристов к знаниям, направлять и помогать получать неожиданное эстетическое удовольствие от туристической деятельности, чтобы лучше удовлетворить эстетические потребности туристов. Восприятие эстетического вкуса в туристической деятельности требует не только эмоционального объяснения со стороны экскурсовода, но и эффективного сотрудничества туристов. В связи с этим гиды должны принимать различные эффективные меры и методы для стимулирования интереса туристов к посещениям и занятию туристической деятельностью. Эстетические чувства и эстетическое сознание могут помочь туристам достичь состояния слияния с окружающей действительностью, наслаждения пейзажами, поддержания хорошего психологического состояния, быть готовыми ценить эстетику и постоянно удовлетворять свои духовные потребности. Кроме того, гиды могут также правильно направлять туристов для осуществления туристической деятельности с помощью методов и стратегий передачи туристам пейзажей, чтобы по-настоящему понять природную, социальную и художественную красоту в туристической деятельности, а также лучше описать природные пейзажи, знаменитые горы и реки. Гид должен чувствовать настроение туристов, чтобы максимально эффективно с ними взаимодействовать.

Эстетическое восприятие – это ворота в эстетическое сознание. Чтобы объект в эстетическом отношении оказал влияние на эстетический субъект, он должен сначала обратить внимание на него. Важнейшей характеристикой эстетического внимания является направленность, т.е. использование в каждый момент соответствующих органов чувств для обращения внимания на определенные объекты. Психологи называют это «централизацией внимания». Объективная причина направленности эстетического внимания обусловлена отчетливостью, новизной и сложностью предметного объекта. Индустрия туризма, которая нацелена на то, чего у людей нет и что у них есть, подчерки-

вает эти моменты при планировании своих туристических маршрутов. Поэтому, вообще говоря, выбор фокуса туристических достопримечательностей является ключом к успеху или провалу тура. Опираясь на свой собственный опыт путешествий и профессиональные знания, гид фильтрует эстетическую информацию и улавливает ключевые моменты, чтобы избежать исчерпывающих или поверхностных экскурсий, а также побуждает туристов динамически сканировать формальную красоту эстетических объектов своим вниманием.

Некоторые туристические ресурсы в туристических достопримечательностях статичны, например, природные ландшафты и культурные реликвии; некоторые из них динамичны, например, туристические проекты в тематических парках и т.д. Особенно в живописных местах в основном с обычными туристическими ресурсами гиды должны играть свою роль художников, обрабатывать и создавать красоту живописных мест, а также контролировать инструмент и средство языка, медленно или быстро, легко или тяжело, полностью мобилизовать эстетический энтузиазм туристов и в то же время сравнивать и объяснять красоту, с которой туристы знакомы, чтобы завершить эффективный и всеобъемлющий эстетический опыт туристов и не допускать скучных впечатлений от туристических достопримечательностей.

Вывод

Гиды играют жизненно важную роль в реализации эстетических целей туристов. Если сами гиды не профессиональны, то их эффективность будет сомнительной. Сможет ли гид помочь реализовать и улучшить эстетические потребности туристов, в конечном итоге зависит от его собственных качеств, особенно эстетических. Независимо от текущего уровня эстетических качеств гидов, им необходимо сосредоточиться на улучшении собственного эстетического качества, чтобы адаптироваться к меняющейся среде и лучше обслуживать туристов. Туристическая деятельность является эффективной эстетической деятельностью. В процессе посещения пейзажей туристы не только ощущают природную красоту, но также приобретают социальную и художественную красоту посредством анализа культуры пейзажей, чтобы постоянно улучшать свои эстетические способности и тем самым глубже удовлетворять свои собственные эстетические потребности. В процессе интенсивного социально-экономического развития постоянное чувство эстетического вкуса туризма посредством туристического взаимодействия может лучше отражать профессиональное искусство экскурсоводов, тем самым побуждая их больше удовлетворять духовные потребности туристов и в то же время постоянно способствовать улучшению собственного профессионального искусства и укреплению более глубокого понимания эстетики туризма.

Список литературы

1. Ван Кэпин. Теория эстетической деятельности туризма / Ван Кэпин. – Пекин : Tourism Education Press, 1990.
2. ЕЛан. Принципы эстетики / ЕЛан. – Пекин : Издательство Пекинского университета, 2009.
3. Лян Янь. О воспитании личности гидов / Лян Янь // Журнал Национального колледжа Цяньдунань. – 2010. – № 5.

4. У Болин. Краткое обсуждение эстетической концепции службы гидов / У Болин, Жуань Сяомин, Чжао Инхуа // Журнал Хэбэйского профессионально-технического педагогического университета. – 2002. – № 4.

References

1. Van Isyan'. Innovatsii i nasledovaniye prevoskhodnoy natsional'noy traditsionnoy kul'tury v kontekste «mestnogo tvorchestva»: prakticheskoye issledovaniye dizayna brenda dlya vizual'noy kul'tury etnicheskogo poselka Oroken / Van Isyan', Chzhao Chzhiyuu // Beijing Cultural Creativity. – 2023 (S2). – S. 86–96.

2. Lyan Men. Issledovaniye totemnykh istoriy plemen oroken, evenki i daur / Lyan Men // Polnotekstovaya baza dannykh vydayushchikhsya magisterskikh dissertatsiy v Kitaye, 2006. – S. 11–13.

3. Chzhan Syaoli. Nasledstvennoye primeneniye kul'tury beresty Oroken v sozdanii narodnykh knizhek-kartinok / Chzhan Syaoli // Mir iskusstva. – 2018. – № 3. – S. 74–75.

4. Chzhao Khao. Dekompozitsionnaya rekonstruktsiya grafiki v dizayne plakatov / Chzhao Khao // Grand Stage. – 2014. – № 9. – S. 44–45.

5. Shi Dintsi. Issledovaniye po okhrane i razvitiyu nematerial'nogo kul'turnogo naslediya naroda oroken / Shi Dintsi, Ma TSzin'mey, Khu TSzin'i // Vyssheye obrazovaniye. – 2023. – № 18. – S. 47–49.

Research on Ways to Develop and Improve the Aesthetic Qualities of Tour Guides

Che Yanzhu (China)

Key words and phrases: tourism; aesthetic qualities; tour guide.

Abstract: In recent years, the rapid development of tourism has played a huge role in promoting the introduction of spiritual culture and improving people's aesthetic qualities. Tourism is an important part of people's leisure and entertainment. Guides are commentators on the tourism process and play an important role in helping people better understand history and culture. In tourism, guides are active bearers of beauty. In order to comprehensively, accurately and effectively convey the beauty of tourist resources to tourists, guides must, first of all, have the ability to feel and appreciate beauty, understand the aesthetic field and rules of aesthetic activity, and also have certain subject knowledge. Therefore, a successful guide must have certain aesthetic qualities and be able to reveal the inner essence. Guide services are not just one of many in the list of services in the process of receiving tourists, but play an important role in the entire tourism industry. In order to achieve an effective and maximum aesthetic experience of tourists, guides need to constantly improve their own aesthetic qualities, to understand the aesthetic expectations of different tourists, to master the language tools and to fully mobilize the enthusiasm of tourists for aesthetic participation. This article aims to analyze the development and ways to improve the aesthetic quality of tour guides. The research objective is to analyze the importance of tour guide aesthetic quality in tourism activities and consider possible ways to

develop and improve tour guide aesthetic quality. The main method of research is to analyze and synthesize professional literature and journal publications. The research results are as follows: with the improvement of tour guide professional skills, tourists will increasingly visit interesting tourist routes to meet their needs, seek tour guide services more and more, and increase the economic demand of tourism companies. Tour guides will enjoy working and interacting with tourists. Tour guides must constantly improve their professional level and understanding of tourism aesthetics.

© Чэ Яньчжу, 2025



УДК 81'22

К вопросу о понятиях «термин» и «терминосистема»

С.А. Резцова, А.В. Сабельникова
(Россия)

E-mail: svetareztsova@rambler.ru



...

Ключевые слова и фразы: специальная лексика; термин; терминология; терминосистема.



Аннотация: Сегодня понятия «термин», «терминосистема» и «терминология» употребляются параллельно для называния системно организованной совокупности терминов конкретной области знания. Цель статьи – найти ответ на вопрос, являются ли эти термины синонимами или наименованиями разных понятий. Задачей данного исследования было изучить дефиниции этих трех понятий и проанализировать мнения авторитетных лингвистов по дифференциации терминов «терминология» и «терминосистема». В результате авторы приходят к выводу о том, что термин является лексической единицей как терминологии, так и терминосистемы. При этом под термином следует понимать специальное слово (иногда словосочетание), которое используется в конкретной научной или профессиональной деятельности для наименования определенных объектов, событий и явлений. Понятия «терминология» и «терминосистема» соотносятся как целое и его часть, так как первое формируется стихийно и включает все термины без разделения по группам, тогда как второе – искусственно создаваемая совокупность терминов, объединенная по тематике и научному знанию. В качестве методов исследования авторы обращаются как к теоретическим методам (обобщение и классификация), так и к методу сравнительно-сопоставительного анализа.

...

В современной лингвистике немало трудов и взглядов исследователей, посвященных определению понятий «термин», «терминосистема» и «терминология», поэтому наша задача дать наиболее актуальную дефиницию и разграничить эти понятия.

Первично рассмотрим понятие «термин». В работе Д.Ш. Кодировой уточняется, что термин есть «специальная языковая единица, выполняющая особую функцию наименования специализированного и профессионального понятия» [3]. Данное определение

позволяет сделать вывод о том, что термин есть отдельное слово, которое не относится к общеупотребительной лексике и подразумевает под собой определенное событие, явление.

По мнению отечественного лингвиста Г.О. Винокура, термины, в отличие от обыденных слов, специализированы, границы их значений являются относительно точными, а содержание – логическим [1]. Похожей идеи придерживаются и другие лингвисты: Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин. Изучаемому понятию авторы придают свойства специально-профессиональных слов, научных и технических слов, которые задействуются в тех или иных научных кругах и редко применяются в обыденной (повседневной) жизни.

Исследователи С.Д. Шелов, С. Шуфан в своей научной статье провели анализ более чем 40 определений понятию «термин», представленных как в отечественной, так и англо- и китайской лингвистике. В результате авторы пришли к выводу о том, что термин есть «языковой знак, соответствующий норме его употребления в профессиональном или ином сообществе, выражающий специальное понятие и имеющий дефиницию <...>» [9]. Содержание данного определения отражает наиболее традиционные формулировки, предложенные большим количеством исследователей. При этом авторы отдельно подмечают связь «термин – дефиниция», поскольку они не могут существовать друг без друга.

В соответствии с вышеизложенным можно прийти к выводу о том, что термин представляет собой специальное слово (иногда словосочетание), которое используется в конкретной научной или профессиональной деятельности для наименования определенных объектов, событий и явлений. Данное определение может считаться основным в рамках проводимого исследования.

Изучая сущность понятия «термин», важно обратить внимание на его значимые свойства. К примеру, во многих лингвистических трудах определяются следующие ключевые признаки термина:

- тесная связь с научно-техническим понятием конкретной области знания;
- системность, проявляющаяся в синонимических, антонимических, родовидовых и цело-частных отношениях с другими терминами данной терминологии и/или терминосистемы;
- потребность в дефиниции [8].

В соответствии с этими данными можно сделать вывод о том, что термин, являясь специальным понятием, характеризующим определенное явление или свойства, чаще всего применяется в научных областях, имеет некоторые связанные понятия в рамках единой тематики, а также нуждается в соответствующей расшифровке, так как может быть некоторым «собирательным» понятием. Все выделенные признаки термина связаны между собой и дополняют друг друга.

Понимая сущность понятия «термин», следует перейти к рассмотрению его смежных понятий: «терминосистема» и «терминология». В основном в научных кругах совокупность терминов в рамках единой тематики или научного знания именуется как терминология (К.Я. Авербух, С.Г. Казарина, Р.Ю. Кобрин и др.), но в то же время в более современных научных исследованиях встречается использование понятия «терминосистема» (Н.В. Виноградова, М.Н. Озолина, А.К. Сулейманова и др.). Это все дает основания обозначить разграничение двух понятий.

В большинстве научных исследований можно встретить утверждение, что терминологи-

гия является наукой о терминах. Соответственно, термины являются частью терминологии, которые пополняют ее стихийно, то есть по мере появления новых слов и терминов. Г.О. Винокур считает, что терминология включает в себя все существующие на данный момент термины вне зависимости от области деятельности и научного знания [1].

Современный исследователь Н.Н. Гончарова отмечает, что терминология является характерной и свойственной конкретному языку. В зависимости от лексической наполненности языка происходит и разное наполнение терминологии [2]. Это дает основание понимать, что в разных странах содержание терминологии может быть отличающимся друг от друга.

Следует подчеркнуть, что Н.С. Шарафутдинова отмечает, что современные лингвисты не приходят к единому мнению о разграничении двух понятий. Это связано с тем, что отсутствует точная интерпретация термина «терминосистема» [8]. Рассмотрим некоторые идеи авторов-лингвистов в отношении определения данного понятия.

Так, в работе Д.Ш. Кодировой терминосистема определяется как некоторая совокупность терминов, которые объединены по тематическому критерию [3]. В работе А.К. Сулеймановой терминосистема обозначается как система понятий определенной сферы знания, где есть совокупность терминов, обусловленных единой культурой страны и менталитета народа [6]. Так, сопоставляя эти два понятия, можно обратить внимание на то, что они являются несколько похожими, только А.К. Сулейманова добавляет, что объединение терминов в группу учитывает также и национальные особенности языка и менталитета. С этим суждением можно не согласиться в связи с тем, что наука – объективное явление, которое может существовать вне национальности. Соответственно, одни и те же термины могут применяться в разных странах с разным менталитетом.

Достаточно весомый вклад в разграничение двух изучаемых понятий («терминология» и «терминосистема») и в лингвистику в целом внес В.М. Лейчик. В соответствии с идеями лингвиста терминология представляет собой совокупность терминов, которые не объединены какой-то теорией и концепцией, тогда как терминосистему автор определяет именно тематической совокупностью терминов [4]. Учитывая идеи В.М. Лейчика, можно полагать, что терминология объединяет все существующие термины без разделения их на области знания и научной деятельности, тогда как терминосистема объединяет термины по тематическим группам. Похожего взгляда на сопоставление терминологии и терминосистемы придерживаются и другие лингвисты (А.Н. Баранов, Г.О. Винокур и т.д.).

Исходя из разделения двух понятий становится понятным, что отличительной чертой формирования терминологии является ее стихийный характер, тогда как у терминосистемы это упорядоченность. В этой связи В.М. Лейчик сформулировал и иные признаки термина, который существует и функционирует в рамках терминосистемы: системность, точность, однозначность, стилистическая нейтральность [4].

Выделенные В.М. Лейчиком признаки термина можно обосновать тем, что терминосистема объединяет ряд терминов по тематическому критерию или области научного знания. Соответственно, термин в этой сфере обладает конкретным понятием. К примеру, термин «земля» обладает несколькими дефинициями, что указывает на его полисемичность. Например, если говорить об астрономии, то этот термин будет интерпретироваться как «третья от Солнца планета, которая вращается вокруг своей оси и вокруг Солнца». Иными словами, «Земля» – это планета. Если говорить о географии, то «земля» подразумевает собой «сушу, в отличие от водного пространства», тогда как в биологии под «зем-

лей» понимается «рыхлое темно-бурое вещество, входящее в состав коры планеты» [7].

Н.Н. Гончарова дополняет признаки термина, отраженные в работе В.М. Лейчика: тенденция к унивокативности, отсутствие экспрессии, стремление к моносемичности [2]. Тенденция к унивокативности подразумевает, что одно значение должно соответствовать одному слову, что в принципе соответствует другому связному признаку (стремление к моносемичности в рамках одной терминосистемы).

В итоге изучения понятий «термин», «терминология» и «терминосистема» можно сделать вывод о том, что терминология включает всю совокупность существующих терминосистем, которые, в свою очередь, включают в себя определенные термины, отобранные искусственно и по тематическому признаку конкретной научной области.

Таким образом, учитывая все вышесказанное, можно сделать вывод о том, что термин является лексической единицей как терминологии, так и терминосистемы. При этом под термином следует понимать специальное слово (иногда словосочетание), которое используется в конкретной научной или профессиональной деятельности для наименования определенных объектов, событий и явлений. Понятия «терминология» и «терминосистема» соотносятся как целое и его часть, так как первое формируется стихийно и включает все термины без разделения по группам, тогда как второе – искусственно создаваемая совокупность терминов, объединенная по тематике и научному знанию. Выделенный понятийный аппарат составляет теоретическую основу настоящего исследования.

Список литературы

1. Винокур, Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г.О. Винокур // Труды Московского института истории, философии и литературы, 1939. – 254 с.

2. Гончарова, Н.Н. Терминология: понятие, структура, подходы к определению / Н.Н. Гончарова // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. – 2020. – № 1(19). – С. 110–114.

3. Кодирова, Д.Ш. Понятие «терминосистема» и ее языковые особенности / Д.Ш. Кодирова // European Science. – 2020. – № 3(52). – С. 67–69.

4. Лейчик, В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 5-е. / В.М. Лейчик. – М. : Книжный дом «Либроком», 2009. – 256 с.

5. Резцова, С.А. Синтаксические средства создания комического эффекта: проблемы перевода / С.А. Резцова // Глобальный научный потенциал. – Санкт-Петербург : ТМБпринт. – 2024. – № 1(154). – С. 192–196.

6. Сулейманова, А.К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста: дис. док. филол. наук / А.К. Сулейманова. – Уфа, 2006. – 459 с.

7. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://slovarozhegova.ru>.

8. Шарафутдинова, Н.С. О понятиях «терминология», «терминосистема» и «терминополь» / Н.С. Шарафутдинова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 6-3(60). – С. 168–171.

9. Шелов, С.Д. Термин как основная единица терминологии: разнообразие

определений и единство понимания / С.Д. Шелов, С. Шуфан // Вопросы языкознания. – 2017. – № 6. – С. 102–114.

References

1. Vinokur, G.O. O nekotorykh yavleniyakh slovoobrazovaniya v russkoĭ tekhnicheskoi terminologii / G.O. Vinokur // Trudy Moskovskogo instituta istorii, filosofii i literatury, 1939. – 254 s.
2. Goncharova, N.N. Terminologiya: ponyatiye, struktura, podkhody k opredeleniyu / N.N. Goncharova // Vestnik Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sovremennyye obrazovatel'nyye tekhnologii v prepodavanii yestestvennonauchnykh distsiplin. – 2020. – № 1(19). – S. 110–114.
3. Kodirova, D.SH. Ponyatiye «terminosistema» i yeye yazykovyye osobennosti / D.SH. Kodirova // European Science. – 2020. – № 3(52). – S. 67–69.
4. Leĭchik, V.M. Terminovedeniye: predmet, metody, struktura. Izd-ye 5-ye. / V.M. Leĭchik. – M. : Knizhnyy dom «Librokom», 2009. – 256 s.
5. Reztsova, S.A. Sintaksicheskiye sredstva sozdaniya komicheskogo effekta: problemy perevoda / S.A. Reztsova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – Sankt-Peterburg : TMBprint. – 2024. – № 1(154). – S. 192–196.
6. Suleĭmanova, A.K. Terminosistema neftyanogo dela i yeye funktsionirovaniye v professional'nom diskurse spetsialista: dis. dok. filol. nauk / A.K. Suleĭmanova. – Ufa, 2006. – 459 s.
7. Tolkovyy slovar' Ozhegova [Electronic resource]. – Access mode : <https://slovarozhegova.ru>.
8. Sharafutdinova, N.S. O ponyatiyakh «terminologiya», «terminosistema» i «terminopole» / N.S. Sharafutdinova // Filologicheskkiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2016. – № 6-3(60). – S. 168–171.
9. Shelov, S.D. Termin kak osnovnaya yedinitsa terminologii: raznoobraziye opredeleniy i yedinstvo ponimaniya / S.D. Shelov, S. Shufan // Voprosy yazykoznaniya. – 2017. – № 6. – S. 102–114.

On the Concepts “Term” and “Terminology System”

S.A. Reztsova, A.V. Sabelnikova
(Russia)

Key words and phrases: term; terminology; terminology system; special vocabulary.

Abstract: Today, the concepts ‘term’, ‘terminology system’ and ‘terminology’ are used in parallel to name a systemically organized set of terms of a specific field of knowledge. The goal of the paper is to find an answer to the question, whether these terms are synonyms or names of different concepts. The objective of this research is to study the definitions of these three concepts and analyze the opinions of reputable linguists on the differentiation of the terms ‘terminology’ and ‘terminology system’. As a result, the authors conclude that the term is a lexical unit of both terminology and a terminological system. At the same time, the

term should be understood as a special word (sometimes a phrase) that is used in a specific scientific or professional activity to name certain objects, events and phenomena. The concepts of 'terminology' and 'terminology system' relate as a whole and a part of it, since the former is formed spontaneously and includes all terms without division into groups, while the latter is an artificially created set of terms combined by subject and scientific knowledge. As research methods, the authors turn to both theoretical methods (generalization and classification) and the method of comparative analysis.

© С.А. Резцова, А.В. Сабельникова, 2025



УДК 338.48

Распространение культуры «красного» туризма на Северо-Востоке Китая с точки зрения телеологии

Ван Янь (Китай)



E-mail: 196048375@qq.com

...

Ключевые слова и фразы: распространение культуры «красного» туризма; Северо-Восток Китая; телеология.



Аннотация: С развитием глобализации отрасль туризма вступила в новую эру – культурный туризм. «Красный туризм» – это тематическая туристическая деятельность, несущая «красную культуру». Самое большое очарование красного туризма заключается в том, что он сочетает природный ландшафт с красным культурным ландшафтом, позволяя туристам тонко фокусироваться на красной культуре. Цель данной статьи заключается в том, чтобы проанализировать распространение культуры «красного» туризма на Северо-Востоке Китая с точки зрения телеологии. Задача данной статьи состоит в том, чтобы исследовать функционализм в теории перевода и изучение методов перевода. В результате исследования мы пришли к выводу о том, что интернационализация красного туризма, несомненно, имеет большое значение для демонстрации культурной уверенности Китая и повышения мягкой силы национальной культуры. Сочетание теории и практики является главным методом данной статьи.



...

Функционализм в теории перевода

Создание функционализма в теории перевода восходит к 1970-м гг. и было предложено Хансом Вермеером. Эта теория утверждает, что цель перевода определяет содержание перевода и что переводчик должен соблюдать три основных принципа в процессе перевода: правило цели, правило последовательности и правило лояльности. Используя различные стратегии перевода в соответствии с разными целями и потребностями перевода, переводчик может создать текст, который эффективно передает ожидаемую информацию. Если этого не сделать, это может привести к следующим ошибкам.

Согласно функционализму в теории перевода китайский английский не соответствует

условиям эффективного перевода. Целевые читатели функционального языка не могут получать исходную информацию, не говоря уже о понимании перевода. Например, китайский английский перевод часто появляется на логотипах и лозунгах. Возьмем знаменитую достопримечательность Муданьцзяна «Восемь женщин прыгают через реку» в качестве примера. Его логотип переведен как «Восемь женщин прыгают в реку». Поэтому иностранные туристы рассматривают его только как место, где некоторые люди прыгают в реку, не понимая, что это место, где восемь женщин – это солдаты Красной Армии, которые категорически не сдаются, добровольно жертвуя собой во имя цели. Поэтому более точный перевод должен быть следующим: «Восемь раненых женщин, являющихся солдатами Народно-освободительной армии Китая (НОАК), покончили жизнь самоубийством во время войны».

Механический перевод

Перевод – это сложный и долгосрочный учебный курс. Проблемы с механическим переводом могут возникать, когда переводчик недостаточно квалифицирован или когда стратегия перевода не соответствует действительности. Давайте взглянем на следующий пример: Мемориал на месте подразделения 731 японской армии в районе Пинфан города Харбин, сокращенно называемый «Мемориал на месте 731 японской армии». Поэтому иностранные туристы могут неправильно истолковать перевод как мемориал военным или связанным с войной событиям. На самом деле он должен быть переведен как «Мемориал японских военных зверств», чтобы иностранные туристы охотнее узнали историческую правду, стоящую за ним.

Решения и примеры перевода красной культуры

Исследование перевода красной культуры сталкивается со следующими приоритетами и трудностями. Во-первых, основное внимание уделяется тому, как китайские переводчики рассматривают перевод как целенаправленное межкультурное коммуникативное поведение, которое точно позиционирует культурную идентичность международной аудитории и ориентируется на динамическую реакцию читателей целевого языка, а не на сравнение с «доминирующей культурой» Запада. Основываясь на приоритете трех принципов телеологической теории, переводчики должны стремиться восстановить коннотацию красной культуры и распространить ее духовное ядро. В то же время, учитывая особенности текста о красных туристических ресурсах в Северо-Восточном Китае, переводчики должны подчеркнуть географические особенности, избегать слишком широкого объекта исследования, выбирать репрезентативные случаи и предлагать практические решения.

Во-вторых, трудность заключается в том, что читатели на разных целевых языках по-разному принимают и признают красную культуру Китая. Их общее восприятие красной культуры также динамично меняется по мере изменения глобального ландшафта. Если переводчик слепо уменьшает «натурализацию», делая акцент на «отчуждение» без учета конкретного исходного текста и фона аудитории, это может привести к неправильному пониманию этих динамических изменений. Китайские переводчики могут оценивать качество перевода только на основе динамических реакций аудитории, что затрудняет предоставление универсальной программы оптимизации перевода.

Экспорт красной культуры в виде туристических ресурсов наглядно продемонстриро-

вал иностранным туристам историю развития Китая. Однако из-за культурных различий между Китаем и зарубежными странами, а также уникальности рекламных текстов красного туризма в процессе трансплантации красной культуры есть некоторые проблемы с неправильным переводом.

Согласно целенаправленному конечной целью перевода текста, знакомящего иностранных туристов с китайской культурой и историей красного туризма, является передача основной информации исходного текста. Поэтому переводчики должны подчеркивать эту основную информацию в процессе перевода. В то же время они должны учитывать ограниченное понимание иностранными читателями китайской истории (например, антияпонской войны и красной культуры) и дополнять необходимые базовые знания для иностранных туристов на основе более четких целей обмена. Содержание, которое не подходит для внешнего распространения, должно быть скорректировано или размыто.

Разница между словами «слово важнее Италии» на китайском языке и «равными значениями» на английском языке определяет, что большинство красных туристических текстов не может достичь «динамического паритета» в переводе. Поэтому переводчик должен придерживаться цели путем «воссоздания» или «оптимизации», чтобы решить дилемму перевода, восстановить коннотацию красной культуры.

Свободный перевод требует точной передачи идей на языке оригинала, независимо от формы исходного текста. При переводе названий красных туристических достопримечательностей на английский язык неизбежно возникают сложные слова и предложения. Эти трудные слова, как правило, включают идиомы, аллюзии, пословицы и т.д. Они содержат культурные коннотации, которые трудно понять иностранцам. В соответствии с принципом цели в теории цели перевод является успешным, если иностранные туристы могут понять перевод. Поэтому мы используем итальянский перевод, чтобы обобщить их значение.

Например, предложение «*The Party and the Red Army, after several setbacks, continued to rise up, enduring countless hardships and being tempered into steel*» – типичная структура китайского предложения, которая привлекает китайских туристов эстетикой, чувством ритма, простотой и силой. Однако для иностранных туристов поэтический язык, несомненно, усложняет понимание, неизбежно теряется первоначальный смысл в переводе. Согласно первому принципу теории цели, цель перевода определяет стратегию перевода. Это предложение можно перевести следующим образом: «Партия и Красная Армия потерпели много неудач, но они никогда не сдавались и, несмотря на все трудности, в конечном итоге добились успеха».

Данный проект финансируется специальным фондом для покрытия текущих расходов на фундаментальные научные исследования провинциальных университетов бакалавриата в провинции Хэйлунцзян в 2022 г., университет Хэйхэ (номер проекта: 2022-KYYWF-0385).

Список литературы/References

1. Ge Ruiping. A Discussion on Cross-cultural Text Reconstruction in Urban Publicity Translation / Ge Ruiping // Overseas English. – 2021. – No. 8.
2. Xu Jun. Translation Theory / Xu Jun. – Wu Han : Hubei Education Press, 2004.
3. Zheng Haixia. Translation of Publicity Materials in a Cross-cultural Perspective / Zheng Haixia. – Bei Jing : China WaterPower Press, 2017.

Research on the Translation and Publicity of Northeast Red Tourism Culture from the Perspective of Skopos Theory

Wang Yan (China)

Key words and phrases: Skopos Theory; Northeast Region; Red Culture; Publicity and Translation.

Abstract: With the development of globalization, the tourism industry has entered a new era – cultural tourism. Red tourism “is a themed tourism activity that carries red culture”. The greatest charm of red tourism lies in its combination of natural landscapes and red cultural landscapes, allowing tourists to subtly immerse themselves in red culture. The purpose of this article is to view the dissemination of Northeast red tourism culture from the perspective of teleology. Through research, it has been concluded that the internationalization of red tourism is undoubtedly of great significance in showcasing Chinese cultural confidence and enhancing national cultural soft power. The combination of theory and practice is the main method of this article.

© Ван Янь, 2025



UDC 378.14

Definition of the Concept “Public Speaking in English”

A.Z. Ibatova (Russia)

E-mail: ibatovaaz@tyuiu.ru



...

Key words and phrases: public speaking; activity; interaction; dialogue of cultures.



Abstract: The aim of the article is to theoretically substantiate and formulate the concept of “public speaking in English”. Methods of analysis of scientific literature, generalization and systematization of scientific approaches, theories and concepts were used in the study. Results: when formulating the concept of “Public speaking in English”, it is necessary to take into account the activity-based nature of the interaction of communicants, as well as their cultural characteristics in order to correctly choose the style of behavior.

...

In accordance with the requirements for a modern graduate, there is a need to develop communicative readiness not only in Russian, but also in a foreign language.

A key element of communication readiness is the skill of public speaking, which has become necessary in modern society. Both teachers and top managers, heads of various departments and ordinary employees are faced with the task of preparing and delivering lectures and presentations. Unfortunately, even the best content often goes unnoticed due to insufficient expressiveness of performance. Fear of the audience, stiffness and nervousness are common feelings. Some speakers begin to experience difficulties already at the preparation stage: what must be included in the presentation and what can be omitted, how to properly begin and end your speech, how to make it interesting, focusing on important topics and avoiding tedious details.

The purpose of studying the discipline “The Art of Public Speaking in English” is to acquire the knowledge, skills and abilities necessary for the implementation of foreign language speech activity in a public space, building your own oratorical speech.

The main criterion for mastering the discipline is the acquisition of the following knowledge, skills and abilities:

- knowledge of the methodology of working on the text of a speech; rules for preparing for a speech; rules of behavior during speeches; rules for composing a presentation as an auxiliary tool for a speech; verbal and nonverbal means of communication;
- skills in working on the text of a speech; prepare for a speech, the presentation itself, control the audience, compose a presentation as an auxiliary tool for a speech, choose the right verbal and nonverbal means of communication;

– master the methodology of working on the text of a speech; the ability to prepare for a speech; the ability to present oneself, to control the audience, the ability to create a presentation as an auxiliary tool for speaking, the ability to use the correct verbal and nonverbal means of communication.

An important aspect that confirms the relevance of studying this discipline is entering the globalized world and open information space. It is the skills of communication that are becoming key in a modern multilingual and multinational society. These qualities allow us to effectively interact in a variety of cultures and languages, which makes them extremely important in our everyday lives. In the context of globalization, when information circulates instantly, the need for the ability to adapt and establish connections becomes a priority. Knowledge of the basics of communication and the development of relevant skills not only opens the door to new opportunities, but also helps to establish contacts and understanding between people from different cultural backgrounds. Thus, studying this discipline is not only useful, but also necessary for successful existence in a modern society, where mutual understanding and cooperation are of paramount importance.

Let us consider the concept of “Public speaking in English”. This concept is considered in pedagogy and psychology from three positions: as one of the types of human activity; as an independent category; personality development.

Public speaking is “a complex multifaceted process of establishing and developing contacts and connections between people, generated by the needs of joint activities and including the exchange of information and the development of a single interaction strategy” [1].

According to the stated definition, public speaking is closely related to the concept of activity; it does not exist as an isolated process, but is necessarily built into some activity. We will consider public speaking not as an independent activity, but as a form of interaction between people participating in various types of activity. The activity aspect of this term is explained by the fact that any form of activity has such properties as the presence of an incentive motivational component (need – motive – goal); objects of activity; correspondence between the object and its motive; the presence of results and a product of activity, as well as characteristics such as planning, structuring and purposefulness. The process of public speaking has all the above characteristics.

Thus, we consider public speaking as “a form of activity carried out between people as equal partners, leading to the emergence of psychological contact, manifested in the exchange of information, mutual influence, and mutual understanding” [2].

The process of “Public speaking” is characterized by conventionality, hierarchy, and situationality:

- conventionality is the determination of its numerous norms and rules established in this type of activity to maintain its integrity;
- hierarchy lies in the fact that most participants organize this process according to the type of influence, psychological pressure, in this case the partners are unequal;
- situationality is the situation of joint activity itself, which is a means of interaction [2].

Thus, taking into account that public speaking is a specific form of activity and communicative interaction, as well as a purposeful process during which connections between people are established and developed, common rules and strategies are formed and adhered to, then the basis of public speaking is the needs of people to exchange information, the implementation of both collective and individual tasks, the achievement of joint and personal goals, as well as the motivation of partners to appropriate behavior. We consider public speaking as a process

carried out between people united by a common professional activity. This process is aimed at creating a favorable psychological atmosphere and interaction, manifested in the exchange of information that contributes to the solution of professional problems and achieves set goals.

Let us consider the concept of “public speaking in English”. N.V. Levchaeva in her research defines public speaking as a special form of speech activity in conditions of direct contact; speech delivered to a specific audience and addressed to a specific addressee; oratorical speech. Public speaking is delivered in order to inform listeners and have the desired effect on them (to convince of something, to inspire something, to call for something, etc.) [3].

Public speaking in English involves the interaction of all participants in the educational process, during which not only the exchange of authentic information in a foreign language occurs, but also the acquisition of skills for successful communicative interaction to solve professional problems.

The educational process is a model of a real public speaking in English, as well as a process of forming an individuality in the context of a cultural dialogue. Speaking in English serves as a condition and tool for communication in an educational context. Considering that “public speaking is, first of all, interaction between people”, it can be argued that public speaking in English consists of interaction between people representing different social groups, where a speaker speaking another language can act either as an active participant, or as a mediator in communication, or as a representative of a “different” culture. Thus, public speaking in English is considered as a form of communication interaction of subjects, where an exchange between different cultures takes place [3].

As a rule, public speaking in English takes place under certain conditions. Firstly, for one of the communicants, the level of language proficiency is, as a rule, lower than that of their native language. Secondly, the linguistic and communicative training of one of the speakers is obviously higher. Thus, the subject of such a speech is not only the interaction or psychological relationships of the subjects, but also the achievement of mutual understanding. In a public speech in English, not only such categories as communication, interaction, mutual understanding, attitude, self-development is distinguished, but also such as the linguistic culture, the bearers of which are the subjects of communication.

Consequently, a public speech in English is associated with the organization of such speech interaction that would ensure favorable psychological contact between communication partners, which is possible only with knowledge of the cultural characteristics of representatives of another culture, a correctly chosen style of behavior.

A public speech in English contributes to the development of a linguistic personality, which is possible only when performing this activity within the framework of an intercultural dialogue. Scientists describe a linguistic personality as a complex set of linguistic skills, abilities and readiness necessary for performing speech acts of varying degrees of complexity. These acts are classified by types of speech activity and levels of language proficiency.

It is also necessary to take into account that in the interaction of subjects in the process of public speaking, pragmatic goals are an indispensable condition, i.e. obtaining the necessary information, influencing the interlocutor, changing one’s own opinion or the opinion of a partner in order to organize and regulate certain actions, deeds, relationships, etc.

Considering the peculiarities of communication in foreign language education as a channel of knowledge, a means of development, an educational tool, a learning environment, we highlight the following functions.

The cognitive function is carried out through the formation of ideas about the professional sphere, which manifests familiarization with a foreign culture, the unique features of representa-

tives of another culture, as well as their temperament, character and norms of behavior (this includes not only the cultural aspects of the country in the broadest sense, but also language as a component of culture).

The developmental function consists in an in-depth study of the professional sphere, an important development of ideas about its features of the studied countries occurs. During a public speech in English, a person masters both universal and professional skills, and also assimilates historically established social norms and methods of working in a foreign language, while forming his or her linguistic identity. This function is also manifested in the development of creative independence, which is associated with such processes as self-study, self-control, self-analysis and self-organization in the field of communication. The educational function includes: the formation of skills to correctly build relationships in the communication process; compliance with the rules of communication; honesty, decency in partnerships and business relations. Pragmatic consists of skills and abilities to build one's verbal and nonverbal behavior in the sphere of professional communication; skills of mastering various types of speech activity in this sphere. The generic concept of "public speaking" that we have identified, as well as taking into account the activity-based nature of this process, allows us to formulate the following definition: "Public speaking in English" is a form of speech activity in which the development of the linguistic personality occurs under the condition of favorable psychological interaction of the subjects of communication with a representative of another culture, taking into account their cultural characteristics.

Список литературы

1. Почебут, Л.Г. Социальная психология / Л.Г. Почебут, И.А. Мейжис. – СПб : Питер, 2017.
2. Орлов, О.М. Профессионально ориентированная риторика: содержание и методика обучения / О.М. Орлов. – М., 2003.
3. Левчаева, Н.В. Публичное выступление как эффективное средство повышения качества обучения студентов / Н.В. Левчаева // Мир науки и образования. – 2015. – № 1(1). – С. 9.
4. Ибатова, А.З. Особенности проявления иноязычной тревожности у студентов филиала ТИУ в г. Сургуте. / А.З. Ибатова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – № 10.3(36). – С. 70–72.

References

1. Pochebut, L.G. Sotsial'naya psikhologiya / L.G. Pochebut, I.A. Meyzhis. – SPb : Piter, 2017.
2. Orlov, O.M. Professional'no oriyentirovannaya ritorika: sodержaniye i metodika obucheniya / O.M. Orlov. – M., 2003.
3. Levchayeva, N.V. Publichnoye vystupleniye kak effektivnoye sredstvo povysheniya kachestva obucheniya studentov / N.V. Levchayeva // Mir nauki i obrazovaniya. – 2015. – № 1(1). – S. 9.
4. Ibatova, A.Z. Osobennosti proyavleniya inoyazychnoy trevozhnosti u studentov filiala TIU v g. Surgute. / A.Z. Ibatova // Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal. – 2021. – № 10.3(36). – S. 70–72.

Определение понятия «публичное выступление на английском языке»

А.З. Ибатова (Россия)

Ключевые слова и фразы: взаимодействие; деятельность; диалог культур; публичное выступление.

Аннотация: Целью статьи являются теоретическое обоснование и формулирование понятия «публичное выступление на английском языке». Методы: анализ научной литературы, обобщение и систематизация научных подходов, теорий и концепций. Результаты: при формулировании понятия «публичное выступление на английском языке» необходимо учитывать деятельностный характер взаимодействия коммуникантов, а также их культурные особенности с целью правильного выбора стиля поведения.

© A.Z. Ibatova, 2025

UDC 378.14



The Structure of Readiness for Public Speaking in English

A.Z. Ibatova (Russia)

E-mail: ibatovaaz@tyuiu.ru



...

Key words and phrases: public speaking; structure; readiness; motivational component; praxeological component; cognitive component.

Abstract: The purpose of the article is to define the structure of the concept of readiness for public speaking in English. Methods of systematization of scientific literature, identification of structural components at the theoretical level were used in the study. Results are as follows: readiness for public speaking in English is considered as an integrative personal formation that includes linguistic, sociolinguistic, professional and communicative knowledge, skills and positive motivation, the structural components of readiness are: motivational, cognitive, praxeological components.

...

The analysis of methodological and pedagogical literature allows us to draw certain conclusions. The term “readiness” reflects the complexity and versatility of this phenomenon, its integrative nature. It is considered at the levels of personality, psychophysiology and pedagogy and includes such aspects as motives and abilities, state of readiness, psychological state, as well as characteristics and state of the individual. The key components include personal qualities, attitude to a certain behavior and mobilization of internal resources to perform tasks. All these elements emphasize the integrative approach to the concept of “readiness”.

Therefore, readiness is an integrative personal formation that includes knowledge and skills, positive motivation necessary for the successful implementation of a certain type of professional activity. Let us consider the structure of the concept of “readiness for public speaking in English” and determine its meaning in the context of general preparation, because such readiness should be analyzed only in conjunction with professional training as a whole. Modern research highlights many aspects of readiness related to professional activity.

1. Psychological readiness is a certain level of professional growth of the cognitive sphere of a specialist’s personality, including such aspects as professional perception, thinking, imagination, memory and attention.

2. Motivational readiness is a person’s focus on self-development in the educational process.

3. Operational and activity readiness includes professional skills (a set of professionally important qualities, knowledge, abilities, skills, and habits of professional behavior).

4. Communicative readiness is achieving an adequate level of mastery of skills and abilities for constructive and fruitful interaction with others, as well as the presence of a sufficient level of speech culture and professional thinking.

5. Creative readiness is the ability of a modern specialist to search for and see new ways, means, and methods of solving professional problems put forward by life, both traditional and nontraditional in nature [1].

Communicative readiness includes the level of development of skills and abilities necessary for effective interaction with people in the professional sphere. In the modern world, simple proficiency in a common language is no longer enough. This means that it is advisable to include in the concept of communicative readiness the ability to publicly speak in English, which, in turn, is an important element of general communicative skills. The latter, in turn, are part of the professional training of a specialist.

In order to determine the guidelines that we will rely on when forming this readiness, it is necessary to determine the structure of readiness for this type of activity.

Analyzing the components of readiness in the context of professional activity, it can be noted that many authors of various theories highlight elements that reflect the key characteristics of this concept. These include a positive attitude towards the profession, interest in the chosen field, skills and methods of professional activity, the necessary knowledge and abilities, as well as self-control and assessment of one's professional training.

This problem is studied by many postgraduate students, who, as a rule, define three main elements of readiness for professional activity. These components can be called differently, but their essence remains unchanged. Scientists distinguish three key aspects of readiness for public speaking in English: motivational (including motives and interests), cognitive (consisting of knowledge of a foreign language) and operational (associated with practical skills). The identified components of the structure of the concept of readiness for professional activity and foreign language communication give us grounds to distinguish three components of readiness for public speaking in English: motivational, cognitive and praxeological.

The cognitive component reflects the degree of theoretical readiness, which should cover two areas.

1. Professional and communicative development includes mastering and deepening language skills that reflect a specific area of professional activity. This is achieved through the integration of the elective course "The Art of Public Speaking in English" into the general course for training specialists.

2. Professional intercultural (knowledge of national characteristics of native and foreign culture, speech and behavioral norms of society in the process of professional interaction).

Based on the allocation of knowledge groups in preparation for foreign language communication, we identify the following knowledge groups [2]:

- a group of linguistic knowledge – knowledge about the system of the language being studied, understanding of lexical units and grammar rules that transform words into meaningful sentences;

- a group of sociolinguistic knowledge – knowledge that allows you to select and apply appropriate language forms and means depending on the goals and context of communication, as well as the social roles of the participants in communication; it is important to consider who the interlocutor is, taking into account the national and cultural characteristics of another linguistic society, this includes awareness of the cultural characteristics of native speakers, their customs,

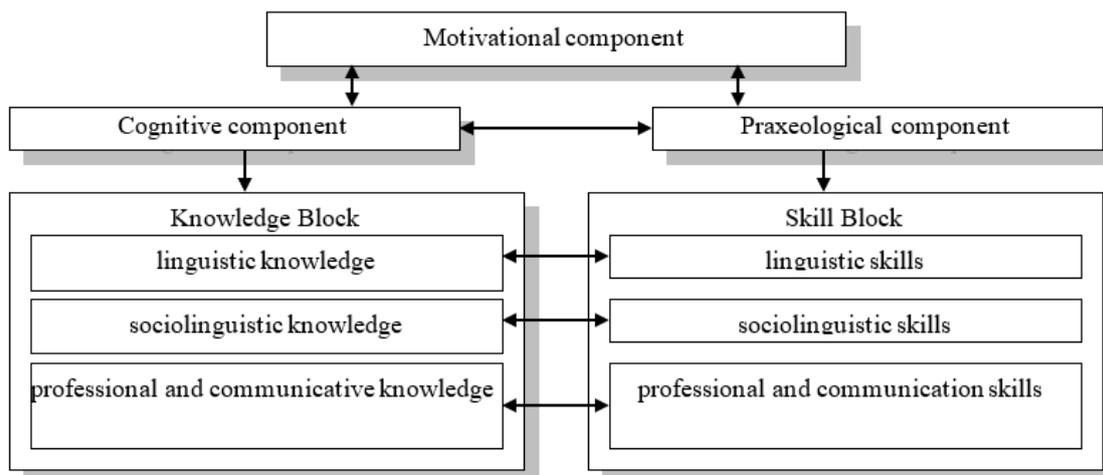


Fig. 1. The structure of the concept of “readiness for public speaking in English”

traditions, norms of behavior and etiquette, as well as the ability to adequately perceive and use these aspects in communication, while remaining a representative of another culture;

- a group of professional and communicative skills that enable one to perceive foreign-language statements depending on a specific communication situation, speech task and communicative intention, to form consistent, logically connected and holistic statements of various functional styles (such as an article, letter, essay, etc.); knowledge of verbal and nonverbal means (strategies) that a person uses if communication is difficult; such means may include both re-reading an in-comprehensible phrase and asking again an unclear sentence, as well as the use of gestures, facial expressions and other forms of nonverbal communication.

The praxeological component of readiness for public speaking in English characterizes the practical readiness of students. The selection of this component is due to the fact that the acquisition of knowledge is inextricably linked with its application in practice and the formation of skills and abilities of foreign language communication, which forms the basis of practical preparation of students for communication in their professional field. All skills included in the praxeological component are divided into three groups: linguistic, sociolinguistic and professional-communicative:

- 1) linguistic skills include: skills in using the language system for communication purposes; the ability to identify the meaning of selected grammatical units; the ability to determine the main syntactic relationships between words and larger elements of a sentence; the ability to analyze syntactic relationships between words and large parts of the sentence structure;

- 2) sociolinguistic skills include the ability to recognize and correctly apply knowledge about the cultural characteristics of native speakers, their customs, traditions, social norms and rules of behavior, as well as the skills to select appropriate language forms and means depending on the goals and circumstances in the process of communication, while remaining a representative of another culture;

- 3) professional and communicative skills involve communication skills in a foreign language in a professional field, the ability to read and generally or largely perceive the content of simple authentic texts of various genres and formats; the ability to conduct an oral dialogue in the

framework of everyday and professional communication; the skill to initiate interaction, maintain a conversation, end it, leave communication and stop the conversation; the ability to effectively process information oriented towards professional activity in a foreign language, as well as build one's own behavior strategy.

The motivational component determines the level of moral and psychological preparation of a student for public speaking in English. It demonstrates the degree of development of interest and motivation for this type of professional activity, namely, professional passion for studying and applying public speaking skills in a future career.

Interest in the profession and studying foreign languages, as well as satisfaction from achieving success in mastering communication skills are key elements that contribute to the formation of readiness for public speaking in English. These aspects play an important role in increasing the activity of students in the educational process.

Consequently, the level of development of these types of motivation, such as communicative, pragmatic and cognitive motives, interest serves as an indicator of the degree of formation of the motivational component of the readiness in question.

The structure can be visually represented as follows: Fig. 1.

Based on the structural components of students' readiness for public speaking in English that we have identified, we believe that students' readiness for public speaking in English is an integrative personal formation that includes linguistic, sociolinguistic, professional and communicative knowledge, skills and positive motivation necessary for the successful implementation of the type of speech activity in question – public speaking in English.

Список литературы

1. Крысько, В. Психология и педагогика : учебник для бакалавров / В. Крысько, 2015.
2. Ibatova, A.Z. Pedagogical conditions for linguistic-self-educational activity formation of future oil and gas students / A.Z. Ibatova // *Espacios*. – 2017. – Vol. 38. – No. 55. – P. 3–10.

References

1. Krysk'o, V. *Psikhologiya i pedagogika : uchebnik dlya bakalavrov* / V. Krysk'o, 2015.

Структура готовности к публичным выступлениям на английском языке

А.З. Ибатова (Россия)

Ключевые слова и фразы: готовность; когнитивный компонент; мотивационный компонент; праксиологический компонент; публичное выступление; структура.

Аннотация: Целью статьи является определение структуры понятия готовности к публичным выступлениям на английском языке. Методы: систематизация научной литературы, выделение структурных компонентов на теоретическом уровне. Результаты:

готовность к публичному выступлению на английском языке рассматривается как интегративное личностное образование, которое включает в себя лингвистические, социолингвистические, профессионально-коммуникативные знания, умения и положительную мотивацию. Структурными компонентами готовности являются мотивационный, когнитивный, праксиологический компоненты.

© A.Z. Ibatova, 2025



УДК 81

Типы и причины ошибок в переводе общественных знаков с китайского на русский язык в музеях города Хэйхэ

Ци Гоцзян, Инь Пин, Сунь Мэйцзы
(Китай)

E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com



...

Ключевые слова и фразы: общественные знаки в музее Хэйхэ; общественный знак; перевод с китайского на русский; причины ошибок в переводе общественных знаков; русский и китайский языки.



Аннотация: Статья посвящена анализу типов и причин ошибок в переводе общественных знаков с китайского на русский язык в музеях города Хэйхэ. Рассмотрены информативно-указательные и описательные знаки, выявлены основные виды ошибок: лексические, грамматические, стилистические и графические. На основе данных исследования показано, что ошибки связаны с недостаточным знанием русского языка, прямым переносом синтаксиса китайского языка, игнорированием контекста и отсутствием единых стандартов перевода. Применение функциональной теории перевода позволило выявить важность адаптации текста к его цели и задаче. Результаты анализа подтверждают необходимость разработки стандартов и методик для улучшения качества переводов в условиях роста числа русскоязычных туристов.



...

Перевод общественных знаков играет ключевую роль в межкультурной коммуникации, особенно в многоязычных регионах, таких как Хэйхэ. Общественные знаки выполняют указательные, информативные, предписывающие и запретительные функции. Адекватный перевод с китайского на русский язык важен для навигации и культурного обмена, что подчеркивает актуальность исследования.

В статье используется термин «общественные знаки», обозначающий визуальные или текстовые элементы в общественных местах с коммуникативной целью (указатели, названия улиц, информационные таблички и т.д.). Однако их перевод часто сопровождается ошибками: орфографическими, синтаксическими, лексическими и культурными несоответствиями [1; 4].

Целью данной статьи является анализ типов ошибок в переводе общественных зна-

ков с китайского на русский язык на основе данных, собранных в музеях города Хэйхэ. Подобный анализ не только выявляет частые недочеты в переводах, но и способствует разработке стандартов и методик для улучшения качества переводов в будущем, что крайне актуально в условиях растущего потока русскоязычных туристов. В процессе исследования были применены такие методы лингвистического анализа, как языковое сравнение, контекстуальный анализ, классификация и наблюдение. Материал исследования был проанализирован с точки зрения функциональной теории перевода, основоположником которой является Катарина Ройсе. Согласно данной теории при переводе с одного языка на другой следует учитывать не буквальное (литеральное) содержание, а общий смысл и функцию переводимого текста [3].

Общественные знаки, встречающиеся в музеях города Хэйхэ, были разделены на две группы: информативно-указательные и описательные. Рассмотрим ошибки в переводе знаков каждой группы подробнее.

Начнем с информативно-указательных знаков. Данный вид общественных знаков в музеях Хэйхэ имеет разнообразный функционал: упрощение навигации внутри музеев, предоставление фактической информации о местоположении объектов или об услугах, установление правил поведения в музее, укрепление межкультурной коммуникации, в связи с чем необходим их корректный перевод.

Информативно-указательные знаки в переводе на русский язык представлены, как правило, императивными формами русских глаголов или простыми предложениями. В табл. 1 представлены примеры информативно-указательных общественных знаков в музеях Хэйхэ, правильный вариант перевода на русский язык и вид ошибки.

Музейные таблички в Хэйхэ часто содержат графические ошибки: смешение кириллических и латинских букв («октябрьская редоюпия»), неправильное сочетание букв («вход запещен», «тихина»), пропуски или лишние знаки («оставлять одеждвсу здесь»), слитное написание слов («идитевправо») и некорректное разделение слов («переход в друго йзал»). Подобные ошибки объясняются различиями между китайским и русским языками: в китайском слог соответствует слову и не разделяется пробелом, а графика письма позволяет обозначать корень отдельным иероглифом [2; 5].

Анализ примеров показал, что лексические ошибки связаны с недостаточным знанием смысловых различий в русском языке, грамматические ошибки – с неправильным пониманием синтаксических и морфологических норм, а орфографические – с неверным употреблением форм слов и падежей.

Вторая группа общественных знаков в музеях города Хэйхэ была отнесена к описательным публичным директивам, которые используются в музеях с целью ознакомления с историей или названием экспоната. Общественные знаки с подобным функционалом содержат небольшие тексты описательного характера, в которых часто совершаются разные ошибки при переводе с китайского на русский. Рассмотрим подробнее данные тексты.

1. Текст общественного знака: «Многими путями и большими группами приходили в Центральный комитет Всесоюзной коммунистической партии большевиков (**ЦК ВКПБ**) для подготовки китайских революционеров». В данном примере были выявлены лексико-семантическая и стилистическая ошибка. Словосочетание «многими путями и большими группами» не соответствует нормам лексической сочетаемости русского язы-

Таблица 1. Виды ошибок в информативно-общественных знаках музеев города Хэйхэ

Оригинальный вариант	Вид ошибки	Правильный перевод
Открыт бесплатно	Лексико-грамматическая, противоречит нормам лексической сочетаемости в русском языке	Вход бесплатный
Не трогайте	Лексическая, неправильное употребление повелительного наклонения	Не трогать
Не топчите и сидите, пожалуйста!	Грамматическая, ошибка в согласовании форм глаголов; стилистическая	Сидеть запрещено
Продолжайте посещать, пожалуйста	Стилистическая, ошибка в выборе конструкции: фраза звучит как просьба (что не характерно для указательных знаков)	Продолжение осмотра
Зона отзывов от посещения музея	Грамматическая, несогласование падежной формы	Зона отзывов о посещении музея
Первоэтажный выставочный зал	Словообразовательная, некорректное образование сложного прилагательного	Выставочный зал на первом этаже
Зона для культурного творчества	Семантическая, лексическая	Зона культурного творчества

ка, имеет избыточный характер и не передает ясного смысла, создавая семантическую неясность.

2. Текст общественного знака: «Нерчинский договор» между Китаем и Россией («Нерчинский договор о границах»), подписан 7 сентября 1689 г. По маньчжурски, по-русски и по-латински написано. В договоре указали, что реки Горбица и Аргунь стали границей двух стран, территории (юг Внешнего Хингана, север бассейна Хэйлуцзян (Амур), восток бассейна Уссури принадлежат Китаю)».

В данном примере нарушена грамматическая структура предложения (правильный вариант: «Текст был составлен на маньчжурском, русском и латинском языках»). Также в тексте обнаружена лексико-семантическая ошибка: «территории (юг Внешнего Хингана, север бассейна Хэйлуцзян (Амур), восток бассейна Уссури принадлежат Китаю)». В данном случае употреблена сложная для восприятия, нечеткая синтаксическая конструкция, перегруженная пунктуационными знаками, что усложняет восприятие информации.

3. Текст общественного знака: «После подписания Нерчинского договора маньчжурская империя приняла много важных мероприятий, чтобы усилить управление теми территориями. Почти полтора века в спокойном состоянии экономика стабильно развивалась здесь». Лексико-семантическая ошибка «приняла много важных мероприятий» связана с неправильным употреблением и лексической сочетаемостью глагола «принять» и существительного «империя». Также в тексте, описывающем историческое событие, обнаружена стилистическая ошибка «теми территориями». Подобное употребление противоречит стилистическим нормам русского языка и официально-делового стиля. Грамматическая ошибка «в спокойном состоянии экономика стабильно развивалась здесь» в данном контексте не соответствует нормам русского языка.

Проанализировав разные типы ошибок в общественных знаках музеев города Хэйхэ,

авторы сделали выводы о причинах данного явления.

1. Ошибки при переводе с китайского на русский часто связаны с недостаточным знанием русского языка и культурных различий, что приводит к тенденции дословного перевода, не соответствующего нормам и стилю русского языка.

2. Китайский язык с его фиксированным порядком слов и спецификой синтаксиса часто служит основой для прямого переноса структуры предложений на русский язык, что вызывает грамматические и стилистические ошибки, нарушающие смысловую ясность текста.

3. Игнорирование контекста и функциональной теории перевода приводит к ошибкам в лексике, построении фраз и созданию нефункциональных конструкций.

4. Ошибки также вызваны отсутствием единых стандартов перевода общественных знаков и недостаточным применением профессиональных технологий, таких как терминологические базы и системы машинного перевода с последующим редактированием [3; 4].

Данная статья выполнена при финансовой поддержке языкового комитета провинции Хэйлунцзян-2024 «Экологическое исследование общественных знаков на русском языке в пограничных городах провинции Хэйлунцзян» (2024Y056), при финансовой поддержке Хэйхэского университета-2024. Проект «Сравнительный анализ общественных знаков в музеях китайско-российских городов-близнецов» (RWZ202401).

Список литературы

1. Бянь Чжэндун. О переводе указателей / Бянь Чжэндун // Шанхайский перевод. – 2005. – № 1. – С. 27–31.

2. Ван Сяоцзюань. Состояние общественных знаков с китайского языка на русский во внутреннем районе Китая / Ван Сяоцзюань // Преподавание русского языка в Китае. – 2011. – № 4. – С. 80–82.

3. Дэн Чжихуэй. Исследование стратегии перевода на русский язык публичных надписей и объявлений в провинции Хэйлунцзян с точки зрения теории функциональной трансляции / Дэн Чжихуэй, Ли Хунцзюань // Современное педагогическое образование. – 2023. – № 7.

4. Лю Лифэнь. Анализ ошибок в порядке слов при переводе знаков для общественных мест в Китае на русский язык / Лю Лифэнь, Ли Минь // Политическая лингвистика. – 2023. – № 4(100). – С. 208–216.

References

1. Byan' Chzhendun. O perevode ukazateley / Byan' Chzhendun // Shankhayskiy perevod. – 2005. – № 1. – S. 27–31.

2. Van Syaotszyuan'. Sostoyaniye obshchestvennykh znakov s kitayskogo yazyka na russkiy vo vnutrennem rayone Kitaya / Van Syaotszyuan' // Prepodavaniye russkogo yazyka v Kitaye. – 2011. – № 4. – S. 80–82.

3. Den Chzhikhuey. Issledovaniye strategii perevoda na russkiy yazyk publichnykh nad-

pisey i ob"yavleniy v provintsii Kheyluntszyan s tochki zreniya teorii funktsional'noy translyatsii / Den Chzhikhuey, Li Khuntszyuan' // Sovremennoye pedagogicheskoye obrazovaniye. – 2023. – № 7.

4. Lyu Lifen'. Analiz oshibok v poryadke slov pri perevode znakov dlya obshchestvennykh mest v Kitaye na russkiy yazyk / Lyu Lifen', Li Min' // Politicheskaya lingvistika. – 2023. – № 4(100). – S. 208–216.

Types and Reasons for Errors in the Translation of Public Signs from Chinese to Russian in the Museums of Heihe City

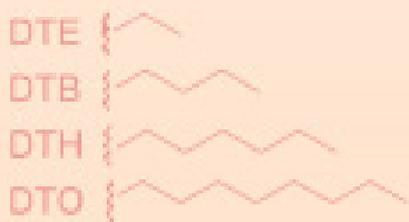
Qi Guojiang, Yin Ping, Sun Meizi
(China)

Key words and phrases: translation from Chinese to Russian; public signs; reasons for errors in the translation of public signs; public signs in the Heihe Museum; Russian and Chinese languages.

Abstract: The article analyzes the types and causes of errors in translating public signs from Chinese to Russian in the museums of the city of Heihe. Informative-directive and descriptive signs are examined, and key types of errors are identified, including lexical, grammatical, stylistic, and graphical mistakes. The study reveals that errors are often caused by insufficient knowledge of the Russian language, direct transfer of Chinese syntax, disregard for context, and the lack of unified translation standards. The application of functional translation theory highlights the importance of adapting texts to their purpose and function. The results confirm the need to develop standards and methodologies to improve translation quality in light of the growing number of Russian-speaking tourists.

© Ци Гоцзян, Инь Пин, Сунь Мэйцзы, 2025

$$\frac{1}{\zeta(s)} = \sum_{n=1}^{\infty} \frac{\mu(n)}{n^s}$$



$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n^s} = \prod_p \frac{1}{1-p^{-s}} \text{ for } s > 1.$$

Материалы XVIII Международной научно-практической конференции «Проблемы и возможности современной науки (цифровые технологии, антропоцентрические науки)»

г. Стамбул, Турция, 28–30 января 2025 года

Proceedings of the XVIII International Scientific Practical Conference «Problems and Opportunities of Modern Science (Digital Technologies, Anthropocentric Sciences)»

Istanbul, Türkiye, January 28–30, 2025

Организационный комитет:

Воронкова О.В. (Россия)
 Voronkova O.V. (Russia)
Тютюнник В.М. (Россия)
 Tyutyunnik V.M. (Russia)
Бикезина Т.В. (Россия)
 Bikezina T.V. (Russia)
Курочкина А.А. (Россия)
 Kurochkina A.A. (Russia)
Ялунер Е.В. (Россия)
 Yaluner E.V. (Russia)
Серых А.Б. (Россия)
 Serykh A.B. (Russia)
Санджай Ядав (Индия)
 Sanjay Yadav (India)
Малинина Т.Б. (Россия)
 Malinina T.B. (Russia)
Беднаржевский С.С. (Россия)
 Bednarzhevsky S.S. (Russia)
Надточий И.О. (Россия)
 Nadtochy I.O. (Russia)
Харуби Науфел (Тунис)
 Kharroubi Naoufel (Tunisia)
Чамсутдинов Н.У. (Россия)
 Chamsutdinov N.U. (Russia)
У Сунцзе (Китай)
 Wu Songjie (China)
Аманбаев М.Н. (Казахстан)
 Amanbayev M.N. (Kazakhstan)
Ду Кунь (Китай)
 Du Kun (China)

Разделы конференции:

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ:

- Экономическая теория
– Economic Theory
- Математические, статистические и инструментальные методы в экономике
– Mathematical, Statistical and Instrumental Methods in Economics
- Региональная и отраслевая экономика
– Regional and Sectoral Economy
- Финансы
– Finance

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ:

- Связи с общественностью
– Public Relations

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ:

- Теория и методика обучения и воспитания
– Theory and Methods of Training and Education

Учредитель
 МОО «Фонд развития
 науки и культуры»



$$\frac{d(x)}{1 - \frac{d(x)}{100}}$$



УДК 35.08; 35 1/354

Комплексный подход к оценке и развитию управленческих кадров в государственных органах: интеграция систем контроля, аудита и профессионального развития

О.Н. Монгуш, А.О. Чаш-оол, О.О. Ооржак, А.-Х.М. Чамбый
(Россия)



E-mail: olga_vlad80@mail.ru

Ключевые слова и фразы: аудит; государственная служба; зарубежный опыт; кадровые технологии; компетенции; оценка; профессиональное развитие; управленческие кадры.



Аннотация: В статье рассматривается проблематика оценки и развития управленческих кадров в государственных органах. Обосновывается необходимость формирования комплексного подхода, интегрирующего системы контроля, аудита и профессионального развития. Анализируются примеры успешных зарубежных практик, а также типичные трудности и ограничения в данной сфере. Предлагаются пути совершенствования кадровых процессов, связанные с обеспечением объективности оценки, усилением ее связи с развитием служащих, повышением компетентности кадровых служб и внедрением передовых технологий. Подчеркивается важность учета лучшего зарубежного опыта при модернизации работы с управленческими кадрами.



Целью являются анализ и обоснование комплексного подхода к оценке и развитию управленческих кадров в государственных органах путем интеграции систем контроля, аудита и профессионального развития.

В задачи исследования входит проанализировать существующие методы и инструменты оценки управленческих кадров в государственных органах, исследовать роль кадрового аудита в системе управления государственной службой, изучить успешные зарубежные практики оценки и развития управленческих кадров, выявить основные проблемы и ограничения в сфере оценки и развития государственных служащих, разработать рекомендации по совершенствованию системы работы с управленческими кадрами.

Гипотеза исследования заключается в предположении, что ин-





теграция систем контроля, аудита и профессионального развития в единый механизм позволит повысить эффективность работы с управленческими кадрами в государственных органах.

Методы исследования: системный анализ существующих практик оценки и развития кадров, сравнительный анализ зарубежного опыта, обобщение и систематизация данных научной литературы, анализ нормативных документов и методических материалов.



Достигнутые результаты: обоснована необходимость комплексного подхода к оценке и развитию управленческих кадров, выявлены ключевые проблемы в существующих системах работы с персоналом государственной службы, определены успешные практики оценки и развития управленческих кадров на примере Великобритании и Сингапура.

Эффективное функционирование государственных органов в значительной степени зависит от качества управленческих кадров. Формирование профессионального и компетентного корпуса государственных служащих является одним из ключевых факторов успешной реализации государственной политики и предоставления качественных публичных услуг населению. В этой связи особую актуальность приобретают разработка и внедрение комплексного подхода к оценке и развитию управленческих кадров, который бы интегрировал в себе системы контроля, аудита и профессионального развития.

Оценка управленческих кадров представляет собой систематический процесс определения соответствия профессиональных и личностных качеств служащих требованиям занимаемой должности. Цель оценки состоит в получении объективной информации о текущем уровне развития компетенций управленцев и выявлении областей для дальнейшего совершенствования [10]. Важным элементом оценки является установление четких критериев и показателей эффективности деятельности, которые позволяют измерить результативность работы каждого служащего.

Для повышения объективности и достоверности оценки целесообразно использовать различные методы и инструменты. Среди них можно выделить аттестацию, квалификационные экзамены, оценку по ключевым показателям эффективности (*KPI*), метод «360 градусов», ассессмент-центры и другие [5]. Комбинирование нескольких методов позволяет получить более полную и разностороннюю информацию о компетенциях управленческих кадров. При этом важно обеспечить прозрачность и открытость процедур оценки, чтобы служащие четко понимали критерии и имели возможность получить обратную связь по результатам.

Неотъемлемой частью комплексного подхода к оценке является аудит кадровых процессов и практик в государственных органах. Кадровый аудит направлен на проверку соответствия деятельности по управлению персоналом требованиям законодательства, внутренним регламентам и лучшим практикам [7]. Он охватывает такие сферы, как подбор и отбор кадров, адаптация, обучение и развитие, мотивация, оценка и аттестация, формирование кадрового резерва. Аудит позволяет выявить проблемные зоны в системе управления кадрами и разработать рекомендации по их устранению.

Важнейшим элементом комплексного подхода является профессиональное развитие управленческих кадров. Оно представляет собой целенаправленный процесс формирования и совершенствования профессиональных знаний, умений, навыков и компетенций служащих [3]. Система профессионального развития должна носить непрерывный характер и включать в себя различные формы обучения, такие как повышение квалификации, профессиональная переподготовка, стажировки, семинары, тренинги, коучинг, самообразование. При этом содержание обучающих программ должно формироваться с учетом актуальных потребностей государственных органов и быть ориентированным на решение практических задач [8].

Для обеспечения эффективности профессионального развития необходимо тесно увязывать его с результатами оценки компетенций служащих. По итогам оценки должны формироваться индивидуальные планы развития, в которых определяются конкретные меры по устранению выявленных дефицитов и дальнейшему совершенствованию сильных сторон каждого управленца [1]. Реализация таких планов требует активного вовлечения самих служащих, их непосредственных руководителей и сотрудников кадровых служб. Важно создавать в государственных органах благоприятную среду для обучения и развития, поощрять стремление к профессиональному росту и обмен знаниями между сотрудниками.

Еще одним важным аспектом комплексного подхода является интеграция систем контроля, аудита и профессионального развития в единый механизм. Это предполагает обеспечение согласованности и преемственности всех процедур и инструментов, используемых в работе с управленческими кадрами. Например, результаты оценки должны учитываться при формировании программ обучения, а в ходе аудита необходимо анализировать эффективность мер по профессиональному развитию [2]. Интегрированный подход позволяет получить синергетический эффект и добиться более весомых результатов в совершенствовании управленческого корпуса.

Внедрение комплексного подхода к оценке и развитию управленческих кадров сталкивается с рядом трудностей и ограничений. Среди них можно отметить недостаточный уровень методической и технологической оснащенности кадровых служб, формальный характер некоторых кадровых процедур, дефицит квалифицированных специалистов по управлению персоналом в государственном секторе [4]. Преодоление этих барьеров требует серьезных усилий по модернизации кадровой работы, повышению ее стратегической роли и усилению ресурсного обеспечения.

Важным условием успешной реализации комплексного подхода является также наличие политической воли и поддержки со стороны высшего руководства государственных органов. Лидеры должны обеспечивать принятие управленческих решений, направленных на повышение качества кадрового состава, демонстрировать приверженность идеям профессионализма и меритократии [6]. Без этого любые усилия по совершенствованию кадровых процессов могут оказаться малорезультативными.

Анализ практики оценки и развития управленческих кадров в государственных органах различных стран показывает наличие как успешных примеров, так и определенных проблем и трудностей. Рассмотрим некоторые из них более подробно.

В качестве положительного опыта можно привести систему оценки высших государственных служащих в Великобритании, известную как «Рамка компетенций для старшей государственной службы» (*Senior Civil Service Competency Framework*). Она включает в себя набор из десяти ключевых компетенций, таких как стратегическое мышление, управление людьми, коммуникация и влияние, достижение результатов и другие. Оценка ком-

петенций проводится на регулярной основе с использованием различных методов: самооценки, оценки непосредственным руководителем, метода «360 градусов». По результатам оценки составляются индивидуальные планы развития, предусматривающие конкретные меры по совершенствованию компетенций: обучение, стажировки, участие в проектах и т.д. Эффективность данной системы подтверждается высоким профессиональным уровнем британских государственных служащих и результатами международных сопоставлений [9].

Другим примером успешной практики является опыт Сингапура по развитию управленческих кадров. В этой стране создана целостная система подготовки государственных служащих, охватывающая все этапы их карьеры – от отбора до продвижения на высшие должности. Большое внимание уделяется выявлению и развитию лидерского потенциала, для чего используются такие инструменты, как ассесмент-центры, программы обучения за рубежом, ротация между различными ведомствами. Важной особенностью сингапурской модели является тесная связь между результатами оценки и карьерным ростом: продвижение по службе осуществляется исключительно на основе заслуг и демонстрируемых компетенций. Эффективность системы подтверждается высокими позициями Сингапура в международных рейтингах качества государственного управления [1].

В то же время практика многих стран сталкивается с рядом проблем в области оценки и развития управленческих кадров. Одной из наиболее распространенных является формальный и субъективный характер оценочных процедур. Зачастую оценка проводится «для галочки», без учета реальных результатов деятельности и уровня компетенций служащих. Существенную роль играют личные симпатии и антипатии руководителей, неформальные отношения в коллективе. В результате получаемая информация оказывается недостоверной и малопригодной для принятия кадровых решений [5].

Другой проблемой является недостаточная связь между результатами оценки и последующими мерами по развитию служащих. Нередко итоги оценки не становятся основой для формирования программ обучения, планирования карьеры, ротации кадров. Обратная связь по результатам оценки носит формальный характер, либо вовсе отсутствует. Как следствие, у служащих снижается мотивация к профессиональному развитию и повышению квалификации [7].

Серьезным ограничением выступает также недостаточный уровень компетентности сотрудников кадровых служб государственных органов. Зачастую они не обладают необходимыми знаниями и навыками в области современных методов оценки и развития персонала, слабо владеют инструментами управления компетенциями. Как результат, кадровые процессы выстраиваются неэффективно, не достигают своих целей [3].

Для решения указанных проблем требуется комплекс мер по совершенствованию системы оценки и развития управленческих кадров. В первую очередь необходимо обеспечить максимальную объективность и прозрачность оценочных процедур. Этому могут способствовать широкое использование количественных показателей результативности, привлечение независимых экспертов, применение автоматизированных систем оценки. Важно наладить действенные механизмы обратной связи, позволяющие служащим получать развернутую информацию о своих сильных и слабых сторонах, областях для развития.

Следует усилить связь между результатами оценки и последующими кадровыми решениями. Итоги оценки должны реально учитываться при определении потребностей в обучении, составлении планов индивидуального развития, формировании кадрового ре-

зерва, осуществлении ротации и продвижении по карьерной лестнице. Это повысит заинтересованность служащих в объективной оценке и будет стимулировать их к непрерывному профессиональному развитию.

Необходимо также уделить серьезное внимание повышению квалификации работников кадровых служб. Для них следует организовать специальные программы обучения, направленные на освоение современных методов оценки и развития персонала, изучение лучших зарубежных практик. Целесообразно развивать партнерские связи с ведущими образовательными и научными центрами, приглашать внешних экспертов для проведения консультаций и тренингов [2].

Наконец, важным направлением является внедрение в деятельность государственных органов передовых информационных технологий, поддерживающих процессы оценки и развития кадров. Речь идет о создании единых баз данных о компетенциях и результативности служащих, использовании систем электронного обучения, разработке специализированного программного обеспечения для автоматизации кадровых процедур [6]. Все это позволит сделать работу с персоналом более эффективной, прозрачной и технологичной.

Обобщая зарубежный опыт, можно выделить несколько ключевых тенденций в развитии систем оценки и развития управленческих кадров на государственной службе. Прежде всего, это движение в сторону большей открытости, применения объективных критериев и показателей результативности. Также наблюдаются усиление внимания к развитию компетенций служащих на протяжении всей их карьеры, использование инновационных форм обучения. Характерно широкое внедрение информационных технологий, которые оптимизируют кадровые процессы. При этом наиболее успешные страны демонстрируют комплексный подход, обеспечивающий тесную интеграцию оценки, обучения и карьерного продвижения служащих.

Таким образом, несмотря на наличие положительных примеров, оценка и развитие управленческих кадров в государственных органах многих стран сталкиваются с серьезными трудностями. Их преодоление требует реализации комплекса мер, направленных на повышение объективности и прозрачности оценочных процедур, усиление связи между оценкой и развитием, укрепление кадрового потенциала государственной службы. Ориентирами здесь могут служить лучшие зарубежные практики, демонстрирующие высокую эффективность работы с управленческим персоналом в государственном секторе.

Подводя итог, следует отметить, что комплексный подход к оценке и развитию управленческих кадров, основанный на интеграции систем контроля, аудита и профессионального развития, является важным фактором повышения эффективности государственного управления. Он позволяет получать объективную информацию о компетенциях служащих, выявлять проблемные зоны в кадровой работе, целенаправленно развивать профессионализм управленцев. Внедрение такого подхода требует модернизации кадровых процессов, усиления их ресурсного обеспечения, преодоления формализма и обеспечения поддержки со стороны высшего руководства. При грамотной реализации комплексный подход способен стать действенным инструментом формирования высококвалифицированного и эффективного корпуса государственных служащих.

Список литературы

1. Акматалиев, А.А. Компетентные управленческие кадры органов государственного и

муниципального управления регионов как фактор устойчивого развития страны / А.А. Акматалиев, С.К. Мурзаев, В.К. Осмонбетова // Вестник Академии государственного управления при Президенте Кыргызской Республики. – 2023. – № 32. – С. 6–14.

2. Вобликова, В.В. Формирование модели профессиональных компетенций как составляющей цифровой трансформации в системе государственного управления / В.В. Вобликова // В сборнике: Цифровизация закупок и профессионализм заказчиков: стратегии перемен. Сборник научных докладов: сборник статей. – Москва, 2022. – С. 13–21.

3. Гусева, М.Н. Формирование и развитие человеческого капитала муниципальных служащих сельских территорий: региональный аспект / М.Н. Гусева, В.В. Крутикова // Кадровое обеспечение развития инновационного аграрного производства и сельских территорий : Материалы II Международной научно-практической конференции, Москва, 06–10 июня 2022 года. – М. : Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «Российская академия кадрового обеспечения агропромышленного комплекса», 2022. – С. 149–166.

4. Докучиц, Д.С. Совершенствование работы с кадровыми резервами в рамках реализации государственной кадровой политики в государственных органах Республики Беларусь / Д.С. Докучиц // Научные труды академии управления при Президенте Республики Беларусь : Сборник научных трудов. – Минск : Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2023. – С. 6–18.

5. Запольнова, Л.А. Особенности кадровой политики и развития кадрового потенциала на государственной гражданской службе в современных реалиях / Л.А. Запольнова // Повышение эффективности региональной социально-экономической и финансовой политики в условиях внешних вызовов : Материалы XVI Межрегиональной научно-практической конференции по проблемам региональной экономики, Владимир, 19 мая 2023 года / Под общей редакцией А.Е. Илларионова. – Владимир : Владимирский филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», 2023. – С. 68–79.

6. Кара-Сал, О.Д.В. Формирование кадрового резерва государственных гражданских служащих в Республике Тыва / О.Д.В. Кара-Сал, Ш.В. Хертек, А.О. Оюн // Reports Scientific Society. – 2023. – № 2(34). – С. 9–13.

7. Леонов, П.В. Особенности развития отечественного агропромышленного комплекса в современных экономических условиях / П.В. Леонов, К.П. Колотырин // Reports Scientific Society. – 2023. – № 4(36). – С. 32–35.

8. Подосенова, И.А. Реализация Государственного плана подготовки управленческих кадров в Оренбургском государственном университете как фактор инновационного развития региона / И.А. Подосенова, А.А. Коробейникова // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры : сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции, Оренбург, 26–27 января 2023 года. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2023. – С. 3358–3361.

9. Пути повышения эффективности управленческой деятельности органов государственной власти в контексте социально-экономического развития территорий // Материалы VIII Международной научно-практической конференции / Секция 1. Стратегическое управление социально-экономическими системами. – Донецк, 2024.

10. Смыслова, О.Ю. Подготовка и развитие государственных управленческих кадров:

компетентностный подход в проектном управлении / О.Ю. Смыслова, Н.Г. Мозгунов, Е.О. Кочетова // Вестник Тульского филиала Финуниверситета. – 2023. – № 1. – С. 286–288.

References

1. Akmataliyev, A.A. Kompetentnyye upravlencheskiye kadry organov gosudarstvennogo i munitsipal'nogo upravleniya regionov kak faktor ustoychivogo razvitiya strany / A.A. Akmataliyev, S.K. Murzayev, V.K. Osmonbetova // Vestnik Akademii gosudarstvennogo upravleniya pri Prezidente Kyrgyzskoy Respubliki. – 2023. – № 32. – S. 6–14.

2. Voblikova, V.V. Formirovaniye modeli professional'nykh kompetentsiy kak sostavlyayushchey tsifrovoy transformatsii v sisteme gosudarstvennogo upravleniya / V.V. Voblikova // V sbornike: Tsifrovizatsiya zakupok i professionalizm zakazchikov: strategii peremen. Sbornik nauchnykh dokladov: sbornik statey. – Moskva, 2022. – S. 13–21.

3. Guseva, M.N. Formirovaniye i razvitiye chelovecheskogo kapitala munitsipal'nykh sluzhashchikh sel'skikh territoriy: regional'nyy aspekt / M.N. Guseva, V.V. Krutikova // Kadrovoye obespecheniye razvitiya innovatsionnogo agrarnogo proizvodstva i sel'skikh territoriy : Materialy II Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Moskva, 06–10 iyunya 2022 goda. – M. : Federal'noye gosudarstvennoye byudzhethnoye obrazovatel'noye uchrezhdeniye dopolnitel'nogo professional'nogo obrazovaniya «Rossiyskaya akademiya kadrovogo obespecheniya agropromyshlennogo kompleksa», 2022. – S. 149–166.

4. Dokuchits, D.S. Sovershenstvovaniye raboty s kadrovymi rezervami v ramkakh realizatsii gosudarstvennoy kadrovoy politiki v gosudarstvennykh organakh Respubliki Belarus' / D.S. Dokuchits // Nauchnyye trudy akademii upravleniya pri Prezidente Respubliki Belarus' : Sbornik nauchnykh trudov. – Minsk : Akademiya upravleniya pri Prezidente Respubliki Belarus', 2023. – S. 6–18.

5. Zapol'nova, L.A. Osobennosti kadrovoy politiki i razvitiya kadrovogo potentsiala na gosudarstvennoy grazhdanskoj sluzhbe v sovremennykh realiyakh / L.A. Zapol'nova // Povysheniye effektivnosti regional'noy sotsial'no-ekonomicheskoy i finansovoy politiki v usloviyakh vneshnikh vyzovov : Materialy XVI Mezhtsebnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii po problemam regional'noy ekonomiki, Vladimir, 19 maya 2023 goda / Pod obshchey redaktsiyey A.Ye. Illarionova. – Vladimir : Vladimirskiy filial federal'nogo gosudarstvennogo byudzhethnogo obrazovatel'nogo uchrezhdeniya vysshego obrazovaniya «Rossiyskaya akademiya narodnogo khozyaystva i gosudarstvennoy sluzhby pri Prezidente Rossiyskoy Federatsii», 2023. – S. 68–79.

6. Kara-Sal, O.D.V. Formirovaniye kadrovogo rezerva gosudarstvennykh grazhdanskikh sluzhashchikh v Respublike Tyva / O.D.V. Kara-Sal, SH.V. Khertek, A.O. Oyun // Reports Scientific Society. – 2023. – № 2(34). – S. 9–13.

7. Leonov, P.V. Osobennosti razvitiya otechestvennogo agropromyshlennogo kompleksa v sovremennykh ekonomicheskikh usloviyakh / P.V. Leonov, K.P. Kolotyurin // Reports Scientific Society. – 2023. – № 4(36). – S. 32–35.

8. Podosenova, I.A. Realizatsiya Gosudarstvennogo plana podgotovki upravlencheskikh kadrov v Orenburgskom gosudarstvennom universitete kak faktor innovatsionnogo razvitiya regiona / I.A. Podosenova, A.A. Korobeynikova // Universitetskiy kompleks kak regional'nyy tsentr obrazovaniya, nauki i kul'tury : sbornik materialov Vserossiyskoy nauchno-metodicheskoy konferentsii, Orenburg, 26–27 yanvarya 2023 goda. – Orenburg : Orenburgskiy gosudarstvennyy universitet, 2023. – S. 3358–3361.

9. Puti povysheniya effektivnosti upravlencheskoy deyatel'nosti organov gosudarstvennoy vlasti v kontekste sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya territoriy // Materialy VIII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii / Sektsiya 1. Strategicheskoye upravleniye sotsial'no-ekonomicheskimi sistemami. – Donetsk, 2024.

10. Smyslova, O.YU. Podgotovka i razvitiye gosudarstvennykh upravlencheskikh kadrov: kompetentnostnyy podkhod v proyektnom upravlenii / O.YU. Smyslova, N.G. Mozgunov, Ye.O. Kochetova // Vestnik Tul'skogo filiala Finuniversiteta. – 2023. – № 1. – S. 286–288.

An Integrated Approach to the Assessment and Development of Managerial Personnel in Government Agencies: Integration of Control, Audit and Professional Development Systems

O.N. Mongush , A.O. Chash-ool, O.O. Oorzhak, A.-Kh.M. Chamby
(Russia)

Key words and phrases: civil service; management personnel; assessment; competencies; professional development; audit; foreign experience; personnel technologies.

Abstract: The article discusses the issues of evaluation and development of managerial personnel in government agencies. The necessity of forming an integrated approach integrating control, audit and professional development systems is substantiated. The examples of successful foreign practices are analyzed, as well as typical difficulties and limitations in this area. The paper suggests ways to improve HR processes related to ensuring the objectivity of the assessment, strengthening its connection with the development of employees, increasing the competence of HR services and the introduction of advanced technologies. The importance of taking into account the best foreign experience in modernizing work with management personnel is emphasized.

The aim is to analyze and substantiate an integrated approach to the assessment and development of managerial personnel in government agencies through the integration of control, audit and professional development systems.

The objectives of the study include to analyze existing methods and tools for evaluating managerial personnel in government agencies, to investigate the role of personnel audit in the public service management system, to study successful foreign practices for evaluating and developing managerial personnel, to identify the main problems and limitations in the field of evaluating and developing civil servants, and to develop recommendations for improving the system of working with managerial personnel.

The hypothesis of the study is based on the assumption that the integration of control, audit and professional development systems into a single mechanism will improve the efficiency of work with management personnel in government agencies.

The research methods include a systematic analysis of existing personnel assessment and development practices, a comparative analysis of foreign experience, generalization and systematization of scientific literature data, analysis of regulatory documents and methodological materials.

The results are as follows: the need for an integrated approach to the assessment and development of managerial personnel is substantiated, key problems in existing systems of work with civil service personnel are identified, successful practices of assessment and development of managerial personnel are identified using the example of Great Britain and Singapore.

© О.Н. Монгуш, А.О. Чаш-оол, О.О. Ооржак, А.-Х.М. Чамбий, 2025



УДК 336.22

Инновационные методы обработки и синхронизации больших объемов данных в MDM-системах

Е.М. Рудой (Россия)

E-mail: rudoy95@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: большие данные; искусственный интеллект; обработка данных; потоковая обработка; синхронизация данных; *MDM-системы*; *real-time replication*.

Аннотация: Цель – разработка инновационного метода обработки и синхронизации больших объемов данных в *MDM-системах* для повышения производительности, согласованности данных и снижения вычислительных затрат.

Гипотеза: использование потоковой обработки, *real-time replication* и *AI-алгоритмов* предсказания конфликтов улучшает скорость и качество синхронизации данных.

Задачи: создать алгоритмы потоковой обработки и синхронизации, внедрить методы предсказания и автоматического разрешения конфликтов, оптимизировать вычислительные затраты.

Методы: реализация на *Java* с использованием *Spring Framework*, *Apache Kafka*, *Redis*, а также машинное обучение для предсказания конфликтов.

Результаты: увеличение производительности *MDM-систем* на 30–50 %, сокращение задержек синхронизации на 40 % и уменьшение числа конфликтов данных на 25 %.

...



Введение

Современные *MDM-системы* являются центральным узлом для синхронизации и унификации данных в организациях. Рост объемов данных и их сложности требует инновационных методов, обеспечивающих высокую производительность, масштабируемость и согласованность данных.

Актуальность

Традиционные подходы в *MDM-системах* имеют следующие ограничения.

1. Высокая нагрузка при обработке больших объемов данных.
2. Конфликты в распределенных средах с частыми обновлениями.
3. Задержки синхронизации, нарушающие согласованность данных в критичных системах.

В статье предлагаются пути решения этих проблем с использованием современных технологий, таких как потоковая обработка, *real-time replication* и алгоритмы предсказания конфликтов.

Методы исследования

Для реализации предлагаемого подхода обработки и синхронизации данных были применены современные инструменты и методы. Ниже приводятся ключевые аспекты методологии с практическими примерами.

1. Архитектура системы.

Разработана архитектура, использующая *Java*-технологии:

- *Apache Kafka* для передачи данных между компонентами в реальном времени;
- *Spring Framework* для управления потоками данных и реализации *REST API*;
- *Redis* для временного хранения промежуточных данных.

Пример кода для настройки *Kafka*-потока в *Java*:

`@Configuration`

`public class KafkaConfig {`

`@Bean`

```
public ConsumerFactory<String, String> consumerFactory() {
    Map<String, Object> props = new HashMap<>();
    props.put(ConsumerConfig.BOOTSTRAP_SERVERS_CONFIG, «localhost:9092»);
    props.put(ConsumerConfig.GROUP_ID_CONFIG, «sync-group»);
    props.put(ConsumerConfig.KEY_DESERIALIZER_CLASS_CONFIG, StringDeserializer.
class);
    props.put(ConsumerConfig.VALUE_DESERIALIZER_CLASS_CONFIG,
StringDeserializer.class);
    return new DefaultKafkaConsumerFactory<>(props);
}
```

`@Bean`

```
public ConcurrentKafkaListenerContainerFactory<String, String>
kafkaListenerContainerFactory() {
    ConcurrentKafkaListenerContainerFactory<String, String> factory =
new ConcurrentKafkaListenerContainerFactory<>();
    factory.setConsumerFactory(consumerFactory());
    return factory;
}
```

2. Потоковая обработка данных.

Использован подход потоковой обработки данных с минимальными задержками. Потоки данных обрабатываются асинхронно, используя *Java*-потоки. Пример кода для обработки данных из *Kafka*:

```
@Service
public class DataSyncService {

    @KafkaListener(topics = «data-topic», groupId = «sync-group»)
    public void processData(String message) {
        // Обработка входящих данных
        System.out.println(«Received: « + message);

        // Асинхронная обработка
        CompletableFuture.runAsync(() -> {
            processAndSyncData(message);
        });
    }

    private void processAndSyncData(String data) {
        // Логика синхронизации данных
        System.out.println(«Processing and syncing: « + data);
    }
}
```

3. Искусственный интеллект для разрешения конфликтов.

В основе обработки конфликтов лежат алгоритмы машинного обучения. Например, классификация данных для предсказания конфликтов. Пример реализации машинного обучения с *Weka*:

```
import weka.classifiers.trees.J48;
import weka.core.Instances;
import weka.core.converters.ConverterUtils.DataSource;

public class ConflictPrediction {

    public void trainModel() throws Exception {
        DataSource source = new DataSource(«conflicts-data.arff»);
        Instances data = source.getDataSet();

        if (data.classIndex() == -1)
            data.setClassIndex(data.numAttributes() - 1);

        J48 tree = new J48();
        tree.buildClassifier(data);
        System.out.println(tree);
    }
}
```

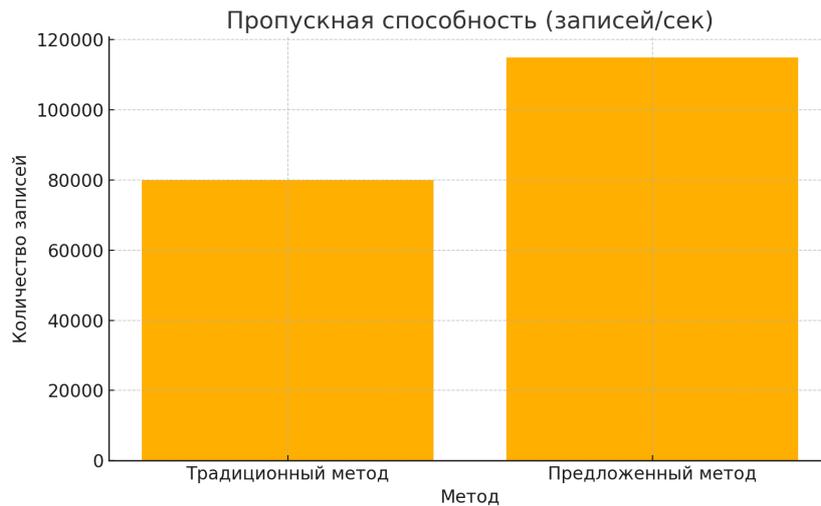


Рис. 1. Пропускная способность при обоих методах

4. Кеширование и временное хранение.

Redis используется для быстрого доступа к промежуточным данным. Пример кода для работы с *Redis* в *Java*:

```
@Configuration
public class RedisConfig {

    @Bean
    public RedisTemplate<String, Object> redisTemplate(RedisConnectionFactory
connectionFactory) {
        RedisTemplate<String, Object> template = new RedisTemplate<>();
        template.setConnectionFactory(connectionFactory);
        return template;
    }
}
```

Пример записи данных в *Redis*:

```
@Autowired
private RedisTemplate<String, Object> redisTemplate;

public void cacheData(String key, Object value) {
    redisTemplate.opsForValue().set(key, value);
}
```

Результаты исследования

1. Оценка производительности.

Эксперименты проведены на тестовой среде с объемом данных 10 миллионов

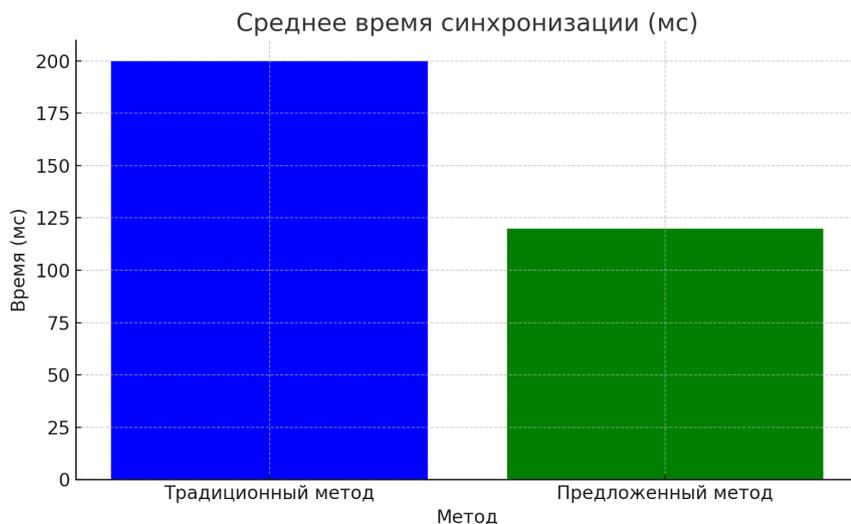


Рис. 2. Среднее время синхронизации при обоих методах

Таблица 1. Сравнительная таблица методов

Параметр	Традиционный метод	Предложенный метод
Пропускная способность (записей/сек)	80 000	115 000
Среднее время синхронизации (мс)	200	120
Количество конфликтов данных	8 000	6 000

записей, использован сервер с 16 ядрами *CPU* и 64 ГБ *RAM*. Для реализации применены *Java*-технологии: *Apache Kafka*, *Redis*, *Spring Framework* и *Weka*.

Пропускная способность увеличена на 45 % по сравнению с традиционными подходами (115 000 записей/сек против 80 000 записей/сек).

Задержка синхронизации снижена на 40 %, обеспечивая более быструю обработку данных (120 мс против 200 мс).

Конфликты данных: общее количество конфликтов данных уменьшилось с 8 000 до 6 000, что соответствует сокращению на 25 %.

2. Масштабируемость.

Новый метод показал высокую адаптивность к нагрузке. При увеличении объема данных на 100 % производительность снизилась лишь на 10 %, что подтверждает эффективность распределенной архитектуры.

Обсуждение

Преимущества предложенного подхода следующие.

1. Производительность: пропускная способность системы увеличена на 45 %, что делает метод эффективным для обработки больших объемов данных.

2. Сокращение задержек: время синхронизации данных уменьшено на 40 %, обеспе-

чивая оперативность и согласованность.

3. Разрешение конфликтов: автоматизация снизила число конфликтов на 25 %.

4. Масштабируемость: система остается устойчивой при увеличении нагрузки, снижая производительность всего на 10 % при удвоении объема данных.

Особенности внедрения

Метод требует настройки компонентов (*Kafka*, *Redis*, машинное обучение), что характерно для современных *IT*-решений. Затраты на настройку компенсируются автоматизацией и уменьшением ручного вмешательства.

Перспективы развития следующие.

1. Углубление автоматизации через создание инструментов для настройки потоков данных и кеширования.

2. Расширение интеграции с облачными решениями и распределенными системами (*Kubernetes*, *AWS*).

3. Оптимизация алгоритмов предсказания конфликтов для повышения согласованности данных.

Заключение

Предложенный метод обработки и синхронизации данных в *MDM*-системах доказал свою эффективность.

Основные достижения следующие.

1. Увеличение производительности: пропускная способность выросла на 45 % (с 80 000 до 115 000 записей/сек).

2. Снижение задержек: время синхронизации сократилось на 40 % (с 200 до 120 мс).

3. Сокращение конфликтов: число конфликтов уменьшилось на 25 % (с 8 000 до 6 000), снижая нагрузку на систему и ручную обработку.

Методология

Использование *Java*, *Apache Kafka* и *Redis*, а также технологий потоковой обработки, кеширования и распределенной архитектуры делает метод гибким, масштабируемым и легко интегрируемым в существующие инфраструктуры.

Практическая значимость

Метод позволяет организациям, работающим с большими данными, повысить эффективность процессов, сократить затраты на обслуживание и улучшить качество данных.

Направления развития следующие.

1. Оптимизация алгоритмов предсказания и предотвращения конфликтов.

2. Интеграция с облачными платформами (*AWS*, *Google Cloud*) для распределенных систем.

3. Автоматизация настройки потоков данных и мониторинга производительности.

Предложенный подход способствует развитию технологий управления данными и применим в различных отраслях, требующих высокой надежности и производительности MDM-систем.

Список литературы/References

1. Goyal, D. Real-Time Master Data Synchronization in Event-Driven Architectures (2023) [Electronic resource]. – Access mode : <https://davegoyal.com/implementing-real-time-mdm-synchronization-in-event-driven-architectures>.
2. Behera, T., Panda, B.S. Master Data Management using Machine Learning Techniques: MDM Bot (2023) [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.techrxiv.org/doi/full/10.36227/techrxiv.21818040.v1>.
3. Pearlman, C. Principles of Integration and Synchronization in MDM Systems. Reltio Community (2023) [Electronic resource]. – Access mode : <https://community.reltio.com/blogs/curt-pearlman/2023/05/15/principles-of-integration-and-synchronization-in-m>.
4. International Journal of Computer Science and Mobile Computing, 13(7), 25–32. Transformative Business Outcomes of AI-Driven Master Data Management (2024) [Electronic resource]. – Access mode : <https://ijcsmc.com/docs/papers/July2024/V13I7202405.pdf>.
5. IEEE Xplore. Distributed Ledger Systems to Improve Data Synchronization in Enterprise Processes (2021) [Electronic resource]. – Access mode : <https://ieeexplore.ieee.org/document/9663692>.
6. Berson, A. Master Data Management and Data Governance / A. Berson, L. Dubov. – Mc Graw Hill India, 2017. – 536 p.
7. Allen, M. Multi-Domain Master Data Management: Advanced MDM and Data Governance in Practice / M. Allen, D. Cervo // Morgan Kaufmann, 2015. – 256 p.

Innovative Methods for Processing and Synchronizing Large Volumes of Data in MDM Systems

E.M. Rudoi (Russia)

Key words and phrases: MDM systems; data processing; data synchronization; big data; stream processing; real-time replication; artificial intelligence.

Abstract: The study aims to develop an innovative method for processing and synchronizing large data volumes in MDM systems to improve performance, ensure data consistency, and reduce computational costs.

Hypothesis: leveraging data streaming, real-time replication and AI-based conflict prediction algorithms enhances the speed and quality of data synchronization. The research tasks are to develop algorithms for data streaming and synchronization, to implement methods for conflict prediction and automatic resolution, and to optimize computational costs.

The study used methods of implementation in Java using Spring Framework, Apache Kafka,

and Redis for stream management, data caching, and synchronization, along with machine learning for conflict prediction.

Results are as follows: the proposed method increases MDM system performance by 30–50 %, reduces synchronization delays by 40%, and decreases data conflicts by 25 %.

© Е.М. Рудой, 2025



УДК 332.142.4

Проблемы развития сельского хозяйства в Республике Экваториальная Гвинея

О.В. Воронкова, Обама Нгема Эваристо
(Россия)

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: какао; Республика Экваториальная Гвинея; секторы сельского хозяйства; сельское хозяйство.

Аннотация: В данной работе рассматриваются ключевые проблемы развития сельского хозяйства в Республике Экваториальная Гвинея, подчеркивается необходимость внедрения современных подходов к управлению аграрным сектором. Цели исследования заключаются в выявлении основных препятствий на пути аграрного развития, в анализе существующих стратегий и формулировании рекомендаций для их оптимизации.

Задачи исследования следующие: 1) изучение экономических и социальных факторов, влияющих на развитие сельского хозяйства; 2) анализ политик, направленных на поддержку аграрного сектора; 3) оценка уровня технологий, используемых в сельском хозяйстве и т.д.

Гипотеза исследования подразумевает, что внедрение инновационных технологий и улучшение государственных программ поддержки могут существенно повысить эффективность сельского хозяйства в стране.

Методы исследования включают как количественный, так и качественный анализ. Основное внимание уделяется статистическим данным о производительности сельского хозяйства, а также проведению интервью с ключевыми участниками аграрного рынка.

В результате исследования было установлено, что основными проблемами являются недостаток финансовых ресурсов, низкий уровень технологий и отсутствие должной инфраструктуры. Дальнейшее развитие технологий и инфраструктуры сельского хозяйства Республики Экваториальная Гвинея может способствовать устойчивому развитию аграрного сектора и улучшению качества жизни населения.

...



Республика Экваториальная Гвинея – это государство в Центральной Африке площадью около 28 051 км². На севере граничит с Республикой Камерун, на юге и востоке – с Республикой Габон, а на западе – с Атлантическим океаном. Население страны составляет 1 634 466 человек, а плотность населения – 58 человек на квадратный километр. Когда-то страна была испанской колонией, поэтому она является единственной испаноязычной африканской страной, официальными языками которой являются испанский, французский и португальский. Сегодня экономика страны основана на крупных месторождениях нефти и природного газа. После открытия месторождений нефти сельское хозяйство постепенно перестало быть экономической базой, которой оно было с незапамятных времен. Оно уступило место натуральному хозяйству, что очевидно сегодня без всякого самостоятельного исследования.

Сельскохозяйственные отрасли и их значение для Республики Экваториальная Гвинея

Сельскохозяйственные отрасли играют ключевую роль в экономике Экваториальной Гвинеи. На первый взгляд эта небольшая страна может не казаться идеальным местом для сельского хозяйства, но на самом деле ее ресурсы весьма разнообразны. Основные культуры, которые здесь выращивают, – это какао, кофе и пальмовое масло. Эти продукты не только являются важными для местного потребления, но и составляют основу экспорта, что приносит стране необходимую валюту.

Сельское хозяйство в Экваториальной Гвинее также предоставляет рабочие места для множества местных жителей. В условиях высокой безработицы это направление помогает улучшить уровень жизни и способствует социальному прогрессу.

Однако в стране также существуют определенные вызовы: например, климатические изменения и проблемы с землевладением. Но при должной поддержке и инвестициях сельское хозяйство может стать настоящим двигателем экономического роста.

Зарегистрированными секторами являются:

- производство и переработка клубней, таких как маниока, маланга и батат;
- производство и переработка какао и кофе;
- производство и переработка сахарного тростника и др. (по данным Международного валютного фонда *EIF (WORLD BANK)* и *FAO* в Экваториальной Гвинее).

В общем, сельскохозяйственные отрасли Экваториальной Гвинеи – это не просто рутинная работа в полях. Это важный аспект жизни страны, который способствует экономическому развитию, социальной стабильности и продовольственной безопасности. Часто недооцененное сельское хозяйство действительно имеет огромное значение для будущего Экваториальной Гвинеи.

Проблемы и трудности в области сельского хозяйства

Развитие сельского хозяйства в Республике Экваториальная Гвинея было сосредоточено на производстве пальмового масла. Ранее проводились эксперименты с сахарным тростником и табаком, но в итоге они не были завершены из-за нехватки персонала. Однако с какао результаты оказались лучше. В сельском хозяйстве также рассматривались такие продукты, как маниока, пальмовые ядра, кокосовые орехи и каучук. В частности,

Таблица 1. Вредители для сельскохозяйственных культур

Сельскохозяйственная культура	Вредитель
Томат (<i>Lycopersicon esculentum</i>)	<i>Docuspuntatiformis</i>
Какао (<i>Thebromacacao</i>)	<i>Phitophtorapalmivora</i>
Бананы (<i>Musaspp</i>)	Черная сигатока (<i>Michosphaeselia</i>)
Кассава (<i>Monihocesculenta</i>)	Африканская мозаика (<i>Xanthomonascassavabacteriosis</i>)

материковая часть Рио-Муни использовалась для заготовки древесины, которая, в свою очередь, экспортировалась. Раньше экономика страны была подвижной и живой. В настоящее время экономика Экваториальной Гвинеи характеризуется зависимостью от углеводородного сектора. На первичный сектор (без учета добывающего сектора) приходится 2,6 % внутреннего валового продукта (ВВП); на вторичный сектор – углеводороды плюс сопутствующая деятельность – приходится более 60 % ВВП, чуть меньше всего экспорта (95 %) и около 80 % государственных доходов, по данным Международного валютного фонда (МВФ) и согласно данным Статистического ежегодника Экваториальной Гвинеи (2022 г.); в третичном секторе выделяется участие торговли (8 % ВВП), транспорта и связи (6,8 % ВВП).

Говоря о трудностях, которые существуют в области сельского хозяйства, следует выделить следующее.

1. Одной из главных проблем, с которыми столкнулось сельское хозяйство в Республике Экваториальная Гвинея, является отказ от его ведения. Более 85 % посевных площадей занято натуральным сельским хозяйством и методами кочевого земледелия, интегрированными в леса. В первую очередь это связано с тем, что все силы производства товаров и услуг сосредоточены на добычи нефти и ее производных. Нынешний кризис подчеркивает зависимость страны от роста, обусловленного нефтью, и не существует рыночных секторов, не связанных с нефтью, которые стали бы альтернативным двигателем роста. Нефтяной сектор Экваториальной Гвинеи остается ее основным экономическим двигателем и имеет прочные связи с ненефтяной экономикой, особенно с товарами и услугами, не подлежащими продаже. В 2017 г. на нефтегазовый сектор приходилось 59 % ВВП, 96 % экспорта товаров и услуг, 80 % государственных доходов. По некоторым оценкам экономики Экваториальной Гвинеи было подсчитано, что рост сократился примерно на 5,8 % в 2023 г. (в основном из-за сокращения производства и запасов нефти). Финансовое и внешнее сальдо ухудшились из-за падения доходов от экспорта нефти. В среднесрочной перспективе ожидается, что экономика продолжит находиться в состоянии рецессии.

2. Большая часть населения стремится переехать из сельской местности в крупные города с развитой инфраструктурой.

3. Третьей причиной упадка сельского хозяйства следует назвать недостаточную изученность выращивания различных сельскохозяйственных культур, а также существующие проблемы с вредителями, которые поражают сельскохозяйственные культуры и приводят к большим потерям урожая.

4. Сельское хозяйство зависит от сезонов дождей. Существует два типа негативного воздействия дождей на посевы: переувлажнение (заболочивание) почвы и физическое

повреждение растений.

Альтернативы для улучшения сельского хозяйства

Сельское хозяйство составляет важнейший сектор экономики Республики Экваториальная Гвинея, однако оно сталкивается с многочисленными вызовами, такими как ограниченный доступ к современным технологиям, недостаточная инфраструктура и изменения климата. В условиях быстро меняющихся реалий необходимы эффективные альтернативы для повышения продуктивности и устойчивости этого сектора.

Одной из ключевых альтернатив является внедрение современных агротехнологий.

Кроме того, необходимо обратить внимание на развитие кооперативов. Объединение мелких производителей в кооперативы позволит им получить доступ к более выгодным условиям на рынке, а также к финансированию и обучению.

Не менее важным является улучшение инфраструктуры, особенно транспортной и логистической. Строительство и модернизация дорог, портов и складов обеспечит более эффективное распределение сельскохозяйственной продукции.

Наконец, инвестиции в образование и повышение квалификации сельских жителей играют критическую роль в трансформации сектора.

Таким образом, разнообразие подходов в улучшении сельского хозяйства в Экваториальной Гвинее (от внедрения современных технологий до организации кооперативов и улучшения инфраструктуры) создает основу для устойчивого экономического роста и развития. Эти меры не только повысят эффективность сельского хозяйства, но и значительно улучшат качество жизни населения.

Сельское хозяйство в Республике Экваториальная Гвинея сталкивается с множеством проблем, которые затрудняют его развитие. Во-первых, нужно отметить, что страна имеет благоприятные климатические условия и плодородные земли, однако такие факторы, как недостаток современных технологий, низкий уровень образования среди фермеров и отсутствие государственной поддержки, существенно тормозят аграрный сектор.

Кроме того, большая часть проектов и инвестиций сосредоточена в нефтяной отрасли, а не в сельском хозяйстве. Это приводит к тому, что фермеры часто работают в условиях серьезной нехватки ресурсов и информации. Местные продукты, такие как какао, кофе и масла, остаются недооцененными на международном рынке, что также усложняет ситуацию.

Заключение

В заключение для улучшения ситуации в сельском хозяйстве Экваториальной Гвинеи необходимо внедрение современных технологий и методов ведения сельского хозяйства. Рекомендации включают следующее.

1. Увеличение инвестиций в аграрный сектор: правительство должно обратить внимание на поддержку местных производителей.
2. Обучение фермеров: программы по повышению квалификации помогут им использовать новые технологии и методы.
3. Продвижение местных продуктов: создание брендов для стандартной продукции

может повысить ее конкурентоспособность на мировом рынке.

Если страна примет эти меры, у нее есть все шансы преобразовать свой аграрный сектор и обеспечить устойчивое развитие экономики.

Список литературы

1. Матвеева, Н.Ф. Проблемы аграрного сектора в нефтедобывающих странах Фрики: Экваториальная Гвинея / Н.Ф. Матвеева // Ученые записки Института Африки РАН. – 2020. – № 1. – С. 38-47.
2. Inege: Статистический ежегодник Экваториальной Гвинеи 2022 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://inege.gq/wp-content/uploads/2022/12/Anuario-2022.pdf>.
3. Доклад о человеческом развитии 2020. Следующий рубеж: человеческое развитие [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.guineaecuatorialpress.com/noticias/cronologia_historica.
4. Человеческое развитие и антропоцен. Краткая справка по Докладу о человеческом развитии 2020 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://hdr.undp.org/sites/default/files/Country-Profiles/es/GNQ.pdf>.
5. Формирование колониальной экономической системы в Экваториальной Гвинеи, ок. 1778–1936 гг. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.hofstra.edu/pdf/community/culctr/culctr_guinea040209_lorenzo.pdf.
6. Пресс-релиз n-23/342 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.imf.org/es/News/Articles/2023/10/06/pr23342-equatorial-guinea-imf-staff-completes-2023-art-iv-mission>.
7. Воронкова О.В. Вопросы высокоэффективной организации системы научно-инновационной среды / О.В. Воронкова // Reports Scientific Society. – 2013. – № 1. – С. 106–107.

References

1. Matveyeva, N.F. Problemy agrarnogo sektora v neftedobvyayushchikh stranakh Friki: Ekvatorial'naya Gvineya / N.F. Matveyeva // Uchenyye zapiski Instituta Afriki RAN. – 2020. – № 1. – S. 38-47.
2. Inege: Statisticheskiy yezhegodnik Ekvatorial'noy Gvinei 2022 g. [Electronic resource]. – Access mode : <https://inege.gq/wp-content/uploads/2022/12/Anuario-2022.pdf>.
3. Doklad o chelovecheskom razvitii 2020. Sleduyushchiy rubezh: chelovecheskoye razvitiye [Electronic resource]. – Access mode : https://www.guineaecuatorialpress.com/noticias/cronologia_historica.
4. Chelovecheskoye razvitiye i antropotsen. Kratkaya spravka po Dokladu o chelovecheskom razvitii 2020 [Electronic resource]. – Access mode : <https://hdr.undp.org/sites/default/files/Country-Profiles/es/GNQ.pdf>.
5. Formirovaniye kolonial'noy ekonomicheskoy sistemy v Ekvatorial'noy Gvineye, ok. 1778–1936 gg. [Electronic resource]. – Access mode : https://www.hofstra.edu/pdf/community/culctr/culctr_guinea040209_lorenzo.pdf.
6. Press-reliz n-23/342 [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.imf.org/es/News/Articles/2023/10/06/pr23342-equatorial-guinea-imf-staff-completes-2023-art-iv-mission>.
7. Voronkova O.V. Voprosy vysokoeffektivnoy organizatsii sistemy nauchno-in-

Problems of Agricultural Development in the Republic of Equatorial Guinea

O.V. Voronkova, O.N. Evaristo
(Russia)

Key words and phrases: agriculture; cocoa; Republic of Equatorial Guinea; agricultural sectors.

Abstract: This paper examines the key challenges to agricultural development in the Republic of Equatorial Guinea, emphasizing the need to introduce modern approaches to agricultural sector management. The objectives of the study are to identify the main obstacles to agrarian development, analyze existing strategies and formulate recommendations for their optimization.

The research tasks include studying economic and social factors affecting agricultural development; analysing policies aimed at supporting the agricultural sector; assessing the level of technology used in agriculture etc.

The hypothesis of the study implies that the introduction of innovative technologies and improved government support programs can significantly improve the efficiency of agriculture in the country.

The research methods include both quantitative and qualitative analyses. The focus is on statistical data on agricultural productivity, as well as interviews with key agricultural market players. The study found that the main challenges are lack of financial resources, low level of technology and lack of proper infrastructure. Thus, what can contribute to the sustainable development of the agricultural sector and improve the quality of life of the population.

© O.B. Воронкова, Обама Нгема Эваристо, 2025



УДК 338

Экономическая и социальная политика поддержки уязвимых групп населения в Сирии

Махус Бана, О.В. Воронкова
(Россия)

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: восстановление; международное сотрудничество; Сирия; социальная защита; уязвимые группы населения; экономические реформы.

Аннотация: Цель данного исследования – анализ экономических и социальных политик, направленных на поддержку уязвимых групп населения Сирии в условиях переходного периода после многолетнего конфликта. Задачи включают изучение текущих вызовов, с которыми сталкивается страна, разработку эффективных стратегий восстановления инфраструктуры, поддержки малого и среднего бизнеса, развития социальной защиты и системы здравоохранения. Гипотеза исследования состоит в том, что комплексный подход, сочетающий экономические реформы, социальную защиту и международное сотрудничество, способен обеспечить устойчивое восстановление и развитие. Методология включает анализ статистических данных, обзор международных инициатив и кейс-стадии успешных программ. В результате исследования определены ключевые направления для реализации экономических и социальных реформ, подчеркнута роль международной поддержки, а также предложены конкретные меры для улучшения социально-экономической ситуации.

...



Введение

Сирия находится на переломном этапе своей истории: завершение многолетнего конфликта и политические перемены в декабре 2024 г. положили начало фазе национального восстановления. Однако страна сталкивается с множеством вызовов, включая разрушение политической, экономической, инфраструктурной и медицинской систем, а также тяжелую гуманитарную ситуацию. Последствия конфликта включают масштабные разрушения, перемещение миллионов сирийцев, рост бедности и деградацию ключевых инсти-

тутов, что обостряет кризис доверия внутри страны и на международной арене.

Временная администрация сталкивается с необходимостью сразу и восстанавливать экономику, и удовлетворять базовые потребности населения, и создавать базу для устойчивого мира. Основными приоритетами являются восстановление инфраструктуры, поддержка малого и среднего бизнеса, развитие социальной защиты и обеспечение доступа к базовым услугам. Для достижения этих целей требуется координация усилий на национальном и международном уровнях, где международное сообщество играет важную роль, предоставляя финансовую и техническую помощь.

Разработка комплексных экономических и социальных политик является ключом к устойчивому развитию. Экономические меры должны стимулировать рост и занятость, а социальные – обеспечивать защиту уязвимых групп населения. Только сбалансированный подход позволит Сирии преодолеть текущие вызовы и заложить фундамент для справедливого и процветающего будущего.

Экономические политики

1. Стабилизация экономики и восстановление инфраструктуры.

Многолетний конфликт оставил значительный отпечаток на экономической инфраструктуре Сирии. Промышленные объекты, дороги, порты, электрические сети и другие важные элементы инфраструктуры были разрушены или серьезно повреждены, что существенно снизило экономическую активность и усложнило доступ населения к основным услугам.

Восстановление инфраструктуры требует комплексного подхода, включающего:

- реабилитацию энергетического сектора, который является основой для восстановления промышленного производства и обеспечения бытовых нужд населения;
- ремонт транспортной сети, включая дороги и железные дороги, что улучшит логистику и снизит затраты на транспортировку товаров;
- восстановление водных и санитарных систем, что является критически важным для здоровья населения.

Международные партнеры играют важную роль в этом процессе. Например, Германия объявила о выделении 60 миллионов евро на поддержку образовательных программ и инициатив в области прав женщин, что также способствует созданию рабочих мест и восстановлению социальных структур.

2. Поддержка малого и среднего бизнеса (МСБ).

МСБ служит движущей силой восстановления экономики благодаря своей гибкости и способности создавать рабочие места. Важны следующие меры:

- финансовая поддержка (льготные кредиты, субсидии и отсрочки по налоговым обязательствам помогут предпринимателям возобновить деятельность или открыть новые предприятия);
- регуляторные реформы (упрощение процедур регистрации, сокращение административных барьеров и борьба с коррупцией улучшат деловой климат);
- техническая помощь и обучение (международные программы могут содействовать развитию навыков и предоставлению бизнес-консультаций).

3. Аграрная реформа и продовольственная безопасность.

Сельскохозяйственный сектор играет ключевую роль в обеспечении продовольственной безопасности и занятости, особенно в сельских районах:

- инвестиции в ирригационные системы и агротехнологии повысят производитель-

ность сельского хозяйства;

- поддержка фермеров через субсидии и обучение поможет им адаптироваться к современным методам ведения сельского хозяйства;
- создание кооперативов и интеграция с рынками увеличат доходы фермеров и обеспечат доступ к международным рынкам.

Социальные политики

1. Развитие системы социальной защиты.

Создание системы социальной защиты, ориентированной на наиболее уязвимые группы, такие как дети, женщины, пожилые люди и люди с ограниченными возможностями, требует введения программ, обеспечивающих:

- денежные пособия для покрытия основных потребностей;
- бесплатный доступ к здравоохранению и образованию;
- создание центров социальной помощи для наиболее пострадавших семей.

Организации, такие как *UNICEF*, уже реализуют программы, направленные на поддержку детей с инвалидностью, предоставляя денежные переводы и услуги по управлению случаями.

2. Образовательные инициативы.

Сирийская система образования пострадала из-за разрушения школ и утраты квалифицированного персонала. Инвестиции в восстановление образовательной инфраструктуры являются критически важными. Германия, например, выделила значительные средства, в том числе 25 миллионов евро для *UNICEF*, на восстановление школ и обучение детей.

3. Укрепление системы здравоохранения.

Реабилитация медицинских учреждений и обеспечение доступа к базовым услугам, включая вакцинацию и психосоциальную поддержку, остаются приоритетом. Программы поддержки здравоохранения должны быть нацелены на восстановление больниц, обучение медицинских работников и снабжение лекарственными средствами.

Международная поддержка и сотрудничество

Международное сообщество активно вовлечено в процесс восстановления Сирии.

Саудовская Аравия, Иордания и Катар предоставляют гуманитарную и энергетическую помощь, стремясь одновременно укрепить свои позиции в регионе.

Европейский Союз рассматривает смягчение санкций как стимул для новой администрации к внедрению инклюзивных реформ.

Организации ООН и Всемирный банк оказывают финансовую и техническую помощь, направленную на развитие ключевых секторов и поддержку социальной защиты.

Заключение

Переходный период в Сирии – ключевой этап, открывающий возможности для устойчивого восстановления. Для преодоления последствий конфликта требуется комплексный подход, сочетающий экономические и социальные реформы, направленные на поддержку уязвимых групп и создание условий для долгосрочного развития.

Экономические реформы, включая стабилизацию экономики, восстановление инфра-

структуры, развитие бизнеса и сельского хозяйства, должны сосредотачиваться на создании рабочих мест и укреплении ключевых отраслей. Социальные реформы обеспечат базовые потребности населения, включая доступ к здравоохранению, образованию и социальной защите, с упором на поддержку наиболее уязвимых слоев.

Международная поддержка играет решающую роль, предоставляя финансовые и технические ресурсы. Успех реформ зависит от эффективного управления, инклюзивности политических процессов и активного участия гражданского общества. Комплексный подход способен заложить основу для мира, экономического роста и социальной справедливости, обеспечив будущее как для нынешнего, так и для последующих поколений.

Список литературы/References

1. UNICEF. Social Policy and Child Protection Programs in Syria [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.unicef.org/syria/social-policy>.
2. Germany plans €62 mln boost for Syrian schools, women's rights projects [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.reuters.com/world/germany-plans-62-mln-boost-syrian-schools-projects-2024-12-30>.
3. World Bank. Rebuilding Syria: Challenges and Strategies for Recovery. Washington, D.C.: World Bank Group, 2023. – 214 p. [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.worldbank.org>.
4. ReliefWeb. Analysis on Post-War Infrastructure Development in Syria [Electronic resource]. – Access mode : <https://reliefweb.int>.
5. UNDP. Humanitarian and Development Strategy for Syria 2024–2028. Нью-Йорк: United Nations Development Programme, 2024. – 156 p. [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.undp.org>.
6. FAO. Agricultural Development Strategies in Post-Conflict Areas. Rome: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 2023. – 198 p. [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.fao.org>.
7. IMF. Regional Economic Outlook: Middle East and Central Asia. Washington, D.C.: International Monetary Fund, 2024. – 145 p. [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.imf.org>.
8. Central Bureau of Statistics Syria. Annual Statistical Abstract, 2022. – 352 p.

Economic and Social Policies to Support Vulnerable Populations in Syria

Makhous Bana, O.V. Voronkova,
(Russia)

Key words and phrases: vulnerable groups; economic reforms; social protection; recovery; international cooperation; Syria.

Abstract: The aim of this study is to analyze economic and social policies aimed at supporting vulnerable groups in Syria during the transitional period following a prolonged conflict. The objectives include identifying current challenges, developing effective strategies for infrastructure reconstruction, promoting small and medium-sized enterprises, and advancing social protection and healthcare systems. The research hypothesizes that a comprehensive

approach combining economic reforms, social safety nets, and international cooperation can ensure sustainable recovery and development. The methodology involves statistical data analysis, a review of international initiatives, and case studies of successful programs. The study identifies key priorities for implementing economic and social reforms, highlights the role of international support, and proposes specific measures to improve the socio-economic situation.

© Махус Бана, О.В. Воронкова, 2025



УДК 365.264

Государственная политика обеспечения доступности жилья для молодых семей: региональные особенности и механизмы реализации

О.Н. Монгуш, А.В. Монгуш, Ш.В. Иргит, С.Ч. Сандывай
(Россия)



E-mail: olga_vlad80@mail.ru

...

Ключевые слова и фразы: государственная поддержка; доступность жилья; жилищная политика; жилье эконом-класса; ипотечное кредитование; молодые семьи; региональные особенности; социальные выплаты.



Аннотация: В статье рассматривается государственная политика обеспечения доступности жилья для молодых семей в России. Анализируются ключевые механизмы поддержки, в том числе федеральная программа «Жилище», региональные меры, ипотечное кредитование. На основе статистических данных за 2021–2023 гг. выявляются основные проблемы в данной сфере: недостаточные объемы финансирования, низкая доступность ипотеки для многих семей, дефицит жилья эконом-класса и др. Предлагается комплекс мер по повышению эффективности политики, включающий увеличение бюджетных расходов на жилищные программы, развитие льготной ипотеки, вовлечение работодателей, стимулирование строительства доступного жилья. Подчеркивается необходимость дифференцированного подхода к оказанию поддержки с учетом доходов и потребностей конкретных семей. Делается вывод о важности комплексного и последовательного решения жилищной проблемы молодых семей для их благополучия и развития.

...



Обеспечение доступным жильем является одним из ключевых направлений государственной социально-экономической политики в России. Особую актуальность эта проблема имеет для молодых семей, которые в большинстве случаев не располагают достаточными финансовыми ресурсами для самостоятельного решения жилищного вопроса [5]. Государство реализует комплекс мер, направленных на повышение доступности жилья для данной категории граждан, однако эффективность этих мер существенно различается в зависимости от региональной специфики.

Таблица 1. Основные показатели обеспечения жильем молодых семей в 2021–2023 гг.

Показатель	2021	2022	2023
Число молодых семей, признанных нуждающимися в улучшении жилищных условий (тыс.)	380,4	402,7	415,8
Количество молодых семей, получивших социальную выплату на приобретение (строительство) жилья (тыс.)	18,2	21,5	24,1
Средний размер социальной выплаты (тыс. руб.)	874,6	936,2	985,4
Объем финансирования подпрограммы «Обеспечение жильем молодых семей» (млрд руб.)	16,7	19,4	22,8

Правовые основы государственной жилищной политики заложены в Жилищном кодексе РФ [1]. В развитие его положений приняты государственные программы, предусматривающие оказание поддержки в обеспечении жильем отдельных категорий граждан, в том числе молодых семей [2; 3]. Основными механизмами реализации этих программ являются предоставление социальных выплат на приобретение или строительство жилья, а также развитие системы ипотечного жилищного кредитования [4].

Вместе с тем, как показывают исследования, доступность жилья для молодых семей в значительной степени зависит от социально-экономической ситуации в конкретном регионе [6]. В субъектах федерации с более высоким уровнем экономического развития и доходов населения возможности молодых семей по улучшению жилищных условий, как правило, шире. Региональные власти имеют больше ресурсов для реализации собственных жилищных программ в дополнение к федеральным, могут предлагать льготные условия ипотеки, субсидировать часть процентной ставки [7].

Напротив, в регионах с невысокими экономическими показателями и уровнем жизни населения действие федеральных жилищных программ может быть недостаточно эффективным. Молодые семьи в этих субъектах РФ в меньшей степени способны воспользоваться такими механизмами, как ипотека, даже на льготных условиях, поскольку уровень их доходов не позволяет обслуживать кредит [5]. Соответственно, они в большей мере нуждаются в прямой финансовой поддержке государства в виде безвозмездных субсидий и социальных выплат на жилье.

Еще одним фактором, определяющим региональные особенности доступности жилья, являются демографические процессы, в частности миграция [8]. Приток молодежи в крупные города и экономические центры усиливает в них спрос на жилье и, как следствие, рост цен, что негативно влияет на возможности молодых семей по приобретению жилья. И наоборот, отток населения из депрессивных регионов может приводить к снижению цен на недвижимость, однако общее ухудшение социально-экономической ситуации в таких субъектах РФ все равно ограничивает доступность жилья для большинства молодых семей.

Таким образом, при реализации государственной жилищной политики важно учитывать региональную специфику, дифференцировать меры поддержки молодых семей в зависимости от уровня социально-экономического развития субъектов РФ, состояния региональных рынков жилья. В регионах с низкими доходами населения приоритет должен отдаваться прямым формам финансовой помощи – предоставлению субсидий, социальных выплат [6]. В субъектах федерации с более благоприятной экономической ситуацией акцент может быть сделан на развитие ипотечных программ для молодых се-

Увеличение объемов финансирования федеральной целевой программы «Жилище» и ее подпрограммы «Обеспечение жильем молодых семей». При этом важно обеспечить сбалансированное распределение средств между регионами с учетом уровня их бюджетной обеспеченности, численности нуждающихся в улучшении жилищных условий.

Развитие льготных ипотечных программ для молодых семей, предусматривающих субсидирование части процентной ставки, снижение требований к первоначальному взносу, увеличение сроков кредитования. Целесообразно также расширить практику предоставления гарантий и поручительств по таким кредитам со стороны региональных властей и институтов развития.

Активизация информационно-разъяснительной работы среди молодых семей, упрощение процедур оформления и получения государственной поддержки. Необходимо создание единой информационной системы, обеспечивающей прозрачность и доступность сведений обо всех действующих жилищных программах и условиях участия в них.

Стимулирование строительства жилья экономического класса, в том числе арендного, с параметрами, учитывающими специфические потребности молодых семей. Важными инструментами здесь могут стать предоставление застройщикам земельных участков на льготных условиях, субсидирование затрат на обеспечение инженерной инфраструктурой, налоговые преференции.

Более широкое вовлечение в процесс обеспечения жильем молодых семей работодателей, особенно крупных предприятий и организаций. Через механизмы государственно-частного партнерства они могли бы финансировать строительство ведомственного жилья, предоставлять своим работникам субсидии и займы для приобретения жилья на льготных условиях.

Рис. 1. Пути повышения эффективности государственной политики обеспечения жильем молодых семей

мей, стимулирование жилищного строительства.

Анализ практики реализации государственной политики обеспечения жильем молодых семей в 2021–2023 гг. показывает, что, несмотря на предпринимаемые усилия, сохраняется ряд проблем, препятствующих повышению доступности жилья для данной категории граждан. Рассмотрим динамику ключевых показателей за указанный период (табл. 1).

Как видно из приведенных данных, число молодых семей, состоящих на учете в качестве нуждающихся в улучшении жилищных условий, ежегодно увеличивается. При этом количество семей, реально получающих государственную поддержку в виде социальных выплат, растет недостаточными темпами. Так, в 2023 г. социальные выплаты смогли получить лишь 5,8 % от общего числа нуждающихся молодых семей. Средний размер социальной выплаты в 2023 г. составил 985,4 тыс. рублей, что в условиях роста цен на недвижимость не позволяет полностью решить жилищную проблему без привлечения значительных дополнительных средств.

Объемы финансирования подпрограммы «Обеспечение жильем молодых семей» в рамках госпрограммы «Обеспечение доступным и комфортным жильем и коммунальными услугами граждан Российской Федерации» [2] в последние годы увеличиваются, одна-

ко этих средств недостаточно для удовлетворения потребностей всех нуждающихся. По оценкам экспертов, для обеспечения жильем хотя бы половины молодых семей, состоящих на учете, ежегодный объем финансирования должен быть увеличен как минимум втрое [6].

Анализ региональных практик показывает, что во многих субъектах РФ реализация мероприятий по обеспечению жильем молодых семей сталкивается со следующими проблемами.

1. Недостаточный уровень финансирования региональных программ обеспечения жильем. Большинство регионов не имеет возможности существенно дополнять или расширять федеральные меры поддержки за счет собственных бюджетных средств.

2. Низкая активность участия молодых семей в программах льготного ипотечного кредитования. Высокие процентные ставки, отсутствие у многих семей первоначального взноса, неуверенность в стабильности доходов являются факторами, ограничивающими доступность ипотеки [7].

3. Недостаточная информированность молодых семей о существующих мерах государственной поддержки, сложность и бюрократизированность процедур получения социальных выплат и льготных кредитов.

4. Дефицит на региональных рынках жилья, соответствующего установленным требованиям по площади и стоимости квадратного метра. Это затрудняет процесс подбора подходящих вариантов жилых помещений, которые могли бы быть приобретены молодыми семьями с использованием бюджетных средств [5].

Для решения указанных проблем и повышения эффективности государственной политики обеспечения жильем молодых семей представляется необходимым принятие следующих мер (рис. 1).

Реализация предложенных мер позволит существенно повысить доступность жилья для молодых семей за счет роста объемов государственной поддержки, развития ипотечного кредитования, увеличения предложения на рынке жилья экономического класса. Важным эффектом станет также обеспечение дифференцированного подхода к оказанию помощи с учетом доходов и иных характеристик конкретных семей, что повысит адресность и социальную справедливость жилищной политики.

Перспективным направлением представляется также более активное вовлечение работодателей в процесс обеспечения жильем молодых специалистов через механизмы государственно-частного партнерства, предоставление предприятиями ведомственного жилья, компенсации части расходов по ипотеке [7]. Это особенно актуально для регионов, испытывающих дефицит квалифицированных кадров и заинтересованных в их привлечении и закреплении.

В целом повышение доступности жилья для молодых семей требует гибкой и многовекторной государственной политики, учитывающей все многообразие региональных факторов и особенностей. Только комплексный подход, сочетающий меры прямой финансовой поддержки, развитие рыночных механизмов и инструментов, а также адресный характер помощи с ориентацией на наиболее нуждающиеся категории молодых семей, позволит последовательно решать эту важнейшую социальную проблему.

Список литературы

1. Федеральный закон от 29.12.2004 № 188-ФЗ «Жилищный кодекс Российской Федерации» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.consultant.ru/document/cons_

doc_LAW_51057.

2. Постановление Правительства РФ от 30.12.2017 № 1710 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Обеспечение доступным и комфортным жильем и коммунальными услугами граждан Российской Федерации» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

3. Постановление Правительства РФ от 17.12.2010 № 1050 «О реализации отдельных мероприятий государственной программы Российской Федерации «Обеспечение доступным и комфортным жильем и коммунальными услугами граждан Российской Федерации» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

4. Федеральный закон от 16.07.1998 № 102-ФЗ «Об ипотеке (залоге недвижимости)» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

5. Гехаева, А.Т. Социально-экономические основы формирования доступности жилья в субъекте федерации / А.Т. Гехаева // В сборнике: Наука. Образование. инновации: современное состояние актуальных проблем. Сборник научных трудов по материалам XXI Международной научно-практической конференции. – Анапа, 2023. – С. 33–37.

6. Иманкулова, С.Э. Влияние региональной социально-экономической политики на доступность жилья для различных групп населения / С.Э. Иманкулова // Бюллетень науки и практики. – 2024. – Т. 10. – № 10. – С. 272–278.

7. Матвеева, К.В. Оценка ипотечного кредитования в региональном банке на примере ПАО СКБ Приморья «Примсоцбанк» / К.В. Матвеева // Актуальные вопросы современной экономики. – 2024. – № 7. – С. 43–53.

8. Микрюков, Н.Ю. Межрегиональная и международная миграции как факторы гендерных диспропорций в регионах России / Н.Ю. Микрюков // Наука. Культура. Общество. – 2023. – Т. 29. – № 4. – С. 65–84.

References

1. Federal'nyy zakon ot 29.12.2004 № 188-FZ «Zhilishchnyy kodeks Rossiyskoy Federatsii» https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

2. Postanovleniye Pravitel'stva RF ot 30.12.2017 № 1710 «Ob utverzhdenii gosudarstvennoy programmy Rossiyskoy Federatsii «Obespecheniye dostupnym i komfortnym zhil'yem i kommunal'nymi uslugami grazhdan Rossiyskoy Federatsii» https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

3. Postanovleniye Pravitel'stva RF ot 17.12.2010 № 1050 «O realizatsii otdel'nykh meropriyatiy gosudarstvennoy programmy Rossiyskoy Federatsii «Obespecheniye dostupnym i komfortnym zhil'yem i kommunal'nymi uslugami grazhdan Rossiyskoy Federatsii» [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

4. Federal'nyy zakon ot 16.07.1998 № 102-FZ «Ob ipoteke (zaloge nedvizhimosti)» [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_51057.

5. Gekhayeva, A.T. Sotsial'no-ekonomicheskiye osnovy formirovaniya dostupnosti zhil'ya v sub'yekte federatsii / A.T. Gekhayeva // V sbornike: Nauka. Obrazovaniye. innovatsii: sovremennoye sostoyaniye aktual'nykh problem. Sbornik nauchnykh trudov po materialam XXI Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – Анапа, 2023. – С. 33–37.

6. Imankulova, S.E. Vliyaniye regional'noy sotsial'no-ekonomicheskoy politiki na dostupnost' zhil'ya dlya razlichnykh grupp naseleniya / S.E. Imankulova // Byulleten' nauki i praktiki. –

2024. – T. 10. – № 10. – S. 272–278.

7. Matveyeva, K.V. Otsenka ipotechnogo kreditovaniya v regional'nom banke na primere PAO SKB Primor'ya «Primsotsbank» / K.V. Matveyeva // Aktual'nyye voprosy sovremennoy ekonomiki. – 2024. – № 7. – S. 43–53.

8. Mikryukov, N.YU. Mezhtsestvennaya i mezhdunarodnaya migratsii kak faktory gendernykh disproportsiy v regionakh Rossii / N.YU. Mikryukov // Nauka. Kul'tura. Obshchestvo. – 2023. – T. 29. – № 4. – S. 65–84.

State Policy on Housing Affordability for Young Families: Regional Specifics and Implementation Mechanisms

O.N. Mongush, A.V. Mongush, S.V. Irgit, S.Ch. Sandyvai
(Russia)

Key words and phrases: young families; housing policy; housing affordability; social benefits; mortgage lending; economy class housing; government support; regional specifics.

Abstract: The article discusses the state policy of ensuring housing affordability for young families in Russia. Key support mechanisms are analyzed, including the federal Housing program, regional measures, and mortgage lending. Based on statistical data for 2021–2023, the main problems in this area are identified: insufficient financing, low mortgage availability for many families, a shortage of economy-class housing, etc. A set of measures is proposed to improve policy effectiveness, including increasing budget expenditures on housing programs, developing preferential mortgages, involving employers, and stimulating the construction of affordable housing. The need for a differentiated approach to providing support, taking into account the income and needs of specific families, is emphasized. The conclusion is made about the importance of a comprehensive and consistent solution to the housing problem of young families for their well-being and development.

© O.N. Монгуш, A.B. Монгуш, Ш.В. Иргит, С.Ч. Сандывай, 2025



УДК 365.264

Организационно-экономический механизм развития утилизации отходов в Ленинградской области

Топе Аранда Игнасио, О.В. Воронкова (Россия)

E-mail: ignaciotope12@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: государство и граждане; преодоление трудностей и проблем; санкции; сельское хозяйство.

Аннотация: В рамках данной статьи авторы раскрывают организационно-экономический механизм развития утилизации отходов в Ленинградской области, а также проводят анализ мотивов, целей и методов применения экологического баланса. Актуальность данной темы обусловлена тем, что с каждым годом увеличивается число твердых бытовых отходов, а значит, и потребность в правильной их утилизации.



...

На сегодняшний день проблема отходов – это одна из главных проблем человечества, так как неправильная утилизация способствует отравлению земли, воды и воздуха. Поэтому происходит социальная напряженность на территории Ленинградской области, где жители зачастую протестуют против несанкционированных свалок рядом с их домами.

На данный момент организационно-экономический механизм обращения с отходами в Ленинградской области устремлен на рекультивацию полигонов и переработку отходов, а именно на то, чтобы увеличить отбор полезных фракций, которые можно использовать во вторичном хозяйственном обороте.

Экологическая реформа сподвигла Ленинградскую область выбиться в лидирующие регионы страны по достижению ключевых показателей, обновилась уровни системы по обращению с отходами. Обновлены контейнерные площадки, в которых стоят современные баки, а также сами вопросы утилизации (переработки и обработки) отходов. Данная отрасль движется вперед совместно с национальным проектом «Экология» и не сбавляет заданные темпы реформы.

Произошло одновременно избавление от нескольких полигонов, где хранились отходы, а также осуществился переход от их накопления к переработке в рамках национального проекта «Экология».

Так как региональные власти поэтапно контролируют и занимаются координацией всех процессов реформы, затрагивающей жизнедеятельность жителей Ленинградской об-

ласти, то к 2030 г., реализуя государственную политику, планируется обеспечение 100 % переработки продуктов Ленинградской областью и Санкт-Петербургом. Кроме того, есть цель максимально обеспечить вторичный цикл по производству и утилизации полезных видов отходов.

Произошел переход на другие методы, связанные с обработкой отходов, они стали более экологичными, поэтому теперь происходит увеличение доли обработки отходов до 100 %, а также минимизация остатков, которых не представляется возможным утилизировать.

Таким образом, есть несколько предприятий, способствующих в разных районах тому, чтобы было рассмотрено строительство новых объектов с инновационными технологиями по обработке отходов. Однако этому проекту требуется пройти сначала различные этапы федерального уровня, связанные с экспертизой согласно законодательству РФ (природоохранному), и быть подвергнутым общественному обсуждению.

Следующий этап – это создать цифровую систему по контролю за обращением отходов, которая контролирует перевозчиков, точки накопления отходов и вторичного сырья, маршруты их перемещения и информацию о том, какова мощность сортировки, обработки, утилизации инфраструктуры.

Чтобы исключить несанкционированные свалки и увеличить степень экологической безопасности Ленинградской области и Санкт-Петербурга, необходимо сделать так, чтобы потоки отходов были подконтрольными и прозрачными.

Согласно распоряжению Правительства Российской Федерации от 25.01.2018 г. № 84-р, Правительством Ленинградской области выстроена работа, направленная на совершенствование региональной системы по обращению с отходами, которая соответствует приоритетам политики государства, закрепленным в стратегии по развитию промышленности, обрабатывающей, утилизирующей и обрабатывающей отходы по производству и потреблению.

Что касается импортозамещения, то Ленинградская область имеет средний показатель в 60 %, и это заслуга проводимых работ на региональном и федеральном уровне, власти оказали поддержку и контроль по корректировке проектов и строительству новых станций вместо старых полигонов, на которых многие годы размещали несортируемые отходы.

На сегодняшний день российские экологические операторы выделили определенные виды оборудования, которому необходимо особое внимание: это оптическое, баллистическое и вихретоковое оборудование. Они используются для отделения пригодных и непригодных для вторсырья отходов от общего потока, так как это позволяет сделать сам процесс конструктивнее.

Отметим, что информационная система по контролю за отходами в регионе сейчас проходит анализ уже существующих способов для того, чтобы оценить их возможности и провести их интеграцию между собой. На создание общей системы потребуется много времени, так как это небыстрый процесс.

Контроль таких систем поможет увеличить экологическую безопасность и минимизировать возможности образования несанкционированных свалок.

Так как строительные отходы требуют особой оптимизации по обращению с ними и их утилизации, нужно отметить, что Ленинградская область была одной из первых, кто ввел законодательное и региональное регулирование системы по обращению с отходами, связанными со строительством и грунтом. Таким образом, из-за перехода государства на

новые экологические методы в обращении с абсолютно всеми видами отходов Ленинградской область стала одним из участников дорожных карт для использования вторичных ресурсов, которые подготавливаются на федеральном уровне.

Обновить нормативно-правовую законодательную базу в этой области крайне необходимо, так как это позволит устанавливать, какие конкретно отходы можно отнести к строительным, поможет ввести правила и требования обращения с ними для снижения поступающих на полигоны объемов.

Региональный закон, предназначенный для упорядочивания обращения со строительными отходами, который призван еще и повысить контроль их перевозок, принят на территории Ленинградской области, так как она занимает лидирующие позиции по вводу жилья и наращивает темпы по производству и обеспечению в том числе соседних регионов строительными материалами.

На данный момент используется новая система, контролирующая перемещение отходов. Теперь, согласно законодательству области, перевозчики, транспортирующие строительный мусор, все без исключения должны использовать аппарат спутниковой навигации ГЛОНАСС, а также предоставлять данные маршрута следования. Кроме того, транспортировка стройотходов опасных классов в Ленинградской области должна осуществляться, только если есть специальное разрешение, содержащее индивидуальный QR-код, так как контролем таких перевозчиков занимаются Комитет государственного экологического надзора и областная экологическая милиция.

В Ленинградской области сейчас выстроена экономика с замкнутым циклом, то есть происходит использование ресурсов вторичного цикла по максимуму, а также экономия ресурсов.

Кроме того, в рамках программы «Охрана окружающей среды Ленинградской области» созданы новые контейнерные площадки, в которых стоят емкости для мусора, смешанного и отдельно расформированного.

В этой программе есть субсидии по ликвидации локальных свалок на землях муниципалитетов. На сегодняшний день ликвидировано огромное число свалок (как санкционированных, так и несанкционированных) на лесных и сельскохозяйственных населенных пунктах.

Резюмируя вышесказанное, можно сделать вывод о том, что организационно-экономический механизм развития утилизации отходов в Ленинградской области восстанавливает экологический баланс даже в таких местах, где десятилетиями складывались смешанные отходы. Окружающая среда будет избавлена от негативных воздействий, а люди, проживающие в окрестностях, – от запахов и прочих неудобств.

Список литературы

1. Конституция Российской Федерации 1993 г. (с изм. 2021 г.). Официальное издание. Издательство «Юридическая литература» Администрация Президента Российской Федерации, 1997. – 64 с.
2. Федеральный закон «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10.01.2022 г.
3. Федеральный закон «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации» № 131-ФЗ от 6.10.2003 г. (с изменениями на 01.01.2022 г.).
4. Федеральный закон «Об отходах производства и потребления» № 89 ФЗ от 24.06.98 г. (с изм. на 01.01.2023 г.).

5. Федеральный закон «О ратификации Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением» № 49 от 25.11.1994 г.
6. Федеральный закон «О лицензировании отдельных видов деятельности» № 128-ФЗ от 08.08.2001 г.
7. Проект Федерального закона «Об упаковке и упаковочных отходах».
8. Указ Президента РФ «О государственной стратегии Российской Федерации по охране окружающей среды и обеспечению устойчивого развития» № 236 от 04.02.1994 г.
9. Указ Президента РФ «О концепции перехода Российской Федерации к устойчивому развитию» № 440 от 1 апреля 1996 г.
10. Указ Президента РФ «О реформе местного самоуправления в РФ» № 1760 от 26 октября 1993 г. (в ред. от 22 декабря 1993 г.).
11. Постановление Правительства Российской Федерации от 12 июня 2003 г. № 344. «Нормативы платы за сбросы загрязняющих веществ в поверхностные и подземные водные объекты» (в ред. Постановления Правительства РФ от 01.07.2005 г. № 410).
12. Постановление Правительства Российской Федерации от 12 июня 2003 г. № 344. «Нормативы платы за выбросы в атмосферный воздух загрязняющих веществ стационарными источниками» (в ред. Постановления Правительства РФ от 01.07.2005 г. № 410).
13. Постановление Правительства от 26 августа 2006 г. № 524 «Об утверждении положения о лицензировании деятельности по сбору, использованию, обезвреживанию, транспортировке, размещению опасных отходов».
14. Постановление правительства ЛО № 149 от 11.07.03 г. «О порядке разработки, утверждения и контроля за реализацией региональных целевых программ в ЛО».
15. Постановление Правительства г. Москва № 537 от 13.07.95 г. «Комплексная программа непрерывного экологического образования в г. Москва до 2005 г.».
16. Экологическая доктрина Российской Федерации. Одобрена распоряжением Правительства РФ от 31 августа 2002 г.
17. Закон Ленинградской области «Устав Ленинградской области» № 6-03 от 27.10.94 г. (ред. от 29.12.2005 г.).
18. Закон Ленинградской области «О региональных целевых программах Ленинградской области» № 23-оз от 19.02.1999 г.
19. Закон Ленинградской области «О региональной целевой программе «Охрана окружающей среды Ленинградской области на 2003 г.» № 10-оз. от 12.02.2003 г.
20. Закон Ленинградской области «О региональной целевой программе «Развитие и использование минерально-сырьевой базы Ленинградской области в 2003–2005 гг.» № 10-оз. от 13.02.2003 г. (с изменениями на 14.05.2005 г.).

References

1. Konstitutsiya Rossiyskoy Federatsii 1993 g. (s izm. 2021 g.). Ofitsial'noye izdaniye. Izdatel'stvo «Yuridicheskaya literatura» Administratsiya Prezidenta Rossiyskoy Federatsii, 1997. – 64 s.
2. Federal'nyy zakon «Ob okhrane okruzhayushchey sredy» № 7-FZ ot 10.01.2022 g.
3. Federal'nyy zakon «Ob obshchikh printsipakh organizatsii mestnogo samoupravleniya v Rossiyskoy Federatsii» № 131-F3 ot 6.10.2003 g. (s izmeneniyami na 01.01.2022 g.).
4. Federal'nyy zakon «Ob otkhodakh proizvodstva i potrebleniya» № 89 FZ ot 24.06.98 g. (s izm. na 01.01.2023 g.).

5. Federal'nyy zakon «O ratifikatsii Bazel'skoy konventsii o kontrole za transgranichnoy perevozkoj opasnykh otkhodov i ikh udaleniym» № 49 ot 25.11.1994 g.
6. Federal'nyy zakon «O litsenzirovanii otdel'nykh vidov deyatel'nosti» № 128-FZ ot 08.08.2001 g.
7. Proyekt Federal'nogo zakona «Ob upakovke i upakovochnykh otkhodakh».
8. Ukaz Prezidenta RF «O gosudarstvennoy strategii Rossiyskoy Federatsii po okhrane okruzhayushchey sredy i obespecheniyu ustoychivogo razvitiya» № 236 ot 04.02.1994 g.
9. Ukaz Prezidenta RF «O kontseptsii perekhoda Rossiyskoy Federatsii k ustoychivomu razvitiyu» № 440 ot 1 aprelya 1996 g.
10. Ukaz Prezidenta RF «O reforme mestnogo samoupravleniya v RF» № 1760 ot 26 oktyabrya 1993 g. (v red. ot 22 dekabrya 1993 g.).
11. Postanovleniye Pravitel'stva Rossiyskoy Federatsii ot 12 iyunya 2003 g. № 344. «Normativy platy za sbrosy zagryaznyayushchikh veshchestv v poverkhnostnyye i podzemnyye vodnyye ob'yekty» (v red. Postanovleniya Pravitel'stva RF ot 01.07.2005 g. № 410).
12. Postanovleniye Pravitel'stva Rossiyskoy Federatsii ot 12 iyunya 2003 g. № 344. «Normativy platy za vybrosy v atmosfernyy vozdukh zagryaznyayushchikh veshchestv statsionarnymi istochnikami» (v red. Postanovleniya Pravitel'stva RF ot 01.07.2005 g. № 410).
13. Postanovleniye Pravitel'stva ot 26 avgusta 2006 g. № 524 «Ob utverzhdenii polozheniya o litsenzirovanii deyatel'nosti po sboru, ispol'zovaniyu, obezvrezhivaniyu, transportirovke, razmeshcheniyu opasnykh otkhodov».
14. Postanovleniye pravitel'stva LO № 149 ot 11.07.03 g. «O poryadke razrabotki, utverzhdeniya i kontrolya za realizatsiyey regional'nykh tselevykh programm v LO».
15. Postanovleniye Pravitel'stva g. Moskva № 537 ot 13.07.95 g. «Kompleksnaya programma nepreryvnogo ekologicheskogo obrazovaniya v g. Moskva do 2005 g.».
16. Ekologicheskaya doktrina Rossiyskoy Federatsii. Odobrena rasporyazheniyem Pravitel'stva RF ot 31 avgusta 2002 g.
17. Zakon Leningradskoy oblasti «Ustav Leningradskoy oblasti» № 6-03 ot 27.10.94 g. (red. ot 29.12.2005 g.).
18. Zakon Leningradskoy oblasti «O regional'nykh tselevykh programmakh Leningradskoy oblasti» № 23-oz ot 19.02.1999 g.
19. Zakon Leningradskoy oblasti «O regional'noy tselevooy programme «Okhrana okruzhayushchey sredy Leningradskoy oblasti na 2003 g.» № 10-oz. ot 12.02.2003 g.
20. Zakon Leningradskoy oblasti «O regional'noy tselevooy programme «Razvitiye i ispol'zovaniye mineral'no-syr'yevooy bazy Leningradskoy oblasti v 2003–2005 gg.» № 10-oz. ot 13.02.2003 g. (s izmeneniyami na 14.05.2005 g.).

Organizational and Economic Mechanism for the Development of Waste Disposal in the Leningrad Region

Ignacio Tope Aranda, O.V. Voronkova
(Russia)

Key words and phrases: environmental problems; waste recycling; recycling development

mechanism.

Abstract: In this article, the authors reveal the organizational and economic mechanism for the development of waste disposal in the Leningrad region, as well as an analysis of the motives, goals and methods of applying the environmental balance. The relevance of this topic is due to the fact that the amount of solid household waste increases every year, and therefore the need for its proper disposal.

© Топе Аранда Игнасио, О.В. Воронкова, 2025



УДК 657.6

Планирование финансово-хозяйственной деятельности государственных учреждений

О.Н. Монгуш, Р.Э. Монгуш, А.О. Достай, А.Н. Ак
(Россия)



E-mail: olga_vlad80@mail.ru

...

Ключевые слова и фразы: бюджетирование; государственные учреждения; зарубежный опыт; ориентированное на результат; программно-целевое планирование; среднесрочное планирование; финансовое планирование; финансово-хозяйственная деятельность (ФХД).



Аннотация: Исследование направлено на выявление и решение системных проблем планирования финансово-хозяйственной деятельности государственных учреждений Российской Федерации (РФ). Целью является разработка комплекса мер по совершенствованию системы планирования ФХД. Гипотеза исследования заключается в том, что внедрение современных методов планирования и повышение квалификации персонала позволит существенно повысить эффективность финансового управления госучреждениями. Методологическую основу составили анализ нормативной базы, изучение зарубежного опыта, методы сравнительного и системного анализа. В результате исследования выявлены ключевые недостатки действующей системы планирования ФХД и предложены конкретные механизмы их устранения, включая внедрение бюджетирования, ориентированного на результат, а также программно-целевого и среднесрочного планирования. Разработаны рекомендации по комплексному совершенствованию системы финансового планирования в государственных учреждениях.



...

Планирование финансово-хозяйственной деятельности (ФХД) играет ключевую роль в обеспечении эффективного функционирования государственных учреждений. Как отмечают Ю.С. Афанасьева и И.В. Саттарова, современные подходы к финансовому планированию в бюджетных организациях должны учитывать множество факторов и быть адаптированы к текущим экономическим реалиям [1].

Особенности планирования ФХД в различных типах госучреждений имеют свою

Таблица 1. Проблемы планирования ФХД в госучреждениях РФ и пути их решения

Проблемы	Пути решения
Недостаточная гибкость и адаптивность системы планирования	Внедрение методов сценарного планирования
Слабая взаимосвязь стратегического и операционного планирования	Обеспечение четкой увязки целей и задач с мероприятиями и показателями
Формальный подход, недостаточный учет рисков, отсутствие критериев оценки	Повышение квалификации персонала, внедрение современных методов и технологий
Недостаточная эффективность и прозрачность использования средств	Адаптация зарубежного опыта бюджетирования, ориентированного на результат
Нестабильность и непредсказуемость бюджетного процесса	Внедрение систем среднесрочного финансового планирования
Дублирование функций, разобщенность мероприятий различных ведомств	Применение методов программно-целевого планирования

специфику. Так, в образовательных учреждениях анализ финансово-экономических показателей отчетности служит основой для подготовки плана ФХД [2]. В то же время в учреждениях здравоохранения существуют свои проблемы и аспекты финансового планирования, обусловленные спецификой их деятельности [3].

Одним из важных аспектов финансового планирования в госучреждениях является планирование закупок товаров, работ и услуг. Л.С. Коробейникова и К.А. Иванников провели факторный анализ причин изменения плана-графика закупок бюджетных учреждений, выявив ряд ключевых факторов, влияющих на этот процесс [4].

Нормативно-правовое регулирование финансового планирования в госучреждениях постоянно совершенствуется. А.В. Пичушкин рассматривает изменения в порядке применения классификации операций сектора государственного управления (КОСГУ) с 2023 г., которые необходимо учитывать при планировании расходов [5].

Различные аспекты финансового планирования в госучреждениях разных типов рассматриваются в работах Д.И. Решетняка (муниципальные учреждения) [6], М.В. Тюлькина (учреждения культуры) [7], Д.А. Фадеевой (бюджетные учреждения в целом) [8]. Авторы анализируют особенности и проблемы планирования ФХД в этих сферах.

Анализ практики планирования ФХД государственных учреждений в Российской Федерации показывает наличие ряда проблем и недостатков (табл. 1).

Одна из ключевых проблем – недостаточная гибкость и адаптивность системы финансового планирования к изменяющимся экономическим условиям. Планы ФХД зачастую составляются на основе устаревших данных и не учитывают текущую ситуацию, что приводит к неэффективному расходованию бюджетных средств [2].

Другой проблемой является слабая взаимосвязь между стратегическим и операционным уровнями планирования. Долгосрочные цели и задачи учреждений не всегда находят отражение в краткосрочных планах ФХД, что снижает эффективность их реализации [6]. Кроме того, нередко наблюдаются формальный подход к составлению планов, недостаточный учет рисков и отсутствие четких критериев оценки результатов [3].

Для решения указанных проблем необходимо внедрение новых подходов и инструментов финансового планирования. В частности, целесообразно использование методов

сценарного планирования, позволяющих учитывать различные варианты развития событий и оперативно корректировать планы [1]. Также важно обеспечить тесную взаимосвязь стратегического и операционного уровней планирования, четко увязав цели и задачи учреждений с конкретными мероприятиями и показателями их выполнения [7].

Повышению качества финансового планирования в госучреждениях может способствовать внедрение современных информационных технологий и автоматизированных систем. Они позволят оптимизировать процесс сбора и обработки данных, повысить скорость и точность расчетов, обеспечить оперативный мониторинг и контроль исполнения планов [4].

Большое значение имеет также повышение квалификации и профессионального уровня сотрудников, занятых в сфере финансового планирования. Необходимо регулярное проведение обучающих мероприятий, семинаров, курсов повышения квалификации, направленных на освоение современных методов и технологий планирования, обмен опытом и лучшими практиками [5].

Полезными могут быть изучение и адаптация успешного зарубежного опыта финансового планирования в государственных учреждениях. Так, в ряде развитых стран (США, Канада, Великобритания и др.) широко используются методы бюджетирования, ориентированного на результат (**БОР**). Суть БОР заключается в распределении бюджетных ресурсов не по видам затрат, а по ожидаемым результатам деятельности учреждений [7]. Это позволяет повысить эффективность и прозрачность использования средств, усилить ответственность за достижение поставленных целей.

Другим примером успешной зарубежной практики является внедрение систем среднесрочного финансового планирования, охватывающего период от трех до пяти лет. Такой подход обеспечивает большую стабильность и предсказуемость бюджетного процесса, позволяет учесть долгосрочные последствия принимаемых решений [8].

Интересен опыт некоторых стран (Франция, Южная Корея) по применению методов программно-целевого планирования в государственных учреждениях. Он предполагает формирование комплексных программ, объединяющих мероприятия различных ведомств и организаций для достижения общих целей. Такой межведомственный подход способствует консолидации ресурсов, устранению дублирования функций и повышению эффективности их использования [1].

Конечно, прямое копирование зарубежного опыта без учета российской специфики невозможно и нецелесообразно. Однако изучение и адаптация лучших мировых практик, несомненно, могут способствовать совершенствованию системы финансового планирования в отечественных государственных учреждениях.

Следует отметить, что повышение эффективности планирования ФХД в госучреждениях требует комплексного подхода, включающего совершенствование нормативно-правовой базы, внедрение современных методов и технологий, повышение квалификации персонала, изучение и адаптацию лучшего зарубежного опыта. Только при условии системной работы по всем этим направлениям можно будет обеспечить высокое качество и результативность финансового планирования, отвечающего современным требованиям и способствующего успешному развитию государственных учреждений России.

Таким образом, эффективное планирование финансово-хозяйственной деятельности является залогом стабильного функционирования и развития государственных учреждений. Оно требует комплексного подхода, учета специфики конкретной сферы, следования нормативным требованиям и применения современных методов финансового менеджмента. Дальнейшее совершенствование системы финансового планирования бу-

дет способствовать повышению эффективности использования бюджетных средств и улучшению качества государственных услуг.

Список литературы

1. Афанасьева, Ю.С. Современные подходы к финансовому планированию в бюджетных организациях / Ю.С. Афанасьева, И.В. Саттарова // Устойчивое развитие: геополитическая трансформация и национальные приоритеты : Материалы XIX Международного конгресса с элементами научной школы для молодых ученых. В 2-х томах, Москва, 30–31 марта 2023 года / Отв. редакторы выпуска: А.В. Семенов, П.Н. Кравченко. Том 1. – Москва : Московский университет им. С.Ю. Витте, 2023. – С. 40–47.
2. Власова, О.М. Практические аспекты анализа финансово-экономических показателей отчетности федерального государственного бюджетного образовательного учреждения как основа для подготовки плана финансово-хозяйственной деятельности / О.М. Власова, Л.М. Коржуева, А.М. Трофимова // В сборнике: Формирование социально-экономических и финансовых условий инновационного развития. Сборник статей Международной научно-практической конференции. – Уфа, 2022. – С. 6–12.
3. Волчкова, М.А. Основные аспекты и проблемы планирования финансовой деятельности учреждения здравоохранения / М.А. Волчкова // Актуальные проблемы управления здоровьем населения : Сборник научных трудов V Всероссийской научно-практической конференции, Нижний Новгород, 24 февраля 2022 года / Под общей редакцией И.А. Переслегиной. Том Выпуск XV. – Нижний Новгород : Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Приволжский исследовательский медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, 2022. – С. 28–32.
4. Куликова, Е.С. Маркетинг территории в контексте цифровой экономики / Е.С. Куликова // Наука и бизнес: пути развития. – 2021. – № 8(122). – С. 89–91.
5. Ладыгина, Е.Е. Информационное обеспечение маркетинговых решений / Е.Е. Ладыгина, В.А. Дикарева, Е.Н. Андрущак // Наука и бизнес: пути развития. – 2015. – № 3(45). – С. 111–113.
6. Малышева, О.С. Концепция оптимизации налогообложения инвестиционной деятельности предприятия, направленная на обеспечение устойчивого финансового развития / О.С. Малышева, А.М. Хафизов, Р.И. Кудояров, М.Э. Гафаров, С.А. Шарфутдинов, А.И. Сагитов // Наука и бизнес: пути развития. – 2017. – № 11(77). – С. 54–57.
7. Коробейникова, Л.С. Факторный анализ причин изменения плана-графика закупок товаров, работ, услуг бюджетных учреждений / Л.С. Коробейникова, К.А. Иванников // Современная экономика: проблемы и решения. – 2023. – № 3(159). – С. 100–111.
8. Пичушкин, А.В. Изменения в порядке применения КОСГУ с 2023 года / А.В. Пичушкин // Бюджетный учет. – 2022. – № 11(215). – С. 16–19.
9. Решетняк, Д.И. Финансовое планирование в государственных (муниципальных) учреждениях / Д.И. Решетняк // В сборнике: Современный взгляд на развитие аграрно-промышленного комплекса. Материалы I Региональной научно-практической конференции студентов СПО. – Махачкала, 2023. – С. 50–55.
10. Тюлькин, М.В. Планирование финансово-хозяйственной деятельности государственных учреждений культуры / М.В. Тюлькин // В сборнике: Виттевские чтения –

2024. Материалы XXIV международного Конгресса молодой науки. – Москва, 2024. – С. 1535–1544.

References

1. Afanas'yeva, YU.S. *Sovremennyye podkhody k finansovomu planirovaniyu v byudzhetykh organizatsiyakh* / YU.S. Afanas'yeva, I.V. Sattarova // *Ustoychivoye razvitiye: geopoliticheskaya transformatsiya i natsional'nyye priority* : Materialy XIX Mezhdunarodnogo kongressa s elementami nauchnoy shkoly dlya molodykh uchenykh. V 2-kh tomakh, Moskva, 30–31 marta 2023 goda / *Otv. redaktory vypuska: A.V. Semenov, P.N. Kravchenko*. Tom 1. – Moskva : Moskovskiy universitet im. S.YU. Vitte, 2023. – S. 40–47.
2. Vlasova, O.M. *Prakticheskiye aspekty analiza finansovo-ekonomicheskikh pokazateley otchetnosti federal'nogo gosudarstvennogo byudzhethnogo obrazovatel'nogo uchrezhdeniya kak osnova dlya podgotovki plana finansovo-khozyaystvennoy deyatel'nosti* / O.M. Vlasova, L.M. Korzhuyeva, A.M. Trofimova // *V sbornike: Formirovaniye sotsial'no-ekonomicheskikh i finansovykh usloviy innovatsionnogo razvitiya*. Sbornik statey Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – Ufa, 2022. – S. 6–12.
3. Volchkova, M.A. *Osnovnyye aspekty i problemy planirovaniya finansovoy deyatel'nosti uchrezhdeniya zdavookhraneniya* / M.A. Volchkova // *Aktual'nyye problemy upravleniya zdorov'yem naseleniya* : Sbornik nauchnykh trudov V Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Nizhniy Novgorod, 24 fevralya 2022 goda / *Pod obshchey redaktsiyey I.A. Pereglinoy*. Tom Vypusk XV. – Nizhniy Novgorod : Federal'noye gosudarstvennoye byudzhethnoye obrazovatel'noye uchrezhdeniye vysshego obrazovaniya «Privolzhskiy issledovatel'skiy meditsinskiy universitet» Ministerstva zdavookhraneniya Rossiyskoy Federatsii, 2022. – S. 28–32.
4. Kulikova, Ye.S. *Marketing territorii v kontekste tsifrovoy ekonomiki* / Ye.S. Kulikova // *Nauka i biznes: puti razvitiya*. – 2021. – № 8(122). – S. 89–91.
5. Ladygina, Ye.Ye. *Informatsionnoye obespecheniye marketingovykh resheniy* / Ye.Ye. Ladygina, V.A. Dikareva, Ye.N. Andrushchak // *Nauka i biznes: puti razvitiya*. – 2015. – № 3(45). – S. 111–113.
6. Malysheva, O.S. *Kontseptsiya optimizatsii nalogooblozheniya investitsionnoy deyatel'nosti predpriyatiya, napravlennaya na obespecheniye ustoychivogo finansovogo razvitiya* / O.S. Malysheva, A.M. Khafizov, R.I. Kudoyarov, M.E. Gafarov, S.A. Sharafutdinov, A.I. Sagitov // *Nauka i biznes: puti razvitiya*. – 2017. – № 11(77). – S. 54–57.
7. Korobeynikova, L.S. *Faktornyy analiz prichin izmeneniya plana-grafika zakupok tovarov, rabot, uslug byudzhetykh uchrezhdeniy* / L.S. Korobeynikova, K.A. Ivannikov // *Sovremennaya ekonomika: problemy i resheniya*. – 2023. – № 3(159). – S. 100–111.
8. Pichushkin, A.V. *Izmeneniya v poryadke primeneniya KOSGU s 2023 goda* / A.V. Pichushkin // *Byudzhethnyy uchet*. – 2022. – № 11(215). – S. 16–19.
9. Reshetnyak, D.I. *Finansovoye planirovaniye v gosudarstvennykh (munitsipal'nykh) uchrezhdeniyakh* / D.I. Reshetnyak // *V sbornike: Sovremennyy vzglyad na razvitiye agrarnopromyshlennogo kompleksa. Materialy I Regional'noy nauchno-prakticheskoy konferentsii studentov SPO*. – Makhachkala, 2023. – S. 50–55.
10. Tyul'kin, M.V. *Planirovaniye finansovo-khozyaystvennoy deyatel'nosti gosudarstvennykh uchrezhdeniy kul'tury* / M.V. Tyul'kin // *V sbornike: Vittevskkiye chteniya – 2024. Materialy XXIV mezhdunarodnogo Kongressa molodoy nauki*. – Moskva, 2024. – S. 1535–1544.

Planning of Financial and Economic Activities of State Institutions

O.N. Mongush, R.E. Mongush, A.O. Dostay, A.N. Ak
(Russia)

Key words and phrases: financial and economic activities; government agencies; financial planning; result-oriented budgeting; program and target planning; medium-term planning; foreign experience.

Abstract: The research is aimed at identifying and solving systemic problems of planning financial and economic activities of government agencies of the Russian Federation. The aim is to develop a set of measures to improve the financial and economic planning system. The hypothesis of the study is that the introduction of modern planning methods and staff training will significantly improve the efficiency of financial management of public institutions. The methodological basis was the analysis of the regulatory framework, the study of foreign experience, methods of comparative and systematic analysis. As a result of the research, the key shortcomings of the current financial and economic planning system have been identified and specific mechanisms for their elimination have been proposed, including the introduction of results-based budgeting, program-oriented and medium-term planning. Recommendations have been developed for the comprehensive improvement of the financial planning system in public institutions.

© О.Н. Монгуш, Р.Э. Монгуш, А.О. Достай, А.Н. Ак, 2025



УДК 339.97

Международные выставки EXPO как лучшие площадки для продвижения бренда страны и города

А.В. Кучумов, А.М. Мухамеджанов
(Россия)

E-mail: arturspb1@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: выставка *EXPO*; выставочные площадки; национальные павильоны; национальный бренд; продвижение бренда; экспозиция.



Аннотация: В статье рассматриваются исторические периоды международных выставок *EXPO*. Проведен детальный анализ международных выставок *EXPO* в Шанхае (Китай) и Дубае (ОАЭ). Указаны основные цели и темы этих выставок. Показаны способы, с помощью которых эти страны и города добились продвижения своих брендов на выставках *EXPO*. Проведенный анализ показал, что международные выставки *EXPO* являются лучшими площадками для повышения национальных брендов стран и городов.



...

Главная задача в процессе брендинга территории, страны, города и иного территориального объекта – это выявление идентичности бренда. Основная цель брендинга страны или города – это ее/его позиционирование на ментальном уровне для людей, контактирующих с брендом [5; 11].

Важной задачей брендинга является разработка стратегии относительно средств, с помощью которых можно эффективно заявить о национальном бренде страны или города и далее анализировать отзывы, полученные в процессе продвижения этого бренда [1; 13].

В ходе создания и продвижения национального бренда страны практически невозможно осуществлять централизованный контроль над всеми средствами массовых коммуникаций, хотя такие попытки регулярно делаются как в развитых, так и в развивающихся странах. Наличие большого количества целей в процессе управления национальным брендом предполагает привлечение к этой работе множество разных организаций и требует создания механизмов, способствующих согласованности в действиях при коммуникации с национальным брендом страны [12].

История организации и проведения международных выставок *EXPO* подразделяется на три периода, каждый из которых трансформировал их в соответствии с политическим, экономическим и общественным развитием в мировом сообществе [3].

Выставки *EXPO* проводились на различных исторических этапах развития экономики, промышленности и общества и выполняли роль индикатора, фиксирующего произошедшие перемены, смену эпох и грядущие перемены. Часто многие люди ассоциировали место проведения выставок ЭКСПО и произошедшие перемены именно со страной и городом, в котором проводилась выставка. По заявленным темам выставок можно понять, что было важно для политики, экономики и общества соответствующего выставкам периода времени.

Первый период, который называют периодом индустриализации, начался в 1851 г. с первой всемирной выставки и закончился в 1938 г. В этот период главной целью проведения всемирных выставок были торговля, демонстрация промышленных изобретений и достижений, показ новых технологий в различных отраслях мировой экономики.

Второй период (с 1939 по 1987 гг.) прошел под лозунгами культурного обмена и взгляда в будущее, начался он с выставки в Нью-Йорке, прошедшей с 1939 по 1940 гг. Выставки второго периода были менее ориентированы на технологии и больше делали акцент на темы культуры и социального прогресса.

Третий период проведения выставок получил название «Эпоха национального брендинга». Этот период начался в 1988 г. с выставки *EXPO* в г. Брисбене (Австралия) и продолжается до настоящего времени.

На всемирных выставках в формате *EXPO* все чаще стали продвигать свой национальный брендинг некоторые страны, принимавшие участие в выставке, главным образом посредством особого «брендового» оформления своих национальных павильонов.

Подобно рекламе соответствующих национальных брендов, национальные павильоны обеспечивают мультисенсорное восприятие наций и культур в самом широком спектре. В пространстве павильона люди и идеи из разных стран контактируют между собой и составляют все это с брендом конкретной страны.

Международные выставки стали отличной площадкой для национального брендинга. На выставочных пространствах *EXPO* люди знакомятся с большинством стран мира в том формате, в каком эти страны хотят представить себя остальному миру. Другими словами, люди видят то, как эти страны сами себя брендируют.

Международные выставки *EXPO* как площадки для продвижения национального брендинга страны оцениваются очень высоко, но происходящий там процесс брендинга анализировался недостаточно подробно. Это особенно актуально в отношении выставок *EXPO*, проведенных в 2010 г. в городе Шанхай (Китай) и в 2021 и 2022 гг. в городе Дубае (ОАЭ). На выставках *EXPO* был проведен чрезвычайно успешный брендинг стран и городов, организовавших и принявших эти выставки.

Проведем детальный анализ выставок *EXPO* в Шанхае (Китай) и Дубае (ОАЭ) и оценим результаты их проведения и влияние, которое они оказали на брендинг этих стран и городов.

Для многих стран мира выставка *EXPO* в Шанхае стала самой затратной с финансовой точки зрения, но при этом, возможно, и самой важной из всех, на которых они когда-либо принимали участие. Для миллионов жителей Китая международные поездки являются большой роскошью. Большинство не может позволить себе выезд за рубеж. По этой причине посещение международной выставки *EXPO* в Шанхае для многих из них стало единственной возможностью в жизни увидеть экспозиции зарубежных стран, которые они сами демонстрировали в своих национальных павильонах. Огромные впечатления, полученные посетителями при осмотре экспозиций, безусловно, стали очень значимыми как для граждан Китая, так и для многих зарубежных гостей выставки.



Рис. 1. Символические элементы брендинга города Шанхай на всемирной выставке *EXPO-2010* [7]

Всемирные выставки *EXPO* хотя и являются, по сути, глобальным событием, тем не менее в реальности остаются в первую очередь сугубо региональным мероприятием. Это оказалось особенно очевидным для выставки *EXPO* Шанхай-2010, так как почти 90 % ее посетителей были гражданами Китая [6].

Выставку в Шанхае посетили около 73 миллионов человек, из них только 4,25 млн человек были иностранными гражданами (это 5,8 %). В выставке участвовали 193 страны и 48 международных и региональных организаций [4]. Несмотря на то, что город Шанхай позиционируется в Китае как исторически сложившийся экономический центр, у него тем не менее относительно короткая история брендинга.

Процесс брендинга города Шанхай включал в себя как семантическое продвижение определенных атрибутов, так и реальную реконструкцию города. Стратегия брендинга Шанхая, по официальным данным, заключалась в том, чтобы тему *EXPO-2010* «Лучший город, лучшая жизнь» понимали следующим образом: гармоничная урбанизация и минимизация негативных ассоциаций от переселения городов на новые территории.

Для того чтобы сделать Шанхай мегаполисом первого класса и привлекательным местом для посещения его людьми, было предложено сделать ставку на туризм как на самый лучший способ достижения поставленной цели, то есть брендинга. Для реализации поставленной задачи были привлечены крупные инвестиции в туристическую отрасль, усовершенствована инфраструктура города, созданы новые туристические места, разработаны различные экскурсионные маршруты, показывающие историческую цивилизацию города и проведенную модернизацию, разработаны и внедрены официальные стандарты в сфере гостеприимства. Национальные рекламные службы позиционировали Шанхай как открытый глобальный город с восточной и западной цивилизацией, используя его современную модернизацию как часть кампании брендинга.

Идентичность города и страны были представлены следующим образом:

- символически – через логотип мероприятия, тему и талисман (рис. 1);
- материально-технически – посредством строительства знаковых выставочных сооружений.

Тема выставки *EXPO-2010* «Лучший город, лучшая жизнь» была направлена на создание устойчивой и гармоничной жизни в городах будущего, включая Шанхай и другие мегаполисы Китая.

Шанхай активно интерпретировал ценности города, подчеркивая изменения в нем, ко-



Рис. 2. Тематика выставки, логотип и талисманы EXPO Дубай [2]

которые произойдут в будущем, в том числе рост коммуникации и углубление понимания между людьми с различными культурными традициями.

Национальные павильоны на выставках экспонировали свои страны в разном стиле. Самым посещаемым павильоном в Шанхае был китайский, который демонстрировал цивилизацию Китая и современные достижения, сочетавшие в себе традиционные и современные элементы архитектуры, ландшафтный дизайн и различные экспонаты.

Павильон США (антипод китайского и второй по посещаемости) был оборудован как кинотеатр, в трех залах которого показывали фильмы, где в первом американцы пытаются сказать «Здравствуйте» по-китайски; во втором девочка сажает цветок, находясь в городской среде: в третьем показывали приветственное выступление президента США Барака Обамы. Это яркий пример того, как страна и не пыталась проводить свой брендинг, так как США полагает, что они не нуждаются в брендинге в силу имеющегося у них сильного устойчивого национального бренда.

Павильон Российской Федерации в Шанхае, который посетило более 6 млн человек, своими экспозициями раскрывал концепцию города будущего глазами детей. Основные темы выставки составляли концепцию объединения живой природы и науки. Павильон России был оформлен в стиле национальных традиций и узоров [10].

Следующим знаковым примером успешного брендинга своей страны и динамично развивающегося города, а также лучшей площадкой для брендинга многих других стран мира стала международная выставка EXPO-2020 в Дубае, в ОАЭ, первая на Ближнем Востоке.

Выставка «EXPO-2020 Dubai» была посвящена теме «Объединяя умы, создавая будущее» и в ней участвовали 192 страны. Выставку посетили 16 000 мировых лидеров, 24,1 млн человек, при этом 30 % из них, то есть более 7 млн гостей, были иностранными гражданами. В рамках этой выставки было проведено более 35 000 мероприятий по многим актуальным темам.

Талисманом выставки как символом будущего страны и планеты стали дети, граждане ОАЭ: восьмилетняя девочка, которую зовут Латифа и ее брат Рашид девяти лет. Талисманами EXPO-2020 были также выбраны три робота, названных именами *Alif*, *Opti* и *Terra*. Роботы стали символом технологических достижений, представленных на этой выставке. Три робота соответствовали трем главным темам экспозиций выставки: возможности, мобильность и устойчивое развитие (рис. 2).

На выставке «EXPO-2020 Dubai» Объединенные Арабские Эмираты продемонстрировали инновационный подход к национальному брендингу страны. Благодаря сложным

и целенаправленным информативным сообщениям на традиционных медиаплатформах и в социальных сетях, продуманному дизайну и высокой узнаваемости *EXPO-2020* охватила широкую аудиторию как в ОАЭ, так и за ее пределами. Это стало неотъемлемой частью усилий ОАЭ по позиционированию себя в качестве центрального действующего лица в арабском мире и ключевого игрока в глобальном пространстве.

Выставка *EXPO-2020* вольно или невольно, но существенно усилила национальный бренд Дубая и ОАЭ на международном уровне и значительно повысила престиж страны и города в дипломатической и политической сфере.

Основные темы выставки (возможности, мобильность и устойчивость), разработанные в канве Целей ООН в области устойчивого развития, были выбраны с учетом их долгосрочной перспективы и влияния на национальный брендинг. Они дают некоторое представление об амбициях выставки *EXPO-2020*, в том числе о мировоззрении и приоритетах ОАЭ.

Выставка *EXPO-2020* превратилась в инструмент национального брендинга и помогла ОАЭ позиционировать себя как толерантную страну, объединяющую людей и культуры. В разгар всемирной пандемии ОАЭ удалось показать миру, что личные мероприятия и контакты не только возможны, но и имеют исключительную ценность.

Имея разные исторические пути развития и стартовые возможности, и Дубай, и Шанхай оптимально провели мероприятия по национальному брендингу своих стран, идеально используя для этого площадку международных выставок *EXPO*.

ОАЭ и в Шанхае в 2010 г., и у себя в Дубае в 2021 г. выстраивала концепцию павильонов исходя из своих национальных традиций. Трансформация страны из патриархальной ближневосточной в урбанизированную суперсовременную страну – вот что показывала их экспозиция, отражая связь восточной и западной культур, инклюзивность и терпимость к другим культурам и традициям.

В Дубае павильон Российской Федерации был одним из самых массовых, креативных и посещаемых – более 2,5 млн человек и более 100 проведенных мероприятий культурного и делового характера. Тема российской экспозиции в Дубае – «Творческий разум: движущая сила будущего» [9].

На российской высокотехнологичной мультимедийной выставке была показана интерактивная структура мозга человека. Представителям российских технологических компаний, применяющих в своей работе разнообразные прикладные версии искусственного интеллекта, также были выделены отдельные места в экспозиции павильона.

Кроме корпораций на выставке была представлена информация о регионах России, которая поочередно, со сменой одного региона на другой, демонстрировалась в течение всего периода функционирования выставки. Российская Федерация в Дубае показала себя и свои регионы в наиболее выгодном ракурсе, тем самым повысив свою узнаваемость и привлекательность в плане притока инвестиций и туристов.

Павильон Российской Федерации в Дубае был сооружен из многих перевитых между собой нитевидных труб разных цветов, выражающих идеи движения, развития смыслов и знаний, нацеленности на будущее и затрагивающих тему, чрезвычайно важную для современного мира – согласованное сосуществование энергий и явлений разного порядка.

Стоит отметить, что, в отличие от многих павильонов других стран, российские павильоны с экспонатами выставки ни в Шанхае, ни в Дубае после окончания *EXPO* не были демонтированы [8].

Детальный анализ проведенных международных выставок *EXPO* в Шанхае (Китай) и в Дубае (ОАЭ) показал, что правильно выбранная стратегия брендинга дала отличную воз-

возможность для эффективного продвижения национальных брендов своих стран и городов в первую очередь странам-организаторам выставок *EXPO*, а также ряду других стран, в том числе и Российской Федерации.

Список литературы

1. Брендинг территорий: развитие научного подхода к прикладным исследованиям: монография / Т.Г. Бутова, Е.А. Демакова, С.И. Мутовин [и др.]; Т.Г. Бутова (отв. ред.); Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Сибирский федеральный университет. – Красноярск : СФУ, 2021. – 245 с.
2. В Дубае выбрали талисманы Expo-2020 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russianemirates.com/news/uae-news/v-dubaye-vybrali-talismany-expo-2020>.
3. Всемирная выставка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/Всемирная_выставка.
4. Всемирная выставка (2010) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://ru.wikipedia.org/wiki/Всемирная_выставка_\(2010\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Всемирная_выставка_(2010)).
5. Капферер, Ж.-Н. Бренд навсегда. Создание, развитие, поддержка ценности бренда / Ж.-Н. Капферер. – М.; Вершина, 2007. – С. 488.
6. Национальный брендинг на Всемирной выставке 2010 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://nation-branding.info/2010/10/20/nation-branding-at-the-2010-world-expo>.
7. Национальный брендинг на выставке EXPO SHANGHAI 2010 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://uscpublicdiplomacy.org/research_project/nation-branding-expo-shanghai-2010.
8. Павильон России [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.expo2020dubai.com/ru/understanding-expo/participants/country-pavilions/russia.html>.
9. Павильон России за 182 дня выставки «Экспо-2020» в Дубае посетили более 2,5 млн человек [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://tass.ru/novosti-partnerov/14256177>.
10. Российский павильон на ЭКСПО в Шанхае посетили более 6 млн человек [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://uscpublicdiplomacy.org/research_project/nation-branding-expo-shanghai-2010.
11. Anholt, S. Branding places and nations. In: Clifton R. & Simmons J. – London : Profile Books Ltd, The Economist Series, 2003. – P. 213–226.
12. Braun, E. The effectiveness of place brand communication / E. Braun, J. Eshuis, E.-H. Klijn. – London : Cities. – 2014. – Vol. 41. – P. 64–70.
13. Govers, R. Go F. Place Branding. Glocal, Virtual and Physical Identities, Constructed, Imagined and Experienced = Place Branding. – London: Springer/Palgrave Macmillan UK, 2009. – P. 324.

References

1. Brending territoriy: razvitiye nauchnogo podkhoda k prikladnym issledovaniyam: monografiya / T.G. Butova, Ye.A. Demakova, S.I. Mutovin [i dr.]; T.G. Butova (otv. red.); Ministerstvo nauki i vysshogo obrazovaniya Rossiyskoy Federatsii, Sibirskiy federal'nyy universitet. – Krasnoyarsk : SFU, 2021. – 245 s.
2. V Dubaye vybrali talismany Expo-2020 [Electronic resource]. – Access mode : <https://>

russianemirates.com/news/uae-news/v-dubaye-vybrali-talismany-expo-2020.

3. Vsemirnaya vystavka [Electronic resource]. – Access mode : https://ru.wikipedia.org/wiki/Vsemirnaya_vystavka.

4. Vsemirnaya vystavka (2010) [Electronic resource]. – Access mode : [https://ru.wikipedia.org/wiki/Vsemirnaya_vystavka_\(2010\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Vsemirnaya_vystavka_(2010)).

5. Kapferer, ZH.-N. Brend navsegda. Sozdaniye, razvitiye, podderzhka tsennosti brenda / ZH.-N. Kapferer. – M.; Vershina, 2007. – S. 488.

6. Natsional'nyy brending na Vsemirnoy vystavke 2010 goda [Electronic resource]. – Access mode : <https://nation-branding.info/2010/10/20/nation-branding-at-the-2010-world-expo>.

7. Natsional'nyy brending na vystavke EXPO SHANGHAI 2010 [Electronic resource]. – Access mode : https://uscpublicdiplomacy.org/research_project/nation-branding-expo-shanghai-2010.

8. Pavil'on Rossii [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.expo2020dubai.com/ru/understanding-expo/participants/country-pavilions/russia.html>.

9. Pavil'on Rossii za 182 dnya vystavki «Ekspo-2020» v Dubaye posetili boleye 2,5 mln chelovek [Electronic resource]. – Access mode : <https://tass.ru/novosti-partnerov/14256177>.

10. Rossiyskiy pavil'on na EKSPo v Shankhaye posetili boleye 6 mln chelovek [Electronic resource]. – Access mode : https://uscpublicdiplomacy.org/research_project/nation-branding-expo-shanghai-2010.

International EXPO Exhibitions as the Best Platform for Promotion of a Country and City Brand

A.V. Kuchumov, A.M. Mukhamedzhanov
(Russia)

Key words and phrases: brand promotion; exhibition sites; EXPO exhibition; exposition; national brand; national pavilions.

Abstract: The article examines the historical periods of international EXPO exhibitions. A detailed analysis of the international EXPO exhibitions in Shanghai (China) and Dubai (UAE) was carried out. The main goals and themes of these exhibitions are indicated. The ways in which these countries and cities have achieved promotion of their brands at EXPO exhibitions are shown. The analysis showed that international EXPO exhibitions are the best platforms for enhancing the national brands of countries and cities.

© A.B. Кучумов, А.М. Мухамеджанов, 2025

УДК 378.1



Преимущества и недостатки онлайн-переводчиков при их использовании в обучении в университете

И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, И.А. Киселева, К.А. Улиско
(Россия)

E-mail: grubin.ilya@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: английский язык; дословный перевод; иностранный язык; онлайн-перевод; технический перевод.



Аннотация: Цель данной статьи – анализ преимуществ и недостатков использования онлайн-переводчиков студентами, обучающимися в университете на неязыковых специальностях. С использованием эмпирических методов авторы решают задачи выявления преимуществ и недостатков использования электронных переводчиков, а также рассмотрения вопроса о перспективах развития и использования онлайн-переводчиков в учебном процессе в университете. Гипотеза исследования состоит в том, что электронные переводчики могут быть адаптированы под учебные задачи. В качестве итогового результата авторами статьи даются практические рекомендации по использованию таких переводчиков в учебе.

...



Актуальность данной статьи обуславливается тем, что сегодня подавляющее число студентов практически постоянно пользуется услугами онлайн-переводчиков. Это относится в первую очередь к студентам тех специальностей и направлений, где иностранный язык не является профилирующей дисциплиной. Также материалы данной статьи представляются авторами актуальными в связи с тем, что число людей, которые используют онлайн-переводчики в учебном процессе, в работе или в различных поездках и международной коммуникации, постоянно растет.

Цель данной статьи – анализ преимуществ и недостатков использования онлайн-переводчиков студентами, обучающимися в университете на неязыковых специальностях.

Стоит сразу отметить, что в качестве объекта в рамках данной статьи рассматриваются общедоступные непрофессиональные программы онлайн-переводчиков, которые рассчитаны на обычных пользователей. В статье авторы не рассматривают специализированные программы, которые используются профессиональными переводчиками.

В первую очередь предлагается рассмотреть те положительные моменты, которые

можно наблюдать в процессе использования онлайн-переводчиков. К преимуществам, которые дает студентам использование онлайн-переводчиков, можно отнести следующее.

1. Почти все популярные онлайн-переводчики являются бесплатными или предоставляют бесплатные версии, которых вполне хватает студентам для выполнения заданий в рамках дисциплины «Иностранный язык».

2. Все онлайн-переводчики легко скачиваются и устанавливаются на мобильные устройства или компьютеры. Многие даже не требуют установки соответствующего приложения, с ними можно работать прямо на открытых страницах браузеров.

3. Современные онлайн-переводчики обладают очень простым функционалом, который позволяет пользоваться ими абсолютно всем.

4. Онлайн-переводчики универсальны, не важно с какого и на какой язык требуется выполнить перевод, главное, чтобы в программе был прописан соответствующий язык. Одним из главных преимуществ онлайн-переводчиков является то, что они имеют возможность работать со множеством вариантов языковых пар. Знание языка у того, кому требуется перевод, необязательно.

5. Онлайн-перевод позволяет студентам при работе с различными материалами на иностранном языке хотя бы в общем узнать и понять смысл содержащейся в них информации, даже если перевод будет содержать грамматические и лексические ошибки.

6. Также одним из главных преимуществ онлайн-переводчиков является скорость, с которой происходит процесс перевода. Даже большие куски текста могут переводиться практически моментально.

Несмотря на то, что технология машинного перевода, используемая в онлайн-переводчиках, является достаточно передовой, у них есть серьезные недостатки, влияющие на процесс обучения, к которым, по мнению авторов, относятся следующие.

Во-первых, одной из проблем, с которой можно столкнуться при использовании онлайн-переводчика, является зависимость от устойчивого интернет-сигнала. Соответственно, студенты со сформировавшимся навыком работы с онлайн-переводчиком, столкнувшись с реальными языковыми задачами, оказываются в зависимости от технических условий.

Во-вторых, следующей проблемой при использовании онлайн-переводчиков студентами является то, что они утрачивают навыки самостоятельной работы. В данном случае можно наблюдать картину полного или частичного отсутствия критического мышления у студентов.

В-третьих, самой главной проблемой использования онлайн-переводчиков является то, что переводы, которые получаются, могут быть плохого качества.

Онлайн-переводчики при выполнении перевода допускают следующие ошибки:

- не принимают во внимание контекст;
- допускают лексические и грамматические ошибки;
- не учитывают вариативность лексики и терминологии;
- не всегда могут распознать фразеологизмы и идиомы.

В-четвертых, большим недостатком онлайн-переводчиков является то, что они не могут переводить диалекты того или иного языка.

В-пятых, еще один недостаток появился у онлайн-переводчиков в эпоху искусственного интеллекта. При работе с большими текстовыми массивами (особенно при переводе целиком файлов, а не извлеченных из них текстовых абзацев) часто происходит неправильное срабатывание алгоритмов искусственного интеллекта (**ИИ**), в результате искажается смысл исходной фразы, появляются дополнительные фрагменты предложения.

Из вышесказанного можно сделать вывод о том, что главной проблемой при использовании онлайн-переводчиков, несмотря на все их развитие и улучшение качества перевода за последние десятилетия, остается невозможность онлайн-переводчика воспринимать контекст и другие тонкости языка, выходящие за стандартные языковые рамки. Наиболее четко эта проблема прослеживается при переводе больших фрагментов текста. Здесь также стоит отметить, что наибольшее количество ошибок возникает при переводе не литературных текстов, а текстов, имеющих профессиональную направленность в зависимости от специальности. Чаще всего это бывают различные примеры деловых документов и технической литературы, где встречается вариативность языка и понимание тех или иных терминов зависит во многом от контекста.

На основании вышеизложенного материала авторы статьи делают следующие выводы об использовании онлайн-переводчиков студентами в учебном процессе.

Во-первых, использование онлайн-переводчиков студентами в процессе обучения иностранному языку в университете является массовым явлением.

Во-вторых, онлайн-переводчики могут выполнять роль вспомогательного инструмента при изучении иностранного языка для расширения словарного запаса и общения с иностранцами в сети.

В-третьих, онлайн-переводчик может быть использован, когда требуется общее понимание текста или требуется перевод большого по объему текста.

В-четвертых, часто перевод больших по объему или специализированных текстов, который выполнен с помощью онлайн-переводчика, может быть неточным и содержать большое количество как лексических, так и грамматических ошибок.

Список литературы

1. Гарбовский, Н.К. «Цифровой перевод». Современные реалии и прогнозы / Н.К. Гарбовский // Русский язык и культура в зеркале перевода. Материалы международной конференции. – М. : Изд-во Московского университета, 2019.
2. Герасимова, Е. Использование онлайн-переводчиков в процессе изучения английского языка: достоинства и недостатки / Е. Герасимова // Иностранные языки в школе. – 2020. – № 3. – С. 59–64.
3. Загурдаев, С.А. Использование онлайн-ресурсов: практические рекомендации для будущего переводчика / С.А. Загурдаев // Мир педагогики и психологии. – 2018. – № 4(21). – С. 114–119.
4. Иванова, В.Р. Об актуальности применения онлайн-переводчиков в технических вузах / В.Р. Иванова, В.К. Газизова // Baikal Research Journal. – 2021. – Т. 12. – № 1.
5. Мацкевич, Е.Э. Использование онлайн-переводчиков при обучении профессионально-ориентированному переводу в неязыковых вузах / Е.Э. Мацкевич, А.А. Флакман // Великие реки : труды науч. конг. 20-го Междунар. науч.-пром. форума. В 3 т. – Нижний Новгород. – 2018. – Т. 2. – С. 258–259.

References

1. Garbovskiy, N.K. «Tsifrovoy perevod». Sovremennyye realii i prognozy / N.K. Garbovskiy // Russkiy yazyk i kul'tura v zerkale perevoda. Materialy mezhdunarodnoy konferentsii. – M. : Izd-vo Moskovskogo universiteta, 2019.
2. Gerasimova, Ye. Ispol'zovaniye onlayn-perevodchikov v protsesse izucheniya angli-

yskogo yazyka: dostoinstva i nedostatki / Ye. Gerasimova // Inostrannyye yazyki v shkole. – 2020. – № 3. – S. 59–64.

3. Zagurdayev, S.A. Ispol'zovaniye onlayn-resursov: prakticheskiye rekomendatsii dlya budushchego perevodchika / S.A. Zagurdayev // Mir pedagogiki i psikhologii. – 2018. – № 4(21). – S. 114–119.

4. Ivanova, V.R. Ob aktual'nosti primeneniya onlayn-perevodchikov v tekhnicheskikh vuzakh / V.R. Ivanova, V.K. Gazizova // Baikal Research Journal. – 2021. – T. 12. – № 1.

5. Matskevich, Ye.E. Ispol'zovaniye onlayn-perevodchikov pri obuchenii professional'no-orientirovannomu perevodu v neyazykovykh vuzakh / Ye.E. Matskevich, A.A. Flaksman // Velikiye reki : trudy nauch. kong. 20-go Mezhdunar. nauch.-prom. foruma. V 3 t. – Nizhniy Novgorod. – 2018. – T. 2. – S. 258–259.

Advantages and Disadvantages of Online Translators When Used in University Teaching

I.V. Grubin, E.I. Dmitrieva, I.A. Kiseleva, K.A. Ulisko
(Russia)

Key words and phrases: online translation; foreign language; English; technical translation; literal translation.

Abstract: The purpose of this article is to analyze the advantages and disadvantages of using online translators by students studying at the university in non-linguistic specialties. Using empirical methods, the authors solve the problems of identifying the advantages and disadvantages of using electronic translators, as well as considering the prospects for the development and use of online translators in the educational process at the university. The hypothesis of the study is that electronic translators can be adapted to educational tasks. As a final result, the authors of the article give practical recommendations on the use of such translators in studies.

© И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, И.А. Киселева, К.А. Улиско, 2025

List of Authors

Куренков А.Л. – кандидат технических наук, доцент базовой кафедры цифровой экономики Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: kurenkov.al@rea.ru

Kurenkov A.L. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Basic Department of Digital Economics, G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Moscow (Russia), E-mail: kurenkov.al@rea.ru

Дармаева Н.И. – кандидат экономических наук, доцент кафедры экономики, организации и управления производством Восточно-Сибирского государственного университета технологий и управления, г. Улан-Удэ (Россия), E-mail: eni071084@gmail.com

Darmaeva N.I. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Department of Economics, Organization and Management of Production, East Siberian State University of Technology and Management, Ulan-Ude (Russia), E-mail: eni071084@gmail.com

Рыбачек А.С. – аспирант Уральского федерального университета имени первого президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург (Россия), E-mail: a.s.rybachek@urfu.ru

Rybachek A.S. – Postgraduate Student, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg (Russia), E-mail: a.s.rybachek@urfu.ru

Кельчевская Н.Р. – доктор экономических наук, профессор, заведующая кафедрой экономики и управления на металлургических и машиностроительных предприятиях Уральского федерального университета имени первого президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург (Россия), E-mail: n.r.kelchevskaya@ustu.ru

Kelchevskaya N.R. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Economics and Management at Metallurgical and Mechanical Engineering Enterprises, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg (Russia), E-mail: n.r.kelchevskaya@ustu.ru

Чэ Яньчжу – доцент Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: cheyanzhu@126.com

Che Yanzhu – Associate Professor, Heihe University, Heihe (China), E-mail: cheyanzhu@126.com

Резцова С.А. – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Государственного социально-гуманитарного университета, г.о. Коломна (Россия), E-mail: svetareztsova@rambler.ru

Reztsova S.A. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Head of Department of Linguistics and Intercultural Communication, State Social and Humanitarian University, Kolomna (Russia), E-mail: svetareztsova@rambler.ru

Сабельникова А.В. – магистрант Государственного социально-гуманитарного университета, г.о. Коломна (Россия), E-mail: sabelnikova25042002@mail.ru

Sabelnikova A.V. – Master’s Student, State Social and Humanitarian University, Kolomna (Russia), E-mail: sabelnikova25042002@mail.ru

Ибатова А.З. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры естественно-научных и гуманитарных дисциплин Сургутского института нефти и газа – филиала Тюменского индустриального университета, г. Сургут (Россия), E-mail: ibatovaaz@tyuiu.ru

Ibatova A.Z. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Natural Sciences and Humanities, Surgut Institute of Oil and Gas, a branch of Tyumen Industrial University, Surgut (Russia), E-mail: ibatovaaz@tyuiu.ru

Ци Гоцзян – доцент кафедры перевода и русского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com

Qi Guojiang – Associate Professor, Department of Translation and Russian Language, Heihe University, Heihe (China), E-mail: xiaoqi_2601016072a@163.com

Инь Пин – доцент кафедры общего английского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: yinping0451@163.com

Yin Ping – Associate Professor, Department of General English, Heihe University, Heihe (China), E-mail: yinping0451@163.com

Сунь Мэйцзы – старший преподаватель кафедры русского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 445764572@qq.com

Sun Meizi – Senior Lecturer, Department of Russian Language, Heihe University, Heihe (China), E-mail: 445764572@qq.com

Ван Янь – старший преподаватель института иностранных языков Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Россия), E-mail: 196048375@qq.com

Wang Yan – Senior Lecturer, Institute of Foreign Languages, Heihe University, Heihe (Russia), E-mail: 196048375@qq.com

Монгуш О.Н. – кандидат экономических наук, доцент, заведующий кафедрой бухгалтерского учета, анализа и аудита Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: olga_vlad80@mail.ru

Mongush O.N. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Head of Department of Accounting, Analysis and Audit of Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: olga_vlad80@mail.ru

Чаш-оол А.О. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: aldina92@inbox.ru

Chash-ool A.O. – Master’s Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: aldina92@inbox.ru

Ооржак О.О. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия),
E-mail: onza.oorzhak@mail.ru

Oorzhak O.O. – Master's Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: onza.oorzhak@mail.ru

Чамбый А.-Х.М. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: mongush_aiherel@mail.ru

Chamby A.-Kh.M. – Master's Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: mongush_aiherel@mail.ru

Рудой Е.М. – старший ИТ-инженер (Java-разработчик) АО «СберТех»; член ассоциации «Hackathon Raptors», г. Москва (Россия), E-mail: rudoy95@mail.ru

Rudoi E.M. – Senior IT engineer (Java developer), SberTech JSC; member of Hackathon Raptors Association, Moscow (Russia), E-mail: rudoy95@mail.ru

Вороноква О.В. – доктор экономических наук, профессор кафедры экономики и управления Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

Voronokva O.V. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economics and Management, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg (Russia), E-mail: nauka-bisnes@mail.ru

Обама Нгема Эваристо – аспирант Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: evaristoobama@hotmail.com

Obama Nguema Evaristo – Postgraduate Student, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg (Russia), E-mail: evaristoobama@hotmail.com

Махус Бана – аспирант Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: bana.makhous@gmail.com

Mahus Bana – Postgraduate Student, Russian State Hydrometeorological University, St. Petersburg (Russia), E-mail: bana.makhous@gmail.com

Монгуш А.В. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: mongushaidash34@yandex.ru

Mongush A.V. – Master's Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: mongushaidash34@yandex.ru

Иргит Ш.В. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: Shenne-9090@mail.ru

Irgit Sh.V. – Master's Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: Shenne-9090@mail.ru

Сандывай С.Ч. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: ssandyvay@bk.ru

Sandyvai S.Ch. – Master’s student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: ssandyvay@bk.ru

Топе Аранда Игнасио – аспирант Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: ignaciotope12@gmail.com

Топе Aranda Ignacio – Postgraduate Student, Russian State Hydrometeorological University, Saint Petersburg (Russia), E-mail: ignaciotope12@gmail.com

Монгуш Р.Э. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: radam_jr@mail.ru

Mongush R.E. – Master’s Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: radam_jr@mail.ru

Достай А.О. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: annadostay@gmail.com

Dostay A.O. – Master’s Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: annadostay@gmail.com

Ак А.Н. – магистрант Тувинского государственного университета, г. Кызыл (Россия), E-mail: aykush.tulush@mail.ru

Ак A.N. – Master’s Student, Tuva State University, Kyzyl (Russia), E-mail: aykush.tulush@mail.ru

Кучумов А.В. – кандидат экологических наук, доцент кафедры экономики и управления в сфере услуг Санкт-Петербургского государственного экономического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: arturspb1@yandex.ru

Kuchumov A.V. – Candidate of Science (Ecology), Associate Professor, Department of Economics and Management in the Services Sector, Saint Petersburg State University of Economics, Saint Petersburg (Russia), E-mail: arturspb1@yandex.ru

Мухамеджанов А.М. – студент Санкт-Петербургского государственного экономического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: gallagherabu@icloud.com

Mukhamedzhanov A.M. – Student, Saint Petersburg State University of Economics, Saint Petersburg (Russia), E-mail: gallagherabu@icloud.com

Грубин И.В. – кандидат исторических наук, доцент Российского университета транспорта, г. Москва (Россия), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Grubin I.V. – Candidate of Science (History), Associate Professor, Russian University of Transport, Moscow (Russia), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Дмитриева Е.И. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Dmitrieva E.I. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Russian Economic University named after G.V. Plekhanov, Moscow (Russia), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Киселева И.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: Kiseleva.IA@rea.ru

Kiseleva I.A. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, the Department of Foreign Languages, G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Moscow (Russia), E-mail: Plekhanov, Moscow (Russia), E-mail: Kiseleva.IA@rea.ru

Улиско К.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: Ulisko.KA@rea.ru

Ulisko K.A. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages, G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Moscow (Russia), E-mail: Ulisko.KA@rea.ru

For notes

REPORTS SCIENTIFIC SOCIETY
№ 1(57) 2025

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Journal “Reports Scientific Society”
is issued 4 times a year.

Chief Editor: Omar Larouk
Page planner: Viktoria Solodova
Proofreading: Natalia Gunina

Passed for printing 23.01.2025
Format 60×84/8
Conventional printed sheets 16.66. Printed pages 7.07
100 printed copies